

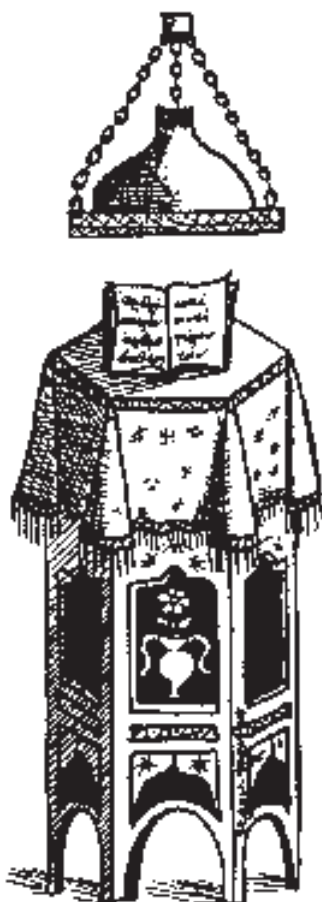
Saint Andrew's Greek Orthodox Theological College

BYZANTINE ECCLESIASTICAL MUSIC

MODULE 9:

OTHER SERVICES

(Baptism–Marriage–Funeral)



Bilingual
(Greek & English)

Compiled & Adapted by Basilios Psilacos

SYDNEY 2019

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ

1. Ακολουθία του Αγίου Βαπτίσματος

Μακάριοι.	4
Χιτώνά μοι παράσχου φωτεινόν.	4
Καταβασίες.	
Τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.	6
Τοῦ Πάσχα.	12
Ὅσοι εἰς Χριστόν.	20
Ἀπόστολος.	24
Ἀλληλούϊα.	24
Δόξα σοι, Κύριε.	26
Τὴν παγκόσμιον δόξαν.	26

2. Ακολουθία του Στεφανώματος

Ἄξιον ἔστιν.	30
Δόξα σοι ὁ Θεός.	32
Κύριε, ἐλέησον.	32
Κύριε, ὁ Θεός ἡμῶν.	34
Ἀπόστολος.	36
Ἀλληλούϊα.	38
Δόξα σοι, Κύριε.	38
Ποτήριον Σωτηρίου.	38
Τροπάρια, εἰς τὸν χορόν.	40
Τὸν Δεσπότην (εἰς τὴν Ἀπόλυσιν).	44
Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ.	44
Στίχοι (Μελοποίηση Ἄρχον. Δημ. Σουρλαντζῆ).	48
Εὐχή Ἀπολύσεως (Μελοποίηση Ἄρχον. Δημ. Σουρλαντζῆ).	58

3. Ακολουθία Νεκρώσιμος

Ἐξόδιον Τρισάγιον.	64
Χριστὸς ἀνέστη, ἀργόν.	72
Ὁ Ἄμωμος.	74
Εὐλογητάρια.	84
Κοντάκιον.	90
Ἰδιόμελα Νεκρώσιμα.	92
Οἱ Μακαρισμοί.	108
Προκείμενον.	116
Ἀπόστολος.	120
Ἀλληλούϊα.	120
Δόξα σοι, Κύριε.	122
Αἰωνία ἡ Μνήμη.	122
Εἰς τὸν Ἀσπασμόν.	124
Ἐξόδιον Μέλος.	138
Τρισάγιον Νεκρώσιμον.	150
Ἐπὶ Κληρικῶν.	154
Ἐν τῇ Διακαινησίμῳ Ἑβδομάδι.	156
Εἰς Νήπια.	194

CONTENTS

OTHER SERVICES

1.	Service of Holy Baptism	
	<i>Blessed are those.</i>	5
	<i>Grant me a robe full of light.</i>	5
	Katavasias.	
	Of the Elevation of the Cross.	7
	Of Pascha.	13
	<i>You who have been baptised.</i>	21
	The Apostolos.	25
	<i>Alleluia.</i>	25
	<i>Glory to you, O Lord.</i>	27
	<i>The universal glory.</i>	27
2.	Marriage Service	
	<i>Truly it is right.</i>	31
	<i>Glory to you, our God.</i>	33
	<i>Lord, have mercy.</i>	33
	<i>O Lord, our God.</i>	35
	The Apostolos.	37
	<i>Alleluia.</i>	39
	<i>Glory to you, O Lord.</i>	39
	<i>The Cup of Salvation.</i>	39
	Troparia, during the dance.	41
	<i>Our Master</i> (during the Dismissal).	45
	<i>In the Red Sea.</i>	45
	Verses.	49
	Dismissal Prayer.	59
3.	Funeral Service	
	Processional Trisagion.	65
	<i>Christ is risen, long version.</i>	73
	The Blameless.	75
	Evlogetaria.	85
	Kontakion.	91
	Idiomela of the dead.	93
	The Beatitudes.	109
	Prokeimenon.	117
	The Apostolos.	121
	<i>Alleluia.</i>	121
	<i>Glory to you, O Lord.</i>	123
	<i>Eternal be the Memory.</i>	123
	During the Farewell Kiss.	125
	Processional Melody.	139
	Trisagion for the Dead.	151
	For Clergy.	155
	During Renewal Week.	157
	For Children.	195

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΒΑΠΤΙΣΜΑΤΟΣ

Μακάριοι. (Ψαλμός λα')

Ἦχος $\frac{4}{4}$ Πα

Μ α κα ρι οι ων α φε θη σαν αι α νο ο
 μι ι ι αι και ων ε πε κα λυ φθη η σαν αι
 α μα ρ τι ι ι ι αι

Χιτώνά μοι παράσχου φωτεινόν.

Ἦχος $\frac{\lambda}{\pi \delta \lambda}$ Νη

Χ ι τω να μοι πα ρα σχου φω τει νον ο α να
 βαλ λο με νος φωσ ως ι μα τι ι ον πο λυ ε λε
 ε Χρι στε ε ο Θε ο ος η η μων

Ἔτερον

Χ ι τω να μοι πα ρα σχου φω τει νον ο α να
 βαλ λο με νος φωσ ως ι μα τι ι ον πο λυ ε
 λε ε Χρι στε ο Θε ο ος η η μων

WORKING COPY - DRAFT

THE SERVICE OF HOLY BAPTISM

Blessed are those. (Psalm 31)

First Mode $\frac{4}{q}$ Pa

B ³ ^{-π-} | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

les- sed are those whose i- ni- qui- ties are for- - gi-
- - ven and whose sins are cov- - - - - ered

Grant me a robe full of light.

Plagal of Fourth Mode $\frac{\lambda}{\pi}$ $\delta\lambda$ Ni

G ^{-N-} | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

rant me a robe__ full of light, you who clothe your- self
with light as with a gar- - - ment, mer- - ci- ful Christ__
our__ God. Other

G ^{-N-} | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

rant me a robe__ full of light, you who clothe your- self
with light as with a gar- - - ment, mer- ci- ful Christ__
our__ God.

Καταβασίες.

Τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.

Ὡδὴ Α'. Ἦχος λ̣ ρ̣ ὀ̣ Νη ̣ Γα

ταν ρον χα ρα ξας Μω σης ε πευ θει ας ρα βδω
 την Ε ρυ θραν δι ε τε με τω Ισ ρα ηλ πε ζευ σαν τι
 την δε ε πι στρε πτι κως Φα ρα ω τοις αρ μα σι κρο
 τη σας η νω σεν επ ε ευ ρους δι α γρα ψας το α
 ητ τη τον ο ο πλον δι ο Χρι στο α σω μεν τω Θε
 ω η μων ο τι δε δο ξα σται

Ὡδὴ Γ'. ρ̣ ὀ̣

α βδος εις τυ υ πον του μυ στη ρι ι ου πα ρα
 λαμ βα νε ε ται τω βλα στω γαρ προ κρι νει τον ι ε
 ρε α τη στει ρευ ου ση δε πρω ην Εκ κλη σι α
 νυν ε ξην θη η σε ξυ λον σταυ ρου εις κρα τος και στε ρε ω
 ω μα

Ὡδὴ Δ'. ρ̣ ὀ̣

ι σα κη η κο α Κυ ρι ε της οι κο νο μι ι

WORKING COPY - DRAFT

Katavasias.

Of the Elevation of the Cross.

Ode 1. Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni $\underline{\text{v}}$ Ga

A cross Mos-es en-graved, with his rod he made an up-
 right stroke and part-ed the Red Sea for Is-ra-el, who went
 a-cross on foot. Then with a trans-verse stroke he struck the
 wa-ters and u-nit-ed them o-ver Pha-raoh's cha-ri-ots, thus
 por-tray-ing on the sea the in-vin-ci-ble wea-pon. For
 this let us sing praise to Christ our God, for he has been

Ode 3. $\delta \lambda$

glo-ri-fied.
The rod is ta-ken as a mo-del of the mys-te-ry,
 for by its flow-er-ing it fore-told who the priest would
 be. And the wood of the Cross has now burst forth
 in-to bloom in the Church, which once was bar-ren, as its strength
 and sup-port.

Ode 4. $\delta \lambda$

WORKING COPY - DRAFT

ας σου το μυστηριον κατενοησαταεργα

σου και εδοξα σου την Θεοτητα Ωδή Ε'. ὁλ

Ωτρισμακαριιστον ξυυυλον ενωε

ταααθηΧριστοςοβασιλευς και Κυριος ὁλ δι

ουπεπτωκεν ο ξυλωαπατησας τω εν σοι δε

λεασθεις Θεω τω προσαγε εντισαρκι ὁλ τω παρε

εχοοντι την ειρηνηνταις ψυχαις ηημων Ωδή ΣΤ'. ὁλ

Νοτιουθηροος ενσπλααγχνοις παλαμας

Ιωνασταυροειδως διεκπετασας τοσω

τηριον πααθος προδιετυυπουσαφως ο ὁλ

οθεντριημερος εκδυστηνυπερκοσμιονα

ναστασινυπεζωγραφηησε ὁλ τουσαρκιπροσα

γεντος Χριστου ουου του Θεου και τριημερωε

γεεερσειτονκοοσμον φωτισαντος Ωδή Ζ'. ὁλ

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

I have heard, Lord, the mys- te- ry of your di- vine pur-
 - pose, I have re- cog- nised your works and glo- ri- fied your
 Di- vi- ni- ty.

Ode 5.

thrice- - - bles- sed wood! on which Christ was
 stretch'd out, the King and Lord; thru' whom fell the
 one who de- ceiv'd by a tree, caught in a trap set by
 God, who was nailed to you in the flesh, grant- - ing peace
 to our souls.

Ode 6.

In the sea- crea- - ture's bel- - - ly, Jo- nah
 stretch'd out his hands like a cross, clear- ly pre- fi- gur- ing
 the sav- ing pas- - sion. And on the third day com- ing forth,
 he por- tray'd the res- ur- rec- - tion be- yond this world, of
 Christ our God who was nail'd in the flesh, and ris- ing
 on the third day, brought light to the world.

Ode 7.

εκ νο ον προ στα γμα τυ ραν νου δυσ σε βους
 λα ους ε κλο νι σε πνε ον α πει λης και δυσ φη μι ι
 ας θε ο στυ γους ο μως τρεις παι δας ουκ ε δει μα
 τω ω ω σε θυ μο ος θη ρι ω δης ου πυ υρ βρο
 μι ον αλ λαν τη χουν τι δρο σο βο λω πνευ μα α τι
 πυ ρι συ νον τες ε ψα α αλ λον ο υ πε ρυ μνη η
 το ος των πα τε ρων και η μων Θε ος ευ λο γη το ος
 ει Ωδή Η'.
 ι νου μεν ευ λο γου μεν και προ σκυ νου ου μεν τον
 Κυ ρι ι ον
 υ λο γει ει τε παι δες της Τρι α δος ι σα ρι θ
 μοι δη μι ουρ γον Πα τε ρα Θε ον υ μνει ει τε τον
 συγ κα τα βαν τα Λο ο ο γον και το πυρ εις δρο ο
 σον με τα ποι η σαν τα και υ πε ρυ ψου τε το πα

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

T ^{-N-} he sense- - less de- ³ cree of the pa- ^σ gan ty- - rant
 shook the peo- - - ple, ^β breath- ^σ ing threats and wick- ^σ ed blas- ^σ phe-my.


^v But the three Child- ³ ren were not frigh- - - ten'd by the beast-
 - like__ ^{-N-} rage__ ^v nor the roar- ^v ing fire;__ and in the re-
 - ^{-Δ-} fresh- ³ ing breeze__ that ans- - - wer'd, they stood in the fire__
 and sang: O high- ^{-Δ-} ly prais'd ^{-N-} God__ of our fa- - thers and our


God,__ ^v bles- ^x sed are__ you. Ode 8.

W ^{-N-} e praise and we ³ bless and we wor- - ship the Lord.

O ³ Child-ren, three in num- ³ ber like the Tri- ni- ty,
 bless God the Fa- ^v ther, the cre- a- tor; praise__ al- -
 so the Word who des- ^v cend- ed to earth and trans- form'd the fire__
 in- ^v to dew; and ex- alt the gi- - ver of life to all,
^Δ the Spi- - rit most ho- ^{-Δ-} ly to the a- - ges. ^{-M-}


Ode 9.





 α σι ζω ην πα ρε χον Πνευ μα πα να γιον εις τους αι
 

 ω ω να α α ας


Ωδή Θ'. 

M


 υ στι κος ει Θε ο το κε Πα ρα δει σος α γε
 

 ωρ γη τως βλα στη σα σα Χρι στον υφ ου το του σταυ ρου
 

 ζω η φο ο ρον εν γη πε φυ του ουρ γη ται δεν δρον
 

 δι ου νυν υ ψου με νου προ σκυ νου ουν τες αυ τον σε με
 


 γα λυ νο ο μεν


* 


 με ε ε εν


Του Πάσχα.


Ωδή Α'. Ήχος $\frac{4}{q}$ Πα

A


 να στα σε ως η με ρα λαμ πρυν θω μεν λα οι
 

 Πα α σχα Κυ ρι ου Πα α α σχα εκ γαρ θα να του
 

 προς ζω ην και εκ γης προς ου ρα νον Χρι στος ο Θε ος
 

 η μα ας δι ε βι βα σεν ε πι νι κι ον α α
 

 δο ον τας

Ωδή Γ'. 

WORKING COPY - DRAFT

^{-N-}
O The- o- to- kos, you are a mys- ti- cal gard- - en,
 and though un- till'd you brought_ forth the Christ, by whom the
 life- giv- ing tree of the Cross is plant- ed in the earth;
 at its ex- al- ta- tion now, we__ wor- ship__ him and mag-
 - ni- - fy you.


*Other cadence. ^{-Δ-} ^{-M-}
 you._____

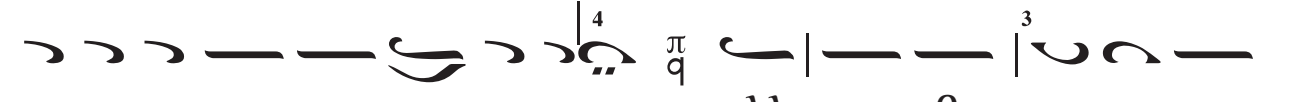
Of Pascha.

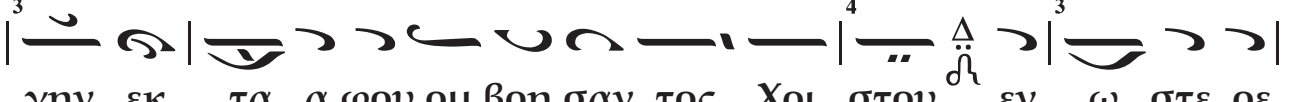
Ode 1. First Mode $\frac{4}{q}$ Pa

^{-π-}
I t is the day of Re- sur- rec- tion, let us be ra- di-
 ant, O you peo- ples; Pas- - cha_ of the Lord, Pas- - - cha.
^π_q For from death_ in- to life, and from earth to hea- - ven,
 Christ our God has brought_ us, as we sing__ the vic- to-
 ry__ hymn.


Ode 3. ^π_q


 ευ τε πο μα πι ω μεν και νον ουκ εκ πε τρας α γο


 ο νου τε ρα του ρ γου με νον αλλ α φθα ρ σι ας πη



 γην εκ τα α φου ομ βρη σαν τος Χρι στου εν ω στε ρε


 ου ου με ε θα Ωδή Δ'. π q

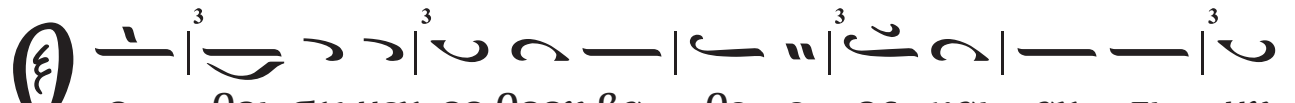

 πι της θει ας φυ λα κης ο Θε η γο ρος Αβ



 βα κουμ στη τω μεθ η μων και δει κνυ υ τω φα ε σφο ρον


 αγ γε λον δι α πρου σι ως λε γον τα ση με ρον σω τη



 ρι α τω κο ο σμω ο τι α νε ε στη Χρι στος ως παν


 το δυ υ να α μος Ωδή Ε'. π q


 ρ θρι σω μεν ορ θρου βα θε ε ος και αν τι μν

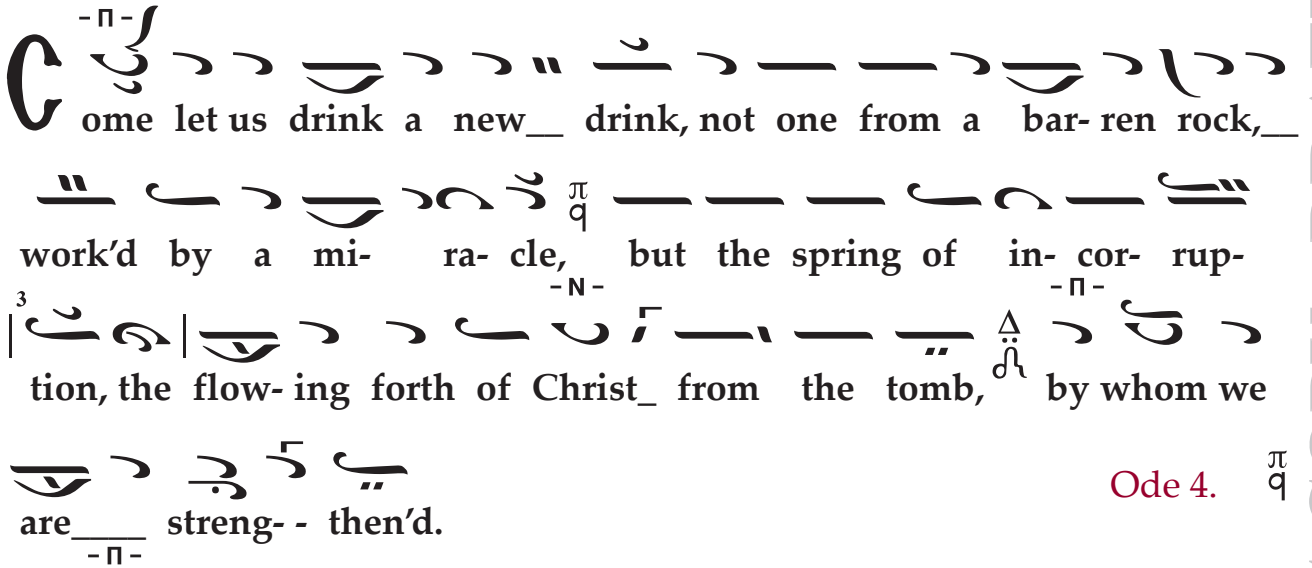

 ρου τον υ υ μνον προ σοι οι σω μεν τω Δε σπο τη και

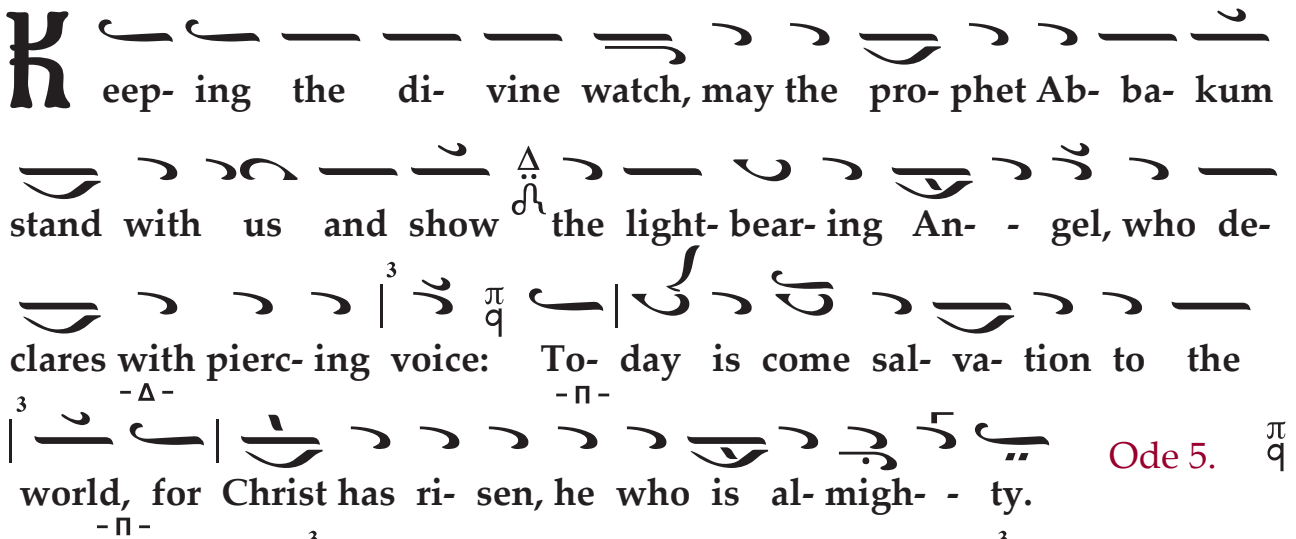

 Χρι στον ο ψω με θα δι και ο συ νης η λι ον πα

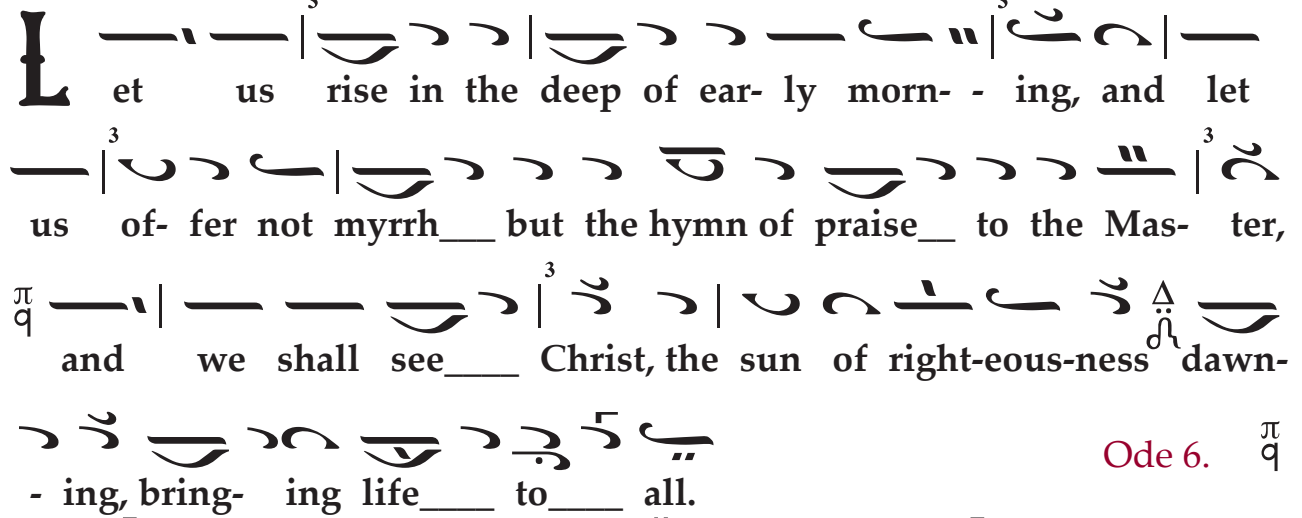

 σι ζω ην α να τε ελ λο ον τα Ωδή ΣΤ'. π q

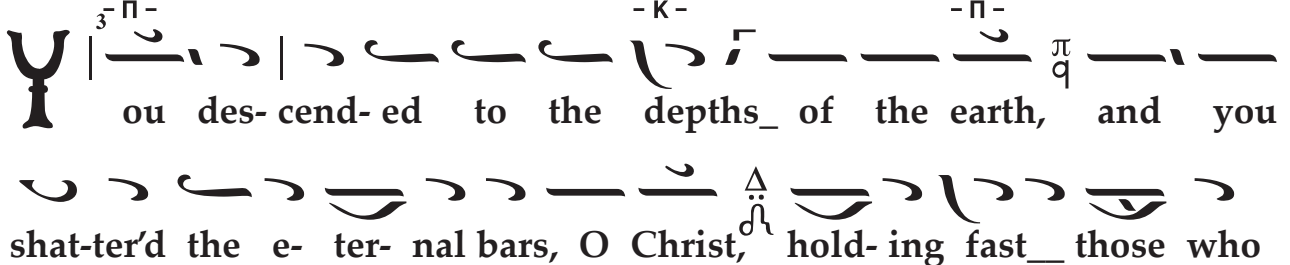

 α τη ηλ θες εν τοις κα τω τα α τοις της γης π q

WORKING COPY - DRAFT


 Come let us drink a new_ drink, not one from a bar- ren rock,_
 work'd by a mi- ra- cle, but the spring of in- cor- rup-
 tion, the flow- ing forth of Christ_ from the tomb, by whom we
 are_ streng- - then'd. Ode 4. π _q


 Keep- ing the di- vine watch, may the pro- phet Ab- ba- kum
 stand with us and show the light- bear- ing An- - gel, who de-
 clares with pierc- ing voice: To- day is come sal- va- tion to the
 world, for Christ has ri- sen, he who is al- migh- - ty. Ode 5. π _q


 Let us rise in the deep of ear- ly morn- - ing, and let
 us of- fer not myrrh_ but the hymn of praise_ to the Mas- ter,
 and we shall see_ Christ, the sun of right- eous- ness dawn-
 - ing, bring- ing life_ to_ all. Ode 6. π _q


 You des- cend- ed to the depths_ of the earth, and you
 shat- ter'd the e- ter- nal bars, O Christ, hold- ing fast_ those who

καὶ σου νετρίψασμοχλουςαὶ ω νι ι οὺς κα το

οχουςπεπεδημεενωνΧριστεκαὶτριημεροςως

εκκητουςΙωναςεξανεεστηςτουταφου Ωδὴ Ζ'. π q

Παιαιδαςεκκαμιινοϋρουσαμενοςγενο

μενοςανθρωποςπασχειωςθνητοςκαὶδιαπαθους

τοθνητοναφθαρσιαςενδυειευπρεπειαν

ομονοςευλογητοςτωνπατεερωνΘεοςκαὶυ

περενδοοξος Ωδὴ Η'. π q x

Αινοουμενευλογουμενκαὶπροσκυνομεντον

Κυριον π q

Αυτηηκλητηηκαὶαγιαημεεραη

μιατωνΣαββαατωνηβασιλιςκαὶκυριαε

ορωωνεορωτηκαὶπανηγυριςεστιιπα

νηγυρεωνενηευλογουοουμενΧριστονεις

WORKING COPY - DRAFT

had been bound, and on the third day, like Jo- nah from the
 whale, you a- rose from the tomb.

Ode 7. π q

He who de- li- - ver'd the Child-ren from the fur- - nace,
 be- comes hu- - man and suf- fers as a mor- tal, and thru'
 his suf- fer- ing, he clothes the mor- tal in the beau- - ty of
 in- cor- rup- - tion, the on- ly bles- sed one of our fa-
 thers, God who sur- pas- ses all in glo- - ry.

Ode 8. π q x

We praise and we bless and we wor- - ship the Lord.
 This is the cho- - sen and ho- ly day, the first of
 the week, the queen and la- dy, the feast of
 feasts, the fes- ti- val of fes- ti- vals, on which we
 bless Christ to the a- ges.

Ode 9. π q

The An- gel cried out to the fa- vour'd one: Ho- ly Vir- gin,
 hail, and a- gain I say, hail; your Son has ri- sen on the

τους αι ω νας

Ωδή Θ'. π ρ

αγ γε λος ε βο ο α τη κε χα ρι τω με ε

νη α γνη Παρ θε νε χαι αι ρε και πα λιν ε ρω χαι

αι ρε ο σος Υι ος α νε ε στη τρι η με ρος εκ

τα φου

π ρ

ω τι ι ι ζου φω τι ι ι ζου η νε α Ι ε

ρου σα λημ η γαρ δο ξα Κυ ρι ι ου ε πι σε α

νε τει λε χο ρευ ε νυν και α γα λλου Σι ων συ υ

δε α γνη η τερ που Θε ο το ο κε εν τη ε γερ σει

του το ο κου ου σου

Ἔτερον. π ρ

ω τι ι ι ζου φω τι ι ι ζου η νε α Ι

ε ρου σα λημ η γαρ δο ο ξα Κυ ρι ι ου ε πι σε

α νε τει λε χο ο ο ρευ ε νυν και α γα α α λ

λου Σι ων συ υ δε α γνη τερ που Θε ο το ο κε

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

third day from the tomb.

π
q

Shine, shine, O new Je- ru- sa- lem; for the glo-

ry of the Lord has dawn'd up-on you. Dance now and re-

joice, O Si- on; and you, ho- ly The- o- to- kos, take

de- light in the ris- ing of your child.

Other. π
q

Shine, shine, O new Je- ru- sa- lem; for the

glo- ry of the Lord has dawn'd up- on you. Dance

now and re- joice, O Si- on; and you,


ho- ly The- o- to- kos, take de- light in the ris- ing


of your child.


 εν τη ε γε ερ σει του το ο κου ου σου ου ου ου


Ὅσοι εἰς Χριστόν.

Ἦχος $\frac{4}{\bar{q}}$ Πα


 σοι εις Χρι στον ε βα πτι σθη τε Χρι στον ε νε


 δυ σα σθε ε αλ λη λου ου ι ι ι α *Ἐκτενέστερον.* $\frac{\pi}{q}$



 σοι εις Χρι στον ε ε βα πτι ι σθη η η τε ε


 Χρι στο ο ο ον ε ε νε δυ υ σα α α σθε ε ε


 αλ λη λου ου ου ου ι ι ι ι α *Ἔτερον.* $\frac{\pi}{q}$



 σοι εις Χρι στον ε ε βα α πτι σθη η τε Χρι


 στο ο ο ο ον ε ε ε νε ε ε δυ υ σα α


 σθε ε α α αλ λη η η λου ου ι ι ι α *Τὸ 3ον.* $\frac{\pi}{q}$


 ο ο σοι οι εις Χρι στο ο ον ε ε βα πτι


 ι ε βα πτι ι σθη η η τε ε ε Χρι στο ο ο


 ο ον ε ε ε νε ε ε δυ υ σα α σθε ε α

WORKING COPY - DRAFT

You who have been baptised.

First Mode $\frac{L}{q}$ Pa

⁻ⁿ⁻
 You who have been bap-tised in- to Christ, Δ Christ have you
 put on. Al- le- lu- - i- - - a. Longer. π
q

⁻ⁿ⁻
 You who have been bap- - tised in- - to Christ,
 Δ Christ have you put on. Al- le-
 lu- - - i- - - a. Other. π
q

⁻ⁿ⁻ ⁻ⁿ⁻ ⁻ⁿ⁻
 You who have been bap- - tised in- to Christ, Δ Christ
 have you put on.
⁻ⁿ⁻ Al- - - le- - - lu- - - i- - - a. The 3rd. π
q

You who have been bap- - - tised in- to
 bap- tised in- - to Christ Δ Christ
 have you put on. Al- - - le- -
 lu- - i- - - a. π
q

⁻ⁿ⁻
 Glo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi- -

WORKING COPY - DRAFT

α αλ λη η η λου ου ι ι ι α π ρ

ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα τι Δ ρ

και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω

νων α μην Δ ρ

Χ ρι στο ο ο ον ε νε δυ υ σα α α σθε ε ε

α αλ λη η λου ου ι ι ι ι α π ρ

Ν ε ε δυ υ υ υ να α α α μισ Ο ο ο

σοι οι οι οι οι οι οι οι εις Χ ρι στο ο ο

ο ο ον ε ε ε ε ε ε βα α α α πτι ι

ι ε βα πτι σθη η τε ε ε ε ε ε ε ε ε Χ ρι Δ ρ

στο ο ο ο ο ο ο ον ε ε ε ε ε ε ε ε νε δυ

υ υ υ υ υ υ σα α α σθε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε α α α α α αλ λη λου ου ου ου ου

ου ι ι ι α α α α

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

rit; Δ
οἶ

B 3 3
 oth now and e- ver and to the a- - ges of a- ges.

A- men. Δ
οἶ

C -π- -K- -Δ- -π-
 hrist have you put on. Al- - - le- -

lu- - i- - - a. π
q

N -π- π
q
 ε Di- - - - na- - - - mis. You

+ who have been bap- - -

- - tised in- - to bap- - -

tised in- to Christ, Δ
οἶ Christ

have you Christ have

you put on. -z-

Al- - - - le- lu- - - - - i-

a. -N- -π-

Ὁ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Προκείμενον. Ἦχος γ'.

Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου.

Στίχ. Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. στ' 3-11)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Αδελφοί, ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθημεν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν. Συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα, ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν. Εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς, τῇ ἁμαρτίᾳ. Ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας. Εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ, εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. Ὁ γὰρ ἀπέθανε τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀπέθανεν ἐφάπαξ, ὃ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ Θεῷ. Οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Ἀλληλουῖα.

Ἦχος Δι

$\overset{-\Delta-}{\text{A}} \text{ λ λη } | \overset{3}{\text{ου}} \text{ ι α } | \text{ αλ λη } \text{ ου } \text{ ι ι ι}$
 $\text{α } \overset{\Delta}{\text{αλ}} \text{ λη } | \overset{3}{\text{ου}} \text{ ου } \text{ ι } | \overset{3-M-}{\text{α}} \text{ α } \text{ α}$

THE APOSTOLOS

Deacon: Let us attend.

The Reader:

The prokeimenon. Third Mode.

The Lord is my light and my slavation.

Verse: The Lord is the protector of my life.

Deacon: Wisdom.

The Reader:

The Reading is from Paul’s Letter to the Romans. (6.3-11)

Deacon: Let us attend.

The Reader:

Brethren, all of us who have been baptised into Christ were baptised into his death. We were buried therefore with him by baptism into death, so that as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life. For is we have been united with him in a death like his, we shall certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the sinfull body might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For he who has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. For we know that Christ being raised from the dead will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus our Lord.

Alleluia.

Second Mode  Thi

Musical notation for the Alleluia. It consists of two lines of neumes with Latin lyrics underneath. The first line starts with a large initial 'A' and the lyrics 'Al- le- lu- i- a. Al- le- lu- - i- -'. The second line continues with 'a. Al- le- lu- - i- a.' and ends with a long horizontal line. There are various musical symbols like flags, beams, and dots above the neumes.

WORKING COPY - DRAFT

Δόξα σοι, Κύριε.

Ἦχος Δ' Δι

Εκτενέστερον. Δ

ο ξα σοι Κυ υ ρι ε Δο ξα σοι

ο ξα α σοι Κυ υ ρι ι ε ε ε ε ε ε

Δο ο ο ξα α σοι οι οι οι οι οι οι

Τὴν παγκόσμιον δόξαν.

Ἦχος 4/4 Πα

ο ξα Πα τρι και Υι ω ω και α γι ω Πνε ε

ε ευ μα α α α τι

αι νυν και α ει ει και εις τους αι ω νας των αι ω

ω νω ων Α α α μην

ην παγ κο σμι ον δο ο ο ξαν την εξ αν θρω ω πων

σπα α ρει ει ει σαν και τον Δε σπο τη ην τε ε

κου ου σαν την ε που ρα α α νι ι ι ον πυ υ

υ υ λην υ μνη σω ω μεν Μα ρι ι αν τη ην Πα αρ

WORKING COPY - DRAFT

Glory to you, O Lord.

Fourth Mode. Thi

G lo- ry to you, O Lord, *Longer.* glo- ry to you.

G lo- ry to you, O Lord,

glo- - - ry to you

The universal glory. [HTM]

First Mode $\frac{4}{q}$ Πα

G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly

Spi- - - rit;

B oth now and e- - ver and to the a- - ges of a-

- ges. A- - - men.

T he u- ni- ver- sal glo- - - ry born of

men, who hath giv- en birth un- - to the Mas- - ter,

the hea- - - ven- ly gate: let us praise

Ma- - ry the Vir- - - gin, the song of the

WORKING COPY - DRAFT

Θε ε ε ε ε νον των Α σω μα τω ων το ο
 α α σμα και των πιστων το εγ καλ λω ω ω ω πι ι
 ι ι σμα αυ τη γαρ α νε δει ει ει χθη ου ρα α
 νος και να ο ος της Θε ε ο ο ο τη η η η
 τος αυ τη το με σο τει χον της εχ θρας κα θε ε λου ου
 σα ει ρη νην αν τει ση η η ξε ε και το βα
 σι λει ο ον η νε ε ε ε ω ω ω ω ξε ταυ την
 ουν κα τε χο ον τες της πι στε ως την αγ κυ υ ραν
 υ περ μα χον ε χο ο με εν τον εξ α αυ της
 τε χθε ε εν τα Κυ υ ρι ι ι ον θαρ σει ει ει
 τω τοι οι οι νυν θαρ σει τω λα ο ο ος του Θε ε
 ου και γαρ αυ τος πο λε μη σει τους εχ θρου ους
 ως Παν το δυ υ υ υ να α α α μο ο ο ος

WORKING COPY - DRAFT

bo- - di- - less__ hosts, and the a- dorn- - - ment of__

the faith- - - full. For she was__ shown to__ be a

Hea- - - ven^Δ and a tem- - ple of__ the__

God- - - head; de- stroy- - ing the wall of__ en-

- mi- - ty, she ush- - er'd__ in__ peace__

and o- - - pened the King- - - dom. Pos-

ses- - sing,__ there- fore, this__ an- chor of faith, we have__

as cham- pi- - on__ the Lord__ Who__ was born__

of__ her. Take cour- - - age, there- - - fore,

take cour- age, O ye peo- - - ple of__ God; for He__

shall fight thine e- ne- - mies,__ since He is the__ Al- -

migh- ty__ One.____

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΣΤΕΦΑΝΩΜΑΤΟΣ

Ἐν τῇ εἰσόδῳ τῶν νεονύμφων ἐν τῷ Ναῶ, ψάλλεται τὸ κάτωθι
«Ἄξιον ἔστιν» τὸ συνειθισμένον Γρηγορίου τοῦ Πρωτοψάλτου.

Ἦχος Δι̇


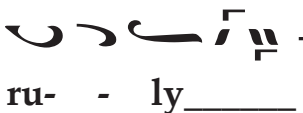
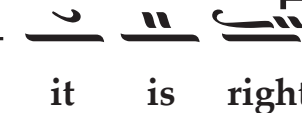
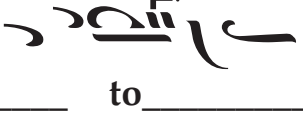

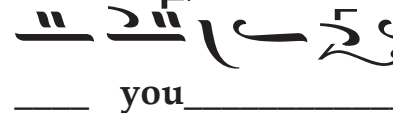





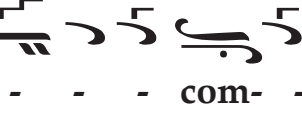

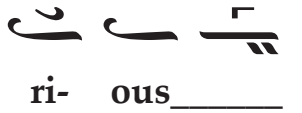
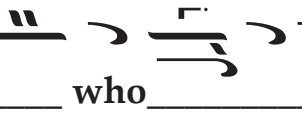
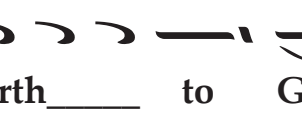
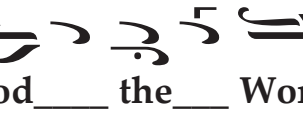



ξι ον ε στιν ως α α λη η η θω ω ω
 ως μα α α κα α ρι ζει ει ει ν σε την Θε ε
 ε ο το ο ο κον την α ει μα κα α ρι στο
 ο ον και πα να μω ω μη η η το ο ο ον
 και αι αι μη τε ε ε ρα του Θε ου ου η
 η η μω ω ω ων τη η ην τι μι ι ι ω
 τε ε ε ραν των Χε ε ρου ου ου βι ι ι ι μ
 και αι αι ε εν δο ο ο ξο τε ε ε ρα α αν
 α συγ κρι ι τως των Σε ε ρα α α φι ι
 ι μ τη η ην α δι ι ι α φθο ο ο ρω ω ως
 Θε ο ο ον Λο γο ον τε ε ε κου ου ου ου ον σαν
 την ον τω ω ως Θε ε ε ο το κον σε με γα λυ

WORKING COPY - DRAFT

MARRIAGE SERVICE

As the Bride enters the church, the following "Truly it is right" is chanted,
melody adapted to that by Gregorios Protopsaltis.

Second Mode  Thi 

 ru- - ly  +  to  call  you  bles- - sed,  The- - - o-
to- - - kos,  e- - ver- - bles- - sed and all- - -
pure and  the Mo- - ther  of  our God.  More  hon- - 'ra- - ble than the Che- - ru- -
bim,  in- - - com- - pa- - ra- bly  more  glo- - - ri- ous  than the Se- - ra-
- - fim,  who  un- - de- - - filed  gave  to God  the Word,  true  The- - - o- to- - - kos, we mag- ni- - fy  you. 

υ νο ο ο με ε ε ε εν

Δόξα σοι ὁ Θεός.

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Ἰ Νη $\underline{\underline{\lambda}} \overline{\overline{x}}$

ο ξα σοι ο Θε ο ος η μων δο ο ξα σοι (δίζ)

Τὸ Γ' $\overline{\overline{\lambda}}$

ο ξα σοι ο Θε ο ος η μων δο ξα σοι ο ι ο ι ο ι

ο ι ο ι ο ι

Κύριε, ἐλέησον. (Δημ. Σουρλ.)

Μεγάλης Συναπτῆς.

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Ἰ Νη

^{-N-} υ ρι ε ε λε η σον $\overline{\overline{\lambda}}$

υ ρι ε ε λε η σον $\overline{\overline{\lambda}}$

υ ρι ε ε λε η σον $\overline{\overline{\lambda}}$


^{-Δ-} υ ρι ε ε λε ε η σον $\overline{\overline{\lambda}}$

^{-Δ-ρ} υ ρι ε ε ^{-N-3} λε ε η σον $\overline{\overline{\lambda}}$

WORKING COPY - DRAFT

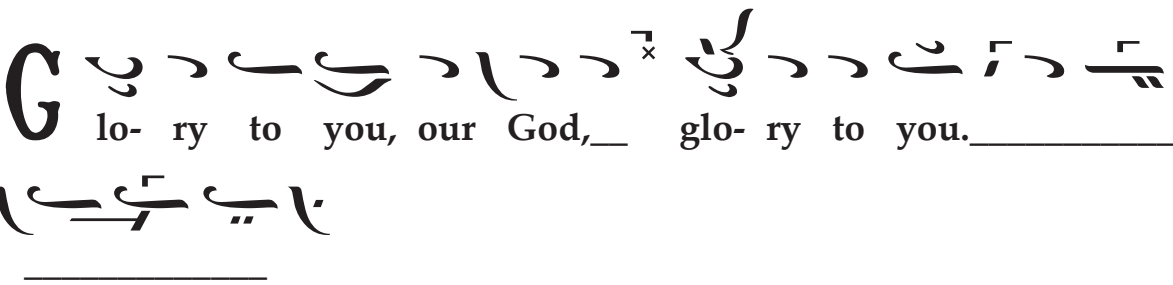
Glory to you, our God.

Plagal of Fourth Mode λ π δ λ Ni 

G  (2x)
lo- ry to you, our God, glo- - ry to you.

The 3rd

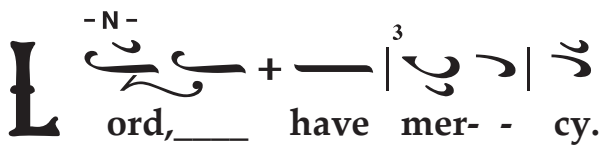


G 
lo- ry to you, our God, glo- ry to you.

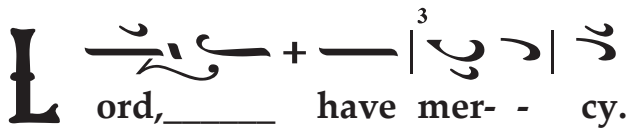
Lord, have mercy.

For the Great Litany.

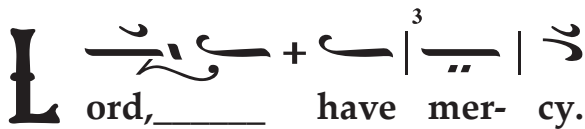
Plagal of Fourth Mode λ π δ λ Ni

L 
ord, have mer- - cy.

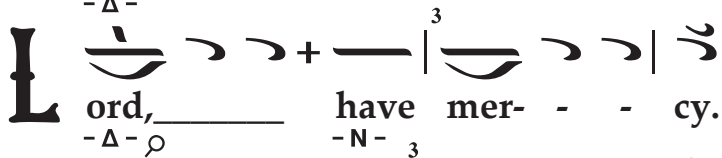


L 
ord, have mer- - cy.

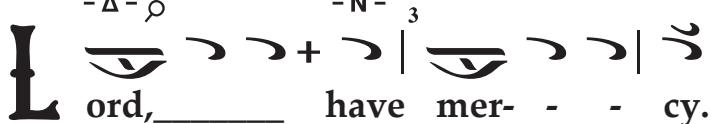


L 
ord, have mer- cy.



L 
ord, have mer- - - cy.



L 
ord, have mer- - - cy.



WORKING COPY - DRAFT

-π-
 * π ρ
 υ ρι ε ε λε ε η σον

-N-
 * ν ρ
 υ ρι ε ε λε η σον

-Γ-
 * γ ρ
 υ ρι ε ε λε η σον

-Δ-
 * Δ ρ
 υ ρι ε ε ε λε ε η σον

-Δ-ρ
 * δ ρ
 υ ρι ε ε ε λε ε η σον

-π-
 * π ρ
 υ ρι ε ε ε λε ε η σον

-N-
 * ν ρ
 υ ρι ε ε ε λε η σον

ἢ τελευταῖον αὐτό

ν ρ

-N-
 * ν ρ
 υ ρι ε ε λε ε ε ε ε ε Ε
 * ν ρ
 λε η σον

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν. (Δημ. Σουρλ.)

Ἦχος Γα

* ν ρ
 υ ρι ε ο Θε ος η μων

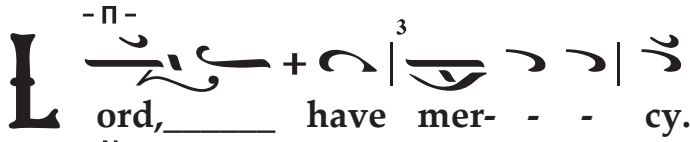
Δ ρ

* ν ρ
 δο ξη και τι μη στε

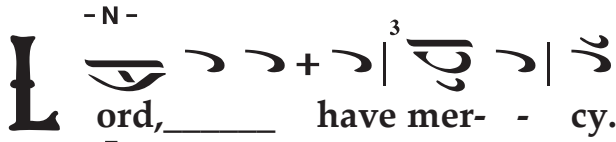
* ν ρ
 φα νω σον αυ τους (δίσ)

Τὸ Γ' γ ρ

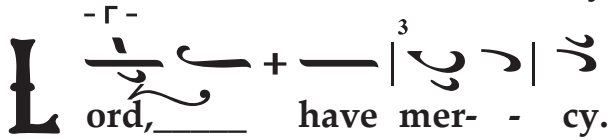
WORKING COPY - DRAFT

^{-π-}
L  ord,____ have mer- - - cy.

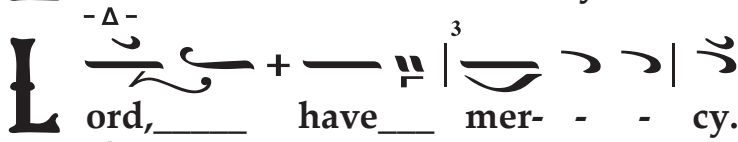
π

^{-N-}
L  ord,____ have mer- - cy.

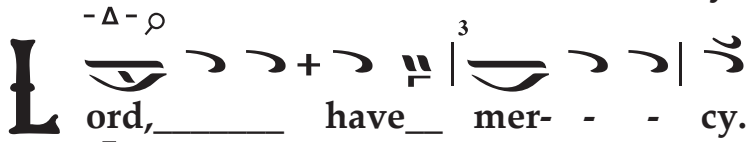
N

^{-Γ-}
L  ord,____ have mer- - cy.

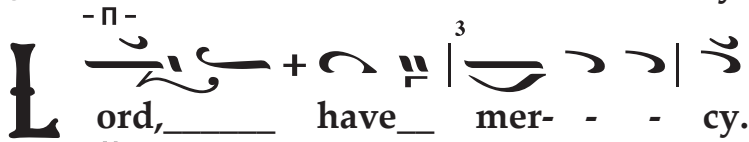
Γ

^{-Δ-}
L  ord,____ have__ mer- - - cy.

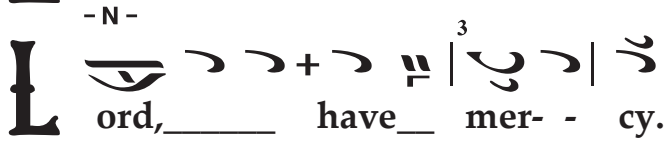
Δ

^{-Δ-ρ}
L  ord,____ have__ mer- - - cy.

Δρ

^{-π-}
L  ord,____ have__ mer- - - cy.

π

^{-N-}
L  ord,____ have__ mer- - cy.

or this as final


N

^{-N-}
L  ord,____ have mer- - - - - have mer- -

 cy.

O Lord, our God.

Varis Mode  Ga

O  Lord____ our God, crown them with glo- - ry____

 and____ hon- - our.

Κ υ ρ ι ε ο Θε ος η μων Δ ο ξ η και τι μη στε φα
 νω σον αυ του ου ου ου ου ου ου ους

Ὁ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν στεφάνους ἐκ λίθων τιμίων.
Στίχ. Ζωὴν ἠτήσαντό σε, καὶ ἔδωκας αὐτοῖς μακρότητα ἡμερῶν.


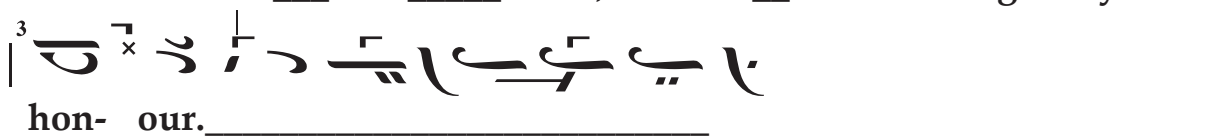
Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Πρὸς Ἐφεσίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. ε' 20-33)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Αδελφοί, εὐχαριστεῖτε πάντοτε ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ
 Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ, ὑποτασσόμενοι
 ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ. Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν
 ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ, ὅτι ὁ ἀνὴρ ἐστὶ κεφαλὴ τῆς γυναικός,
 ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς Ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστὶ σωτὴρ τοῦ
 σώματος. Ἄλλ' ὡσπερ ἡ Ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτω
 καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε
 τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησε τὴν Ἐκκλησίαν
 καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθάρισας τῷ
 λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον
 τὴν Ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν τοιούτων,
 ἀλλ' ἵνα ἦ ἁγία καὶ ἄμωμος. Οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν
 τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα· ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ
 γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ· οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν,
 ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Κύριος τὴν Ἐκκλησίαν·
 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν


 Lord__ our__ God, crown__ them with glo- ry and

 hon- our. _____

THE APOSTOLOS

Deacon: Let us attend.

The Reader:

The prokeimenon. Plagal Fourth Mode.

You have placed upon their head crowns of precious stones.

Verse: They asked for life and you gave them length of days.

Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Paul's Letter to the Ephesians. (5.20-33)

Deacon: Let us attend.

The Reader:

Brethren, always and for everything give thanks, in the name of our Lord Jesus Christ, to God the Father, being subject to one another out of reverence for Christ. Wives, be subject to your husbands, as to the Lord. For the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the Church, his body, and is himself its Saviour. As the Church is subject to Christ, so let wives also be subject in everything to their husbands. Husbands, love your wives, as Christ loved the Church and gave himself up for her, that he might sanctify her, having cleansed her by the washing of water with the word, that he might present her to himself in splendour, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. In the same way husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no man ever hates his own flesh, but nourishes and cherishes it, as the Lord does the Church, because we are members of his body, of his flesh and of his bones. 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.' This is a great mystery, and I take it to mean

ὁστέων αὐτοῦ· ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

Ἀλληλούϊα.

Ἦχος Δι

$\overset{-\Delta-}{\text{A}}$ λ λη λου ι α αλ λη λου ου ι ι ι
 α αλ λη λου ου ι α α α

Δόξα σοι, Κύριε.

Ἦχος Δ' Δι

$\overset{-\Delta-}{\text{A}}$ ο ξα σοι Κυ υ ρι ε Δο ξα σοι Ἐκτενέστερον. Δ
 ο ξα α σοι Κυ υ ρι ι ε ε ε ε ε ε
 Δο ο ο ξα α σοι οι οι οι οι οι οι

Ποτήριον Σωτηρίου. (Δημ. Σουρλ.)

Ἦχος Πα

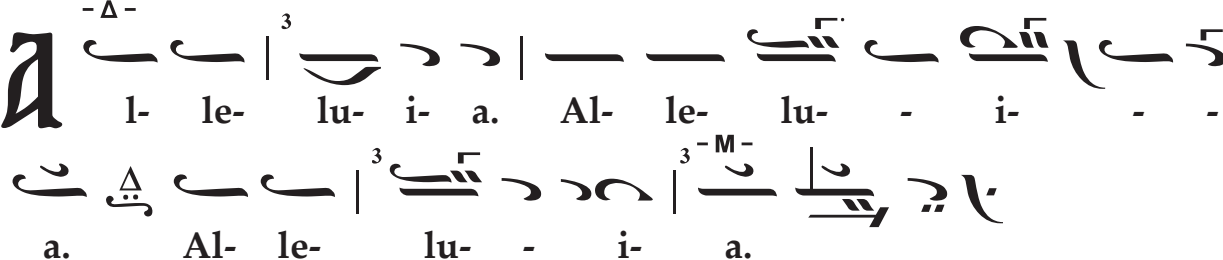
$\overset{-\Pi-}{\text{M}}$ ο ο τη ρι ι ι ον σω τη ρι ι ου λη η η
 ψο ο ο μαι και το ο ο νο μα α Κυ υ ρι ι

WORKING COPY - DRAFT

Christ and the Church; however, let each of you love his wife as himself, and let the wife see that she respects her husband.

Alleluia.

Second Mode  Thi

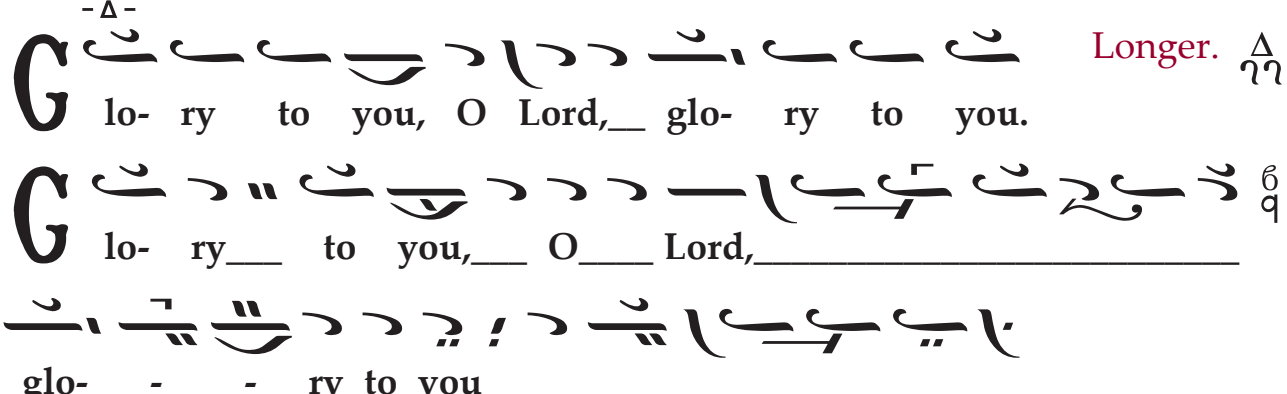



 l- le- lu- i- a. Al- le- lu- - i- -

 a. Al- le- lu- - i- a.

Glory to you, O Lord.

Fourth Mode.  Thi



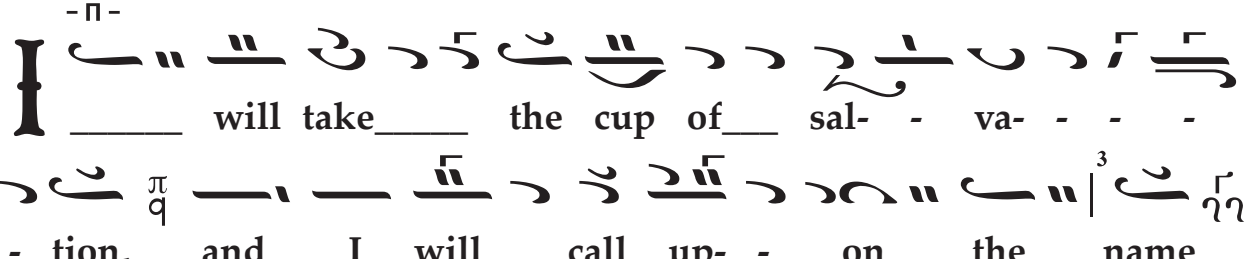
 lo- ry to you, O Lord, glo- ry to you. *Longer.* 

 lo- ry to you, O Lord,

 glo- - - ry to you

The Cup of Salvation.

First Mode  Pa



 will take the cup of sal- - va- - -

 - tion, and I will call up- - on the name

ου ε πι κα λε ε ε ε σο ο ο ο μαι

Ἐτερον. (B.Ψ.) π q

ο τη ρι ον σω τη ρι ι ου ου λη η ψο ο
ο μαι και το ο νο μα Κυ ρι ου ε πι κα λε ε
ε ε σο ο ο ο μαι

Τροπάρια, εἰς τὸν χορόν.

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα. —

WORKING COPY - DRAFT

σα ι α χο ρε ευ ε η Παρ θε ε νος ε
σχεν εν γα στρι και ε τε κεν υι ον τον Εμ μα νου ηλ
θε ο ον τε και αν θρω πον α να το λη η ο νο μα
αυ του ον με γα λυ νον τες την Παρ θε νον μα κα
ρι ι ζο ο μεν

Ἦχος Γα

α γι οι μαρ τυ ρες οι κα λως α θλη σαν τε
ες και στε φα νω θε εν τες πρε σβευ σα τε προς Κυ ρι

up- on the name_____ of the_____ Lord.

Other. π q

I will take the cup_____ of_____ sal- - va- - -

- tion, π q and I_____ will call up- on the name_____

of the_____ Lord.

Troparia, during the dance.

Plagal of First Mode λ π q Pa. —

^{-M-} ^{-K-} **D**ance, O I- sai- ah, ³ dance: the Vir- - gin in

^{-M-} her womb con- ceiv'd, and has borne a son_____ who is Em-ma- nu- ^{-M-}

el; he is both_____ God and man, dawn- ing sun_____ is his


^{-K-} name; π q and mag- ni- fy- ing him, we call the Vir- -

gin_____ bless'd.


π q = π q Mode π Ga

O_____ ho- ly Mar- tyrs, who have con- test- ed well_____


and_____ have_____ been_____ crown'd, in- ter- cede_____ with the




 ον ε λε η θη ναι τας ψυ χα ας η η μων



 ο ξα σοι Χρι στε ε ο Θε ος Α πο στο λων καυ



 χη μα μαρ τυ ρων α γα λ λι α μα ων το κη η ρυ




 υγμα Τρι ας η ο μο ου ου σι ι ο ο ο ος

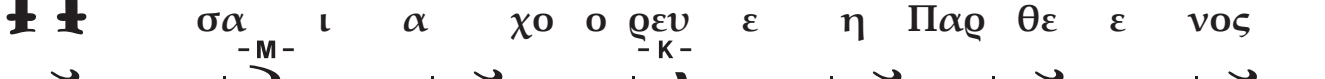
Ἔτερα, εἰς ρυθμὸν ΟΠ.

$\frac{x}{q}$

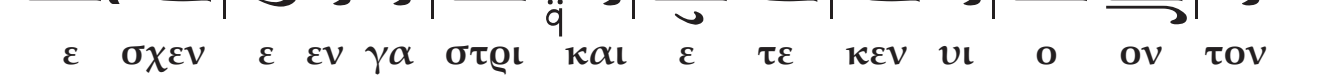
WORKING COPY - DRAFT




 σα ι α χο ο ρευ ε η Παρ θε ε νος




 ε σχεν ε εν γα στρι και ε τε κεν υι ο ον τον




 Εμ μα νου ηλ Θε ο ο ον τε και αν θρω πον α να



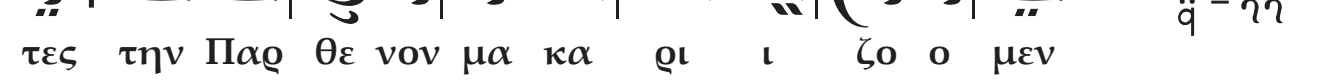
 το λη η ο νο μα α αυ του ον με γα λυ υ νον




 τες την Παρ θε νον μα κα ρι ι ζο ο μεν




 α γι οι μαρ τυ ρες οι κα λως α θλη σαν



 τε ες και στε φα α νω θε εν τες πρε σβευ σα τε προς



 Κυ υ ρι ον ε λε η θη η ναι τας ψυ χα ας η



 η μων

Lord, that mer- - cy be grant- ed to our souls. ῥῥ

Glo- ry to you, Christ our God, the boast of the A- pos-
 - tles, the glad- ness of the Mar- tyrs, whose pro- cla- ma-
 tion__ is: Tri- ni- ty of one__ es- - sence._____

Other, in rhythm OII. ῥῥ

Dance,___ O I- sai- - ah, dance: the Vir- - gin in
 her womb__ con- ceiv'd, and has borne a son__ who__ is
 Em- ma- nu- el; he__ is both__ God and man, dawn- ing
 sun__ is__ his name; and__ mag- ni- fy- - ing him,
 we__ call the Vir- - gin__ bless'd. ῥῥ = ῥῥ Mode ῥῥ Ga

_____ ho- ly Mar- - tyrs, who have con- test- ed
 well__ and__ have__ been__ crown'd, in- ter- cede__
 with__ the Lord, that mer- - cy be grant- ed to our souls.

ῥῥ

ο ξα σοι Χρι στε ε ο ο Θε ος Α πο στο λων
 καυ χη μα μαρ τυ ρων α γαλ λι ι α μα ων το
 κη η ρυ υγ μα Τρι ας η ο μο ου ου σι ι ο
 ο ο ο ο ος

Τὸν Δεσπότην. (εἰς τὴν Ἀπόλυσιν)

Ἦχος Δι

ον Δε σπο την και Αρ χι ε ε ρε α η μων
 Κυ ρι ε φυ λατ τε εις πολ λα ε τη Δε
 σπο τα εις πολ λα ε τη Δε σπο τα εις πολ λα
 ε τη Δε ε σπο τα α α

Ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ. (εἰς τὸν ἀσπασμόν)

Ἦχος Πα.

ο ο ο ο ο ξα α Πα α τρι ι ι ι και αι
 Γι ω ω και α γι ι ι ω Πνε ευ μα α α τι

WORKING COPY - DRAFT

Glo- - - ry to you, Christ our God, the boast
of the A- pos- - tles, the glad- ness of the Mar- - tyrs,
whose pro- cla- ma- - tion is: Tri- ni- ty of
one es- - sence.

Our Master. (during the Dismissal)

Second Mode $\overline{\text{Thi}}$

Our Ma- - ster and our Hier- - - arch,
O Lord pre- serve, for ma- ny years O Ma- ster,
for ma- ny years O Ma- - ster, for ma- ny years
O Ma- - - ster.

In the Red Sea. [HTM] (during the greeting)

Plagal of First Mode $\lambda \text{ } \ddot{\text{q}} \text{ Pa.}$

Glo- - - - ry to the Fa- - - - ther
and the Son and the Ho- - - ly Spi- - - - rit;

Και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω ω ω

νων α α α α μην π
q

ν τη ε ρυ υ θρα θα α λα α α ασ ση κ
q

της α πει ρο γα μου ου νυ υ υμ φης ει ει κων δι ι ε

γρα α α α φη η πο ο ο τε ε κει Μω υ

σης δι αι ρε ε της του ου υ υ υ δα α α α τος

εν θα δε ε Γα α βρι ι ι ηλ υ πη ρε τη ης του

θα α α α αυ μα α α α τος το τε τον βυ θον ε

πε ζε ευ σεν α βρο χω ως Ι ισ ρα α ηλ νυ υ υν

δε τον Χρι στον ε γεν νη η σεν α α σπο ο ρως η

Πα αρ θε ε ε νο ος η θα λα α ασ σα α

με τα την πα ρο δον του ου Ι ισ ρα α ηλ ε ε

μει νε εν α α α βα α α α τος η α α α

α α α α με ε ε ε η α α με εμ πτο ο ο ο

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

B oth now and e- ver and to the a- - ges of a-
 ges. A- - - - men.

I n the Red Sea there was once de- - pic-
 ted an im- - - age of the un-
 wed- - ded Bride. There, Mo- - ses di- - vi-
 ded the wa- - - - ter; here, Ga- bri- - el doth mi- ni-
 ster the won- - - der. Then the deep was

trod- den dry- shod by Is- - ra- - el; now
 Christ is born seed- less- - ly of the Vir-

gin. The sea, af- ter the pas- sage
 of Is- - ra- - el, re- - main'd un-

trod- den; the blame-
 less the blame- less one, the blame-

- - less one, af- ter the birth of Em- ma- nu-


ο ῥο ο ο ο ο ο ος με τα την κυ η σιν του Εμ
 μα νου η ηλ ε μει ει νεν α α α α α φθο ο ο
 ο ρος ο ω ω ω ων και αι προ ο ων και φα
 νεις ως αν θρω ω πο ος Θε ε ος ε λε η σο ον η μα
 α α α α α α ας

Στίχοι ψαλλόμενοι μετὰ τὴν τέλεσιν τῆς ἀκολουθίας τοῦ Γάμου
 κατὰ τὸν χαιρετισμὸν τῶν νεονύμφων.
 Μελοποίηση Ἄρχον. Δημητρίου Σουρλαντζῆ.


Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα.

υ λο γη η σον τον γα μο ον του ου ου ου τον
 και πα ρα α σχου τοις δου λοις σου ου του ου ου ου τοις
 τον Δη μη τρι ον και την Ε ε λε ε ε νην ζω ην ει
 ει ρη νι ι κην μα κρο η η με ε ε ρε ε ε
 ευ σιν σω φρο ο συ υ υ υ νην την εις αλ
 λη λους α α γα α α πην εν τω συ υ υν δε ε σμω


WORKING COPY - DRAFT




 el, re- main'd_ un- de- filed.




 O Thou Who art, and e- . . . ver be- fore_____



 didst_ ex- . . ist, and hast ap- peared_ as_____ man,_____




 O_ God: have mer- cy on_____ us._____




Verses cahanted after the Marriage service during the greeting of the newly weds.

Melody adapted by B.P. from that of Archon Demetrios Sourlantzis.


Plagal of First Mode λ̇ q̇ Pa.




 ll- ho- ly_____ Mas- ter, bless this_




 mar- riage, and grant to these your_ ser- .




 . . vants *De- . . me- tri- os and E- . . le- . . . ni*



 a_ peace- . . ful_ life, and length_____ of_____



 days, mo- der- . . a- tion, love to- wards_



 each_ oth- er in_ the_ bond_ of_____

WORKING COPY - DRAFT

+ τη ης ει ει ει ρη η η η η νης ^{-κ-}σπε ε ερ μα +
 μα α κρο ο ο βι ι ι ι ον ^{-Δ-}την ε πι τε
 κνοι οισ χα α α ριν ^Δτον α μα ρα αν τι ι νον της
 δο ο ξη η ης στε ε φα α α νον ^πq
^{-π-}ξι ω σο ον α α αυ τους ι δειν τε ε κνα
 α τε ε εκ νων ^{-Δ-3}την κοι την αυ των α νε πι βου
 λε ε ευ τον δι ι α α α τη η ρη η η σον ^πq
^{-π-}μ πλη η η σον τους οι οι οι οι οι κου ους α αυ
 των ^πq σι του οινου και ε λαι αι αι αι ου και πα
 α α α α ση η η ης α γα α α θο ο ο ^{-κ-}
 σου υ υ υ υ νης ^πq ι να με τα δι δω σι και
 τοις ^{-Δ-}χρει α αν ε ε ε χου ου ου σι ^πq δω ρου με
 νο ος α α α μα ^Δ και τοις συμ πα ρου σι ι πα α
 α αν τα ^πq τα προς σω τη ρι α αν αι τη η η μα

peace, long- - - lived _____ off- - - spring, and
 grace up- on their__ child- - - ren, and the un- fa- -
 ding__ crown__ of _____ glo- - - - - ry.

π
q

Grant that they__ may _____ see their__ child- - ren's__
 child- - - ren; keep _____ their ma- - ri- - -
 tal__ bed _____ safe;

π
q

Fill _____ their _____ home _____ with__
 wheat, wine and__ oil and e- - v'ry__ good _____
 + _____ and e- - - v'ry__ good _____ thing, that
 they may share with that they may share__ with _____ those in__
 _____ need; and grant__ al- - - so _____ to those here__
 pre- - - - sent all their re- quests that _____ lead__
 _____ to _____ sal- - - va- - - - tion.

α α α τα π
q

υ λο γη η σο ον α αυ τους ^{-κ-} Κυ υ ρι ε ο Θε

ε ο ο ος η η η η μων ^{-Δ-} ως ευ λο γη η η σας

τον Α βρα αμ και τη ην Σα α αρ ραν ^{-π-} τον Ι σα ακ

και την Ρε ε βε ^{-π-} ε ε καν τον Ι ι α α κωβ

και πα α α α αν τα ^{-π-} ας τους Πα α τρι ι ι α

α α α αρ χας π
q

ι α φυ λα ξον Κυ υ ρι ε ο ο Θε ε ο

ο ος η η η η μων ^{-Δ-} ως δι ε φυ λα α α ξας

τον Νω ω ε εν τη η κι βω ω τω ^{-π-} τον Ι ι

ω ω ναν εν τη κοι οι λι ι ι α του κη η η

η τους π
q

Μ νη μο νε ε ευ σον ^{-κ-} Κυ υ ρι ε ο ο Θε ε

ο ο ος η η η η μων ^{-Δ-} και των α να θερε ψα α

WORKING COPY - DRAFT

π
q

B less them, O Lord
 our God, as you bless'd A- - bra- ham
 and Sa- - - rah; as you bless'd Is- aac and Re- - bec-
 - - ca; as you bless'd Ja- cob and all
 the and all the Pa- - tri- - - archs;

π
q

P ro- - tect them, O Lord our
 God, as you pro- tect- - - ed No- - - ah in the
 Ark; O Lord, as you pro- tec- - - ted Jo- nah in
 the bel- - ly of the sea crea- - - - ture;

π
q

R e- mem- - - - ber, O Lord re- mem- - - - ber,
 Lord our God, the par- - - - ents

α αν των αυ του ους γο ο ο νε ε ε ε ε ων
 ο τι ευ χαι γο ο νε ε ε ων στη ρι ζου ου ου
 σι θε με ε ε λι ι α α α οι οι οι οι οι
 κων

Μνη μο ο νε ε ευ σον Κυ υ ρι ε ο ο Θε ε
 ο ο ος η η η η μων και της δου λης σου της πα
 ρα α νυ υ υμ φου *Σο φι ι ι ι ι ι ι ι*
ι ι ι ι ι ι ας και πα α α α αν τας τους συ
 νελ θο ο ο ον τας εις την χα ρα α α α αν τα
 α α α αυ την

Μνη μο νευ σον Κυ υ ρι ε ο ο Θε ε ο
 ο ο ος η η η η μων του δου λου ου ου σου
Δη μη η η η η η τρι ι ον και της δου λη η ης
 σου *Ε λε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε*

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

who rais'd them; for the prayers of
 parents strength-en the founda-
 tions of the home;

Re-mem-ber, O Lord our God, re-mem-
 ber O Lord, your ser-
 vant the attendant of the bride and groom,
 So-phi-
 a and all
 who ac-com-pany, all who ac-com-pany them
 in their joy;

Re-mem-ber, Lord, O Lord our God, re-mem-
 ber O Lord, your ser-
 vant *De-me-tri-os* and your ser-
 vant *E-le-*

ε ε νη η η η η ην και ευ λο ο γη η η

σο ον α α αυ τους

ος αυ τοις καρ πον κοι οι λι ι ι ας καλ λι

τε ε ε κνι ι ι ι ι αν ο μο νοι οι οι αν

ψυ χω ω ω ων και αι αι σω ω ω μα α α α α

των

ψω σον α α αυ τους ως τας κε δρους του Λι ι βα

α α νου ως αμ πε ε ε λον ευ κλη η μα α α

του ου ου ου σαν

ω ρη σαι αυ τοις σπε ερ μα α στα α α χυ υ


υ υ ος ι να πα α α α σαν αυ ταρ κει ει

αν ε ε ε ε χο ο ο ον τες πε ρι σευ σω

σιν εις παν ερ γο ον α α γα α θον και σοι οι

ε ε ευ α α ρε ε ε στον και ι δω σιν υι

WORKING COPY - DRAFT




 - - *ni*, _____ and _____ bless _____ them, _____



 your _____ ser- - - vants.

Grant _____ them the fruit of _____ the _____ womb, the joy




 of _____ child- - - - ren, the har- mo- - - ny

+ _____ of soul _____ and _____ of _____ bo- - - -



 dy.

Raise them up like _____ the _____ like the ce- - dars of _____ Le-




 - ba- - non and like the _____ fruit, like the _____




 fruit- - ful _____ vine.


Grant _____ O _____ Lord, them _____ the _____ pro- - duce _____ of




 the _____ earth, so that suf- fi- - - cient in all _____



 things, they _____ may _____ have _____ a- - bun- -



 dance for e- - v'ry _____ good _____ work pleas- - - - ing _____



 _____ to _____ you, and _____ may see _____ their


ου ους των υι υι ω ω ων α α α αυ των ως νε
ο φυ υ τα ε λαι αι αι ων κυ κλω της τρα πε ε
ε ε ε ζη ης α α αυ των
και ευ α ρε στη σαν τες ε νω πι ι ο ο
ο ον σου λα αμ ψα α αν τες ως φω στη η ρες εν
ου ρα α νω εν σοι τω ω Κυ ρι ι ι ι ω
ω η η η μω ω ω ων

Εὐχή Απολύσεως.
Μελοποίηση Ἄρχον. Δημητρίου Σουρλαντζῆ.


Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ι Νη

Πα α τηρ ο Υι υι ος και το Α α γι
ο ον Πνε ε ευ μα η Πα να γι ι ι ι α και
Ο μο ο ο ου ου ου ου σι ι ι ι ος και ζω
α αρ χι κη Τρι ι ι α ας η μι ι α Θε ε
ο ο ο τη η η ης και αι αι βα α σι ι ι λει


WORKING COPY - DRAFT




 chil- - dren's _____ chil- - - - dren like _____ young ol- ive




 trees, round _____ a- - bout _____ their _____ ta- - - - - ble;




 and hav- - ing found fa- vour _____ be- fore _____ you,



 may _____ shine _____ as shine as bright _____ lights in hea- - -



 - ven in your pre- - - sence, _____ O _____ our




 _____ Lord. _____


Dismissal Prayer.

Melody adapted by B.P. from that of Archon Demetrios Sourlantzis.


Plagal of Fourth Mode $\lambda \pi \delta \lambda$ Ni




 May the _____ Fa- - - ther, and the _____ Son, and




 the Ho- - ly _____ Spi- - - rit, the all- - ho- - -



 ly and con- sub- - - stan- - - - ti- - - - al



 and life- cre- a- - - ting Tri- - - - ni- ty, the



 one _____ God- - - - head _____ and _____ King- - -

WORKING COPY - DRAFT

ει ει ει ει α ευ λο γη η η η σαι η η μας
 και πα ρα α σχου υ υ μιν μα κρο ο ζω ω ι ι
 ι ι ι αν ε ε ε ευ τε ε κνι ι ι ι αν προ
 κο ο πην βι ι ι ι ου ου και πι ι ι ι ι στε ε ε
 ε ως και εμ πλη η η η σαι η η μας πα α αν
 των των ε πι γη ης α γα α θων και α ξι ι ι
 ω ω ω ω ω σαι αι υ υ υ μας και των ε πηγ
 γελ με ενων α α γα α α θω ω ω ω ν της α πο
 ο λυ υ υ υ σε ε ε ε ως

Ἔτερον.

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα.

ο Πα α τη η η η ο ο γι υι ος και
 το Α α α γι ο ον Πνε ε ε ευ μα η Πα να
 γι ι ι ι α και ο μο ου σι ι ος και ζω αρ χι

ship, bless you and grant you
 length of days, the joy of chil-
 dren, progress in life and
 faith; fill you with good things, fill
 you with all the good things of the earth; and make
 you make you worthy to
 enjoy all the good things that
 have been pro- - - mis'd.

Other.

Plagal of First Mode λ̇ q̇ Pa.

May the Fa- - - ther, the Son, and
 the Ho- - ly Spi- - - rit, the all- ho- - -
 ly and con- sub- stan- ti- - al and life- - cre- a- -

WORKING COPY - DRAFT

κη η η Τρι ι ι ι ας η^{-κ-} μι α Θε ο της και
 Βα σι ι λει ει ει α^κ ευ λο γη η η η
 σαι αι η η η μας και πα ρα α α α σχου υ υ
 μι ιν μα κρο ζω ω ω ι ι ι ι ι αν^{-Δ-} ευ τε ε
 κνι ι ι α αν^Δ προ ο κο ο πην βι ι ου ου και
 πι ι ι ι στε ε ε ε ως και εμ πλη η η η
 σαι αι υ υ μας^κ α πο πα α αν των των ε πι γη
 η ης α α γα α θων και α ξι ω ω ω ω
 σαι αι η η η μας^κ και των ε πηγ γελ με νω ων α α
 γα α α θων της α α πο ο λα α α αυ σε ε
 ε ε ως³ προ σβει αις της Α γι ας Θε ο ο το ο ο
 κου και παν των των Α γι ι ι ων Α α μη η η
 ην

* Ἔτερον τέλος

Α α μη η η η η η ην

ting Tri- ni- - - ty, the one _____ God- - - head
 and King- - - ship, bless you _____ and _____
 grant you _____ length _____ of _____ days, grant _____
 length _____ of _____ days, the joy of _____ chil- - - dren, _____
 pro- - gress in life _____ and _____ faith;
 fill you with _____ all _____ good _____ things _____ fill you with _____
 all the good things _____ of _____ the _____ earth; and make you _____
 _____ wor- - - - - thy to _____ en- - - joy the _____
 good _____ things _____ that _____ have _____ been _____ pro- - - -
 mis'd, thru' the in- ter- ces- sions of the ho- ly The- o- - - to-
 - - kos and _____ all the _____ Saints. _____ A- - - men. _____

* Other ending

A- - men. _____

FUNERAL SERVICE

Processional Trisagion.
Ancient melody, abridged.

Mode λ π τ Pa $\overset{\sigma}{\text{Thi}}$

H $\overset{\sigma}{\text{ho-}}$ ly _____

$\overset{\sigma}{\text{ho-}}$ ly _____

$\overset{\sigma}{\text{ho-}}$

ly _____ God _____

$\overset{\sigma}{\text{ho-}}$

ly _____ God _____

$\overset{\sigma}{\text{ho-}}$ ly _____

ε ε ε ε ε ο ο ο Θ ε ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος ο Θ ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ο ο ο Θ ε ε ε ε ε ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος Α α α
 α α α α α α α α α α α α α α α
 α α α α α λ α α α α α α α α α
 α α α α α α α α γι ι ι ι ι ι ι ι ι
 α γι ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος ι ι
 ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

WORKING COPY - DRAFT

ἵνα ἡ ψυχή σου ἴσται ἐν ἁγίοις
ho- . . . ly God

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
God

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
ho- . .

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
ly God,

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
Ho- . . .

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
ho- . . .

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
ly

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις
O ho- ly Migh- .

καὶ ἡ δόξα σου ὡς ἐν ἁγίοις

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ty _____ migh-

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ty _____ ho- ly

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
migh-

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ty, _____ Ho-

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ly_

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
_____ ho- ly _____ ho-

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ly_

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
_____ ho-

... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ...
ly_ _____ ho-

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος α γι ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος α α α α α α

α α α α α α α α α α α α α α

θα α α λ α α ε α θα α να το ο ο ο ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος ε ε ε

ε ε λ ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε χ ε ε ε ε ε ε λ ε η σο ο ο ο ο ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ον η η η

η μα α α α α α α α α α α α α α

α α α ας

WORKING COPY - DRAFT

ly ho- ly Im-

mor- tal

im-

mor- tal O im- mor- tal,

have

mer-

cy mer- cy on

on

us.

Χριστὸς ἀνέστη, ἀργόν.

(ψαλλόμενον ἀντὶ τοῦ Τρισαγίου ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Πάσχα
μέχρι τῆς ἀποδόσεως αὐτοῦ)

Μέλος ἀρχαῖον. Ἦχος λ̣ π̣ ḡ Πα

Χ ρι στο ο ος α α νε ε ε ε ε στη η
ε ε ε ε ε ε εκ νε ε ε ε ε κρω ω
ω ω ω ω ω ω ω ω ω ν θα α α να
α α α α α τω ω θα α α α α α α
α να α α α θα να α το ον πα α α α
τη η η η η η η η σα α α ας και αι αι τοι οι
οι οισ ε ε ε ε εν τοι οισ μνη η η η
η η η μα α α α α α α σι ι ζω ω
ω ω η ην χα α α α α ρι σα α α α α με ε
νο ο ο ος

WORKING COPY - DRAFT

Christ is risen, long version.

(chanted in place if the Trisagion from Easter Sunday until the Return of the feast)

Ancient melody. Mode λ̣ q̣ Pa

WORKING COPY - DRAFT

Christ is risen from
 the dead, the dead, tramp-
 ling down
 death by death
 by death, and on those
 in the tombs
 the tombs those
 in the tombs be-
 stowing life.

Ὁ Ἄνωμος

Στάσις Α΄.

Ἦχος λ π̣, Βου̣ ϛ̣

Α μω μοι εν ο δω αλ λη λου ι ι α ευ

λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξον με τα δι και ω ω ω

μα τα σου α αλ λη λου ι ι α α

Ε πε πο θη σεν η ψυ χη η η μου του ε

πι θυ μη σαι τα κρι μα τα σου εν παν τι και ρω

α αλ λη λου ι ι α α

Ε νυ στα ξεν η ψυ χη η η μου α πο α

κη δι ας βε βαι ω σον με εν τοις λο γοις σου α

αλ λη λου ι ι α α

Κ λι νον την καρ δι α αν μου εις τα μαρ τυ ρι α σου

και μη εις πλε ο ο ο νε ξι αν α αλ λη λου ι

ι α α

WORKING COPY - DRAFT

The Blameless

First Stasis

Mode λ π ̄ Vou ̄

WORKING COPY - DRAFT

T he blame-less on the way. Al- li- lu- i- - a. Bles- sed
 are you, O Lord, teach me_ your judge-ments. Al- - li- lu-
 i- - a._____

My soul has__long'd with de- sire__ for your de- ci- -
 sions__ at all times. Al- - li- lu- i- - a._____

My soul is grown__drow-sy from wea- ri- - ness, strength-
 en me_____ with your words. Al- - li- lu- i- - a._____

In- cline my__heart to your tes- ti- mo- - nies, and
 not to__ love of gain. Al- - li- lu- i- - a._____

Α θυ μι α κα τε σχε ε με α πο α μαρ
 τω λων των εγ κα τα λι μπα νον των τον νο μο ον σου
 α αλ λη λου ι ι α α

Μ ε το χος ε γω ει ει μι παν των των φο βου με νων σε
 και των φυ λασ σον των τας ε ε εν το λας σου α
 αλ λη λου ι ι α α

Α ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα τι και
 νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α
 μην αλ λη λου ι α α α

Στάσις Β΄.

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα ϝ

Α ι χει ρε ες σου ε ποι η σαν με και ε πλα α
 σαν με συ νε τι σον με και μα θη σο μαι τας εν το ο
 λα α ας σου ε λε ε ε η σον με ε Κυ υ ρι ι

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

D e- spon- den- cy took hold of ___ me be- cause of sin-
 ners, those who for- sake your_ law. Al- - li- lu- i- -

a. _____

I am a part- - ner with all those who fear___ you,
 and who keep your_ com- mand- ments. Al- - li- lu- i- -

a. _____

G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi- -
 rit; Both now and e- ver and to the a- - ges of a- ges.

A- men. Al- li- lu- i- a. _____

Second Stasis

Mode λ π ä Pa x

Y our hands cre- a- ted me and fa- shion'd_ me; give me
 un- der- stand- ing and I will learn your com- mand- - - ments.

Have mer- - - - cy on___ me,___ O___ Lord.

ε

Δ
Ω

Ο τι ε γε νη θην ως α σκος εν πα α χνη τα δι

και ω μα τα σου ουκ ε πε λα α θο ο ο μην ε

λε ε ε η σον με ε Κυ υ ρι ι ε

Δ
Ω

ος ει μι ε γω σω σον με ο ο τι τα δι και ω

μα τα σου ε ξε ε ζη τη η σα ε λε ε ε η σον με

ε Κυ υ ρι ι ε

Δ
Ω

Α πο των κρι μα των σου ουκ ε ξε κλι να ο τι συ

ε νο μο θε τη η σα α ασ με ε λε ε ε η σον

με ε Κυ υ ρι ι ε

Δ
Ω

Ε κλι να την καρ δι αν μου του ποι η σαι τα δι

και ω μα τα σου εις τον αι ω να δι α αν τα μει ει

ψιν ε λε ε ε η σον με ε Κυ υ ρι ι ε

Δ
Ω

Κ αι ρος του ποι η σαι τω Κυ υ ρι ω δι ε σκε

WORKING COPY - DRAFT



I have be- come like a wine- skin in the frost; yet I have
 not for- got- ten your_ judge- - - ments. Have mer- - - -
 cy on_ me, O_ Lord.



I am_ yours, save me; for_ your_ judge- ments_
 have I_ sought. Have mer- - - - cy on_ me, O_
 Lord.




F rom your de- ci- sions I did not_ turn a- way, for you
 have gi- ven_ me_ the_ law. Have mer- - - - cy
 on_ me, O_ Lord.



I have_ in- clined my heart to per- form_ your judge-
 ments for e- - - ver, in_ re- com- - - pense. Have mer- - - -
 - cy on_ me, O_ Lord.



I t is time_ for the Lord to_ act, for_ they




 δα σαν το ον νο μο ον σου ε λε ε ε η σον με ε



 Κυ υ ρι ι ε



 ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα τι



 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω ω νων




 α μην ε λε η σον με Κυ ρι ε Κυ ρι ε ε ε ε




 ε ε ε ε ε

Στάσις Γ'.


Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ ρ̣ ς̣



 και ε λε η σον με α α λ η η λου ι ι α




 ε πι ι βλε ψον επ ε με και ε λε η σον με




 κα τα το κρι μα των α γα πων των το ο νο μα σου



 α α λ η η λου ι ι α



 Νε ω τε ρος ε γω ει μι και ε ξου θε νω με



 νος τα δι και ω μα τα σου ουκ ε πε λα θο μην α α λ

WORKING COPY - DRAFT

have dis- persed your_ law. Have mer- - - - cy on__ me,__

O__ Lord.

G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi- -
 rit; Both now and e- ver and to the a- ges of a- - ges.

A- men. O Lord,__ Lord,__ have mer- - cy__ on__ me._

Third Stasis

Mode λ π δ̇ λ̇ x̄

A nd have mer- - cy on me._ Al- - li- - lu- i- - a.

Look up- on__ me and have mer- - cy on me, ac- cord-

ing to your de- ci- - sion for those who love your name._ Al- -

li- - lu- i- - a.

I am young and count as no- thing, yet I have not

for- got- - ten your judge- - ments. Al- - li- - lu- i- - a.

WORKING COPY - DRAFT

λη η λου ι ι α

ης φω νης μου α κου ου σον Κυ ρι ι ε κα τα το

ε λε ος σου κα τα το κρι μα σου ζη σον με α αλ λη η

λου ι ι α

ρ χον τες κα τε δι ω ξαν με δω ρε αν και α

πο των λω γον σου ε δει λι α σεν η καρ δι α μου ου

αλ λη λου ι ι α

η η σε ται η ψυ χη η μου και αι νε σει σε

και τα κρι μα τα σου βο η θη σει μοι ε πλα νη

θην ως προ βα τον α πο λω λος ζη τη σον [τον δου λον]

σου ο τι τας εν το λας σου ουκ ε πε λα θο ο

ο μη η η ην

θηλ. - την δουλην
πληθ. - τους δουλους
θηλ. πληθ. - ταις δουλαις

WORKING COPY - DRAFT

Hear my voice, O Lord, in your mercy, and according to your decision give me life. Al - li - lu - i -

a.

Rulers have pursued me without cause, and my heart has been fearful of your words. Al - li - lu - i -

a.

My soul will live and will praise you, and your decisions will be my help. I have gone astray like a sheep that is lost; seek your *[ser- - vant]*, for your commandments I have not forgotten.

plural - servants

Εὐλογεῖτάρια

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα ϝ ϝ̣ ϝ̣

Ϟ υ λο γη τος ει Κυ ρι ε δι δα ξον με τα δι και
 ω μα τα σου κ ρ

Ϟ ων Α γι ων ο χο ρος ευ ρε πη γη ην της ζω ης

και αι θυ ραν πα ρα δει σου ευ ρω κα γω την ο δον

δι α της με τα νοι ας το α πο λω λος προ βα τον

ε γω ει μι α να κα λεσαι με Σω τηρ και σω σο ον

με κ ρ

Ϟ πα λα μη εκ μη ον των πλα σας με και ει κο

νι σου θει α τι μη σας πα ρα βα σει εν το λης δε

πα λιν με ε πι στρε ψας εις γην εξ ης ε λη φθην εις το

καθ ο μοι ω σιν ε πα να γα γε το αρ χαι ον καλ λος

α να μορ φω σα α σθαι κ ρ

WORKING COPY - DRAFT

Evlogetaria

Mode λ π̄ q̄ Pa ♪ x̄

Blessed are you, Lord, teach me your judge-ments.

x̄ q̄

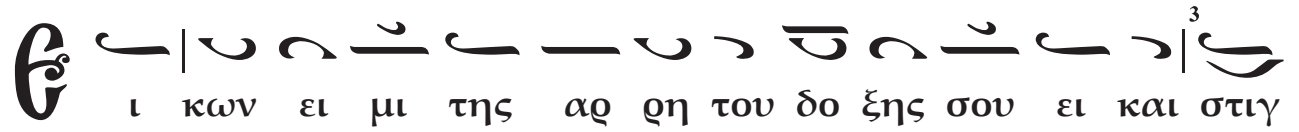
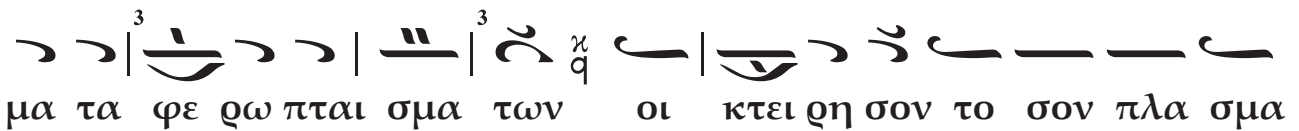

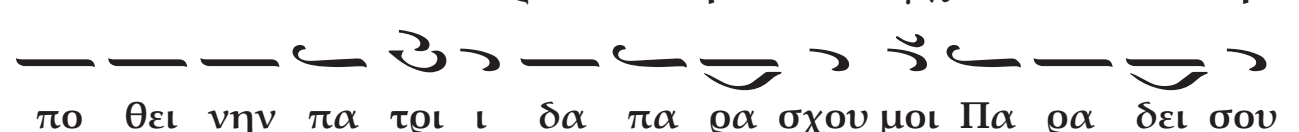
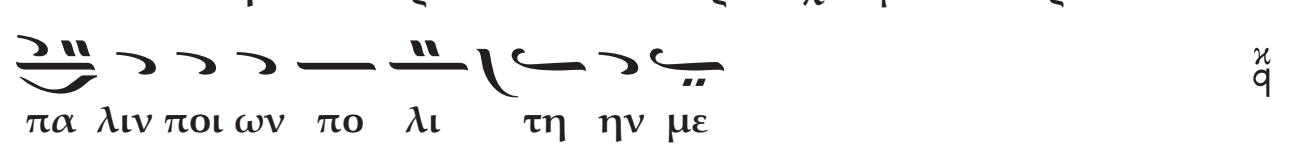
The choir of the Saints has found the fountain of life and the door of Paradise. May I also find the way thru' re-pen-tance. I am the sheep that is lost; Sa-viour, call me back and save me.

x̄ q̄

Of old you cre-a-ted me from noth-ing and hon-nor'd me with your di-vine im-age. But when I dis-o-bey'd your com-mand-ment, Lord, you re-turn'd me to the earth from which I was ta-ken. Lead me back a-gain to your like-ness, and re-new my o-ri-gi-nal beau-ty.

x̄ q̄

WORKING COPY - DRAFT


 ι κων ει μι της αρ ρη του δο ξης σου ει και στιγ

 μα τα φε ρω πται σμα των οι κτει ρη σον το σον πλα σμα

 Δε σπο τα και κα θα ρι σον ση ευ σπλα γχνι α και την

 πο θει νην πα τρι ι δα πα ρα σχου μοι Πα ρα δει σου

 πα λιν ποι ων πο λι τη ην με


 να παυ σον ο Θε ος [τον δου λον] σου και κα τα

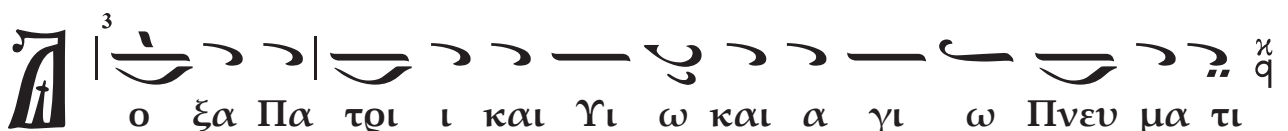
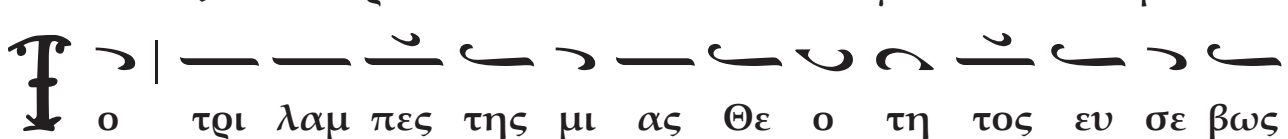
 τα ξον [αυ τον] εν Πα ρα δει σω ο που χο ροι των Α

 γι ων Κυ ρι ε και οι δι και οι εκ λα αμ ψου σιν ως

 φω στη ρες [τον κε κοι μη με νον δου λον] σου α να παυ

 σον πα ρο ρων [αυ του] παν τα τα εγ κλη μα α τα

θηλ. - την δουλην / αυτην / την κεκοιμημενην δουλην / αυτης
 πληθ. - τους δουλους / XXX / τους κεκοιμημενους δουλους / αυτους
 θηλ. πληθ. - ταις δουλαις / XXX / ταις κεκοιμημεναις δουλαις / αυταις


 ο ξα Πα τρι ι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα τι

 ο τρι λαμ πες της μι ας Θε ο τη τος ευ σε βως

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

I am an im- age of your in- ex- pres- - si- ble glo- ry,
 though I bear the scars_ of_ my trans- gres- sions. In your lov-
 ing kind- ness, Mas-ter, have com- pas- sion and cleanse the per- son
 you have form'd. Grant me the home-land for which I long, and
 once a- gain make me a ci- ti- zen of Pa- ra- - dise.

Give rest, O God, to your [ser- vant], and place_ [him] in
 Pa- ra- dise, where the choirs_ of the Saints_ and the right- eous
 will_ shine_ out as bright lights. Give rest to your de- par-
 ted [ser- vant], Lord, and o- ver- look_ all_ [his] of- fen- -
 ces.

female - *her*
 plural - *servants / them / their*

Glo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi- -
 rit;

L et us de- vout- ly raise our voice in praise of the three- fold

υ μνη σω μεν βο ων τες α γι ος ει ο Πα τηρ ο

α ναρ χος ο συ να ναρ χος Υι ος και θει ον Πνευ μα φω

τι σον η μας πι στει σοι λα τρευ ον τας και του αι ω νι

ι ου πυ ρος ε ξαρ πα α σον

Και νυ υν και α ει και εις τους αι ω νας των αι

ω νων α μην

Χαι αι ρε σε μνη η Θε ον σαρ κι τε κου σα εις παν των

σω τη ρι αν δι ης γε νος των αν θρω πων ευ ρα το

την σω τη ρι αν δι α σου ου ευ ροι μεν Πα ρα δει σον

Θε ο το ο κε α γνη ευ λο γη με ε ε νη

Αλ λη λου ι α αλ λη λου ι α αλ λη λου ι

α δο ο ξα σοι ο Θε ος (δίσ)

Αλ λη λου ι α αλ λη λου ι α αλ λη λου ι

α δο ο ξα σοι ο Θε ο ο ο ο ος

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

ra- di- ance of the one__ God: Ho- ly are you, e- ter- nal
 Fa- ther, co- e- ter- nal Son__ and di- vine__ Spi- rit. Fill
 us with light__ who__ wor- ship you in faith,³ and pluck us
 from__ the e- ter- nal fire._____

Both now and e- ver and to the a- ges of a- ges. A- men.

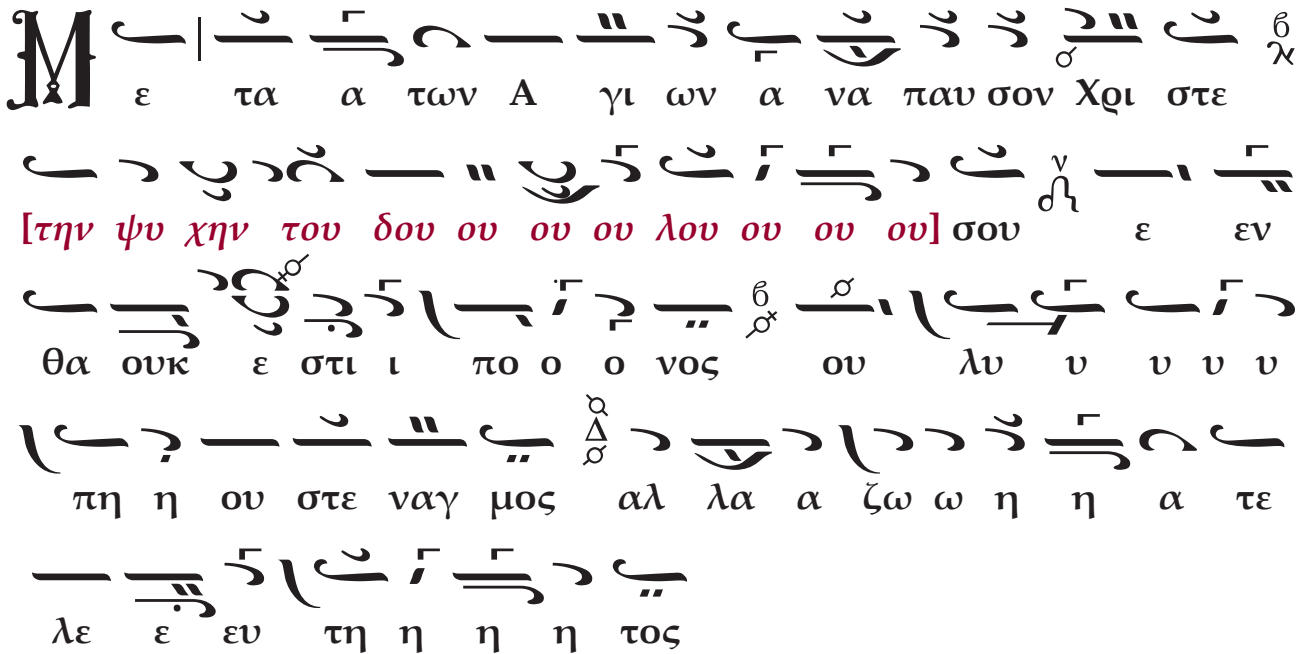
Hail,__ hon- or'd La- dy, who gave birth to God in the flesh to
 save us all,^q and thru' whom the hu- man race has found sal- va-
 tion. Thru'__ you__ may we find Pa- ra- dise, O The- o-
 to- - kos__ pure__ and bless'd.

Al- li- lu- i- a, Al- le- lu- i- a, Al- li- lu- i-
 a, Glo- - ry to you, O God. (twice)

Al- li- lu- i- a, Al- le- lu- i- a, Al- li- lu- i-
 a, Glo- - ry to you, O God._____

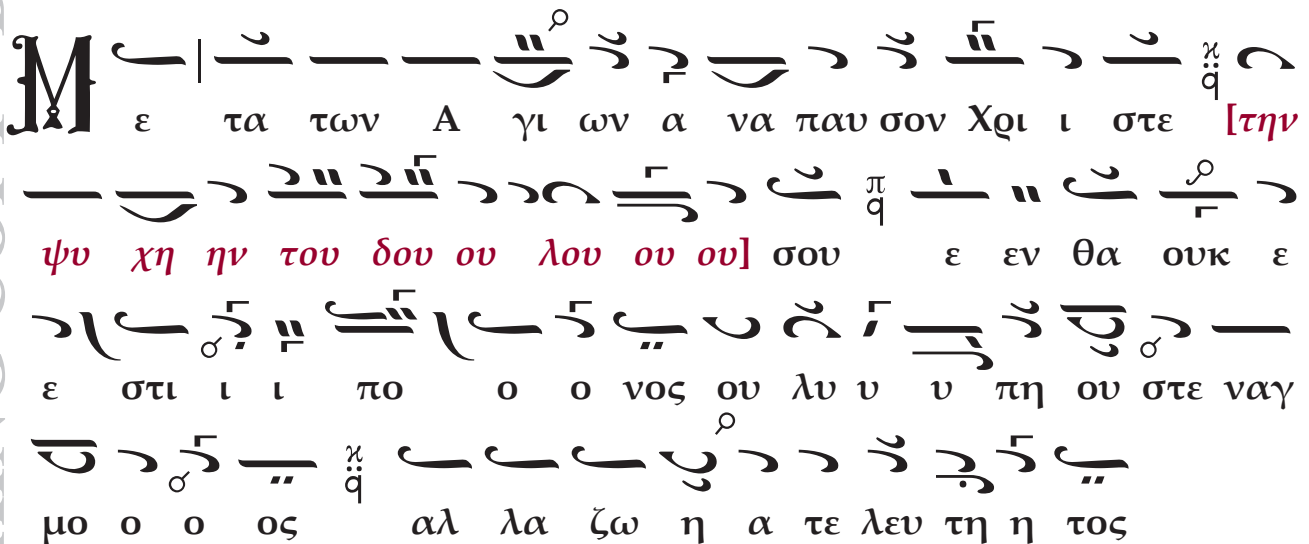
Κοντάκιον

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη


Με τα α των Α γι ων α να παυ σον Χρι στε
 [την ψυ χην του δου ου ου ου λου ου ου ου] σου ε εν
 θα ουκ ε στι ι πο ο ο νος ου λυ υ υ υ υ
 πη η ου στε να γ μοσ αλ λα α ζω ω η η α τε
 λε ε ευ τη η η η τος

θηλ. - της δουλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - τας ψυχας ταις δουλαις

Τὸ αὐτὸ εἰς ἦχον λ̣ π̣ δ̣ Πα

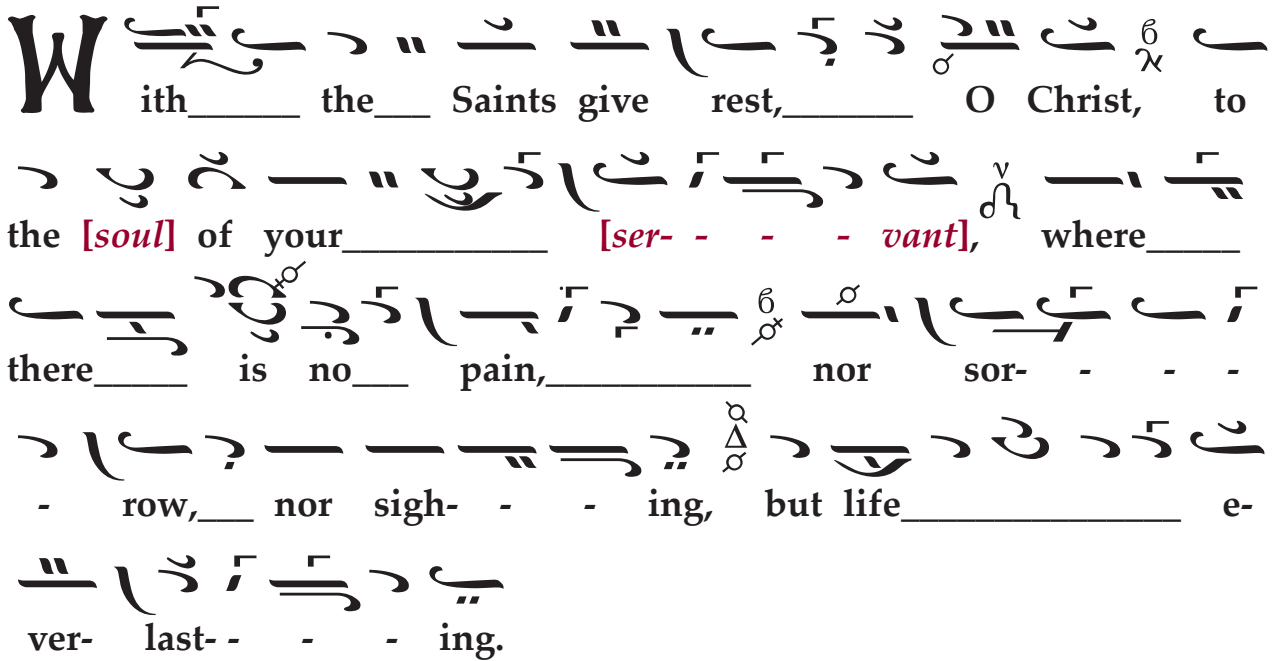

Με τα των Α γι ων α να παυ σον Χρι ι στε [την
 ψυ χη ην του δου ου λου ου ου] σου ε εν θα ουκ ε
 ε στι ι ι πο ο ο νος ου λυ υ υ πη ου στε να γ
 μο ο ο ος αλ λα ζω η α τε λευ τη η τος

θηλ. - της δουλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - τας ψυχας ταις δουλαις

WORKING COPY - DRAFT

Kontakion

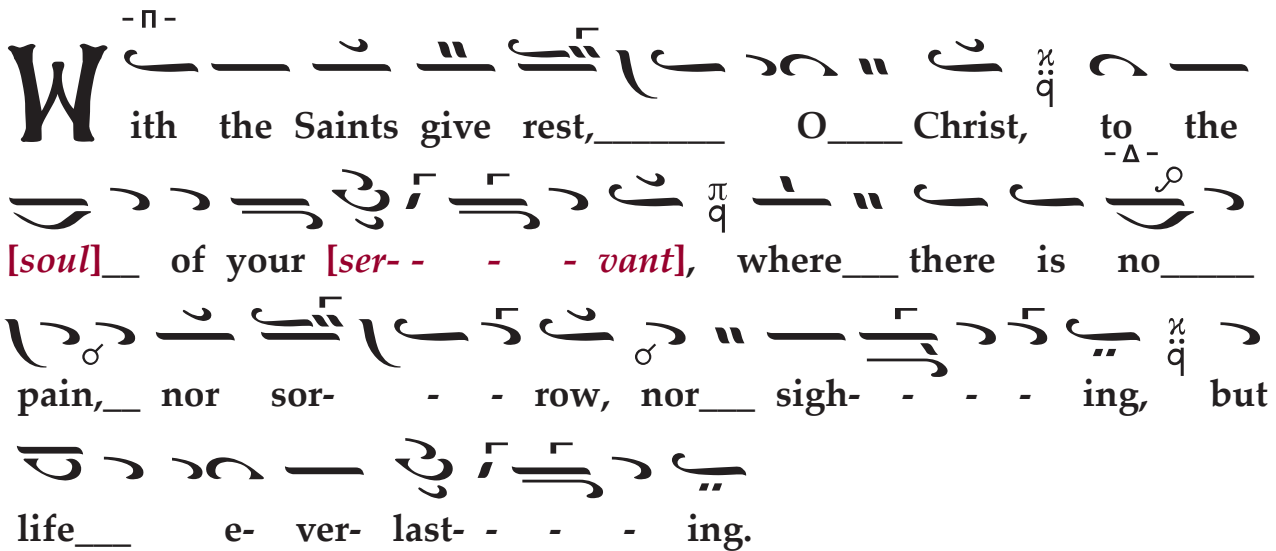
Mode λ̣ π̣ ḡ̣ Ni



 W ith the Saints give rest, O Christ, to
 the [soul] of your [ser- - - vant], where
 there is no pain, nor sor-
 - row, nor sigh- - - ing, but life e-
 ver- last- - - ing.

plural - souls / servants

The same in mode λ̣ π̣ ḡ̣ Pa

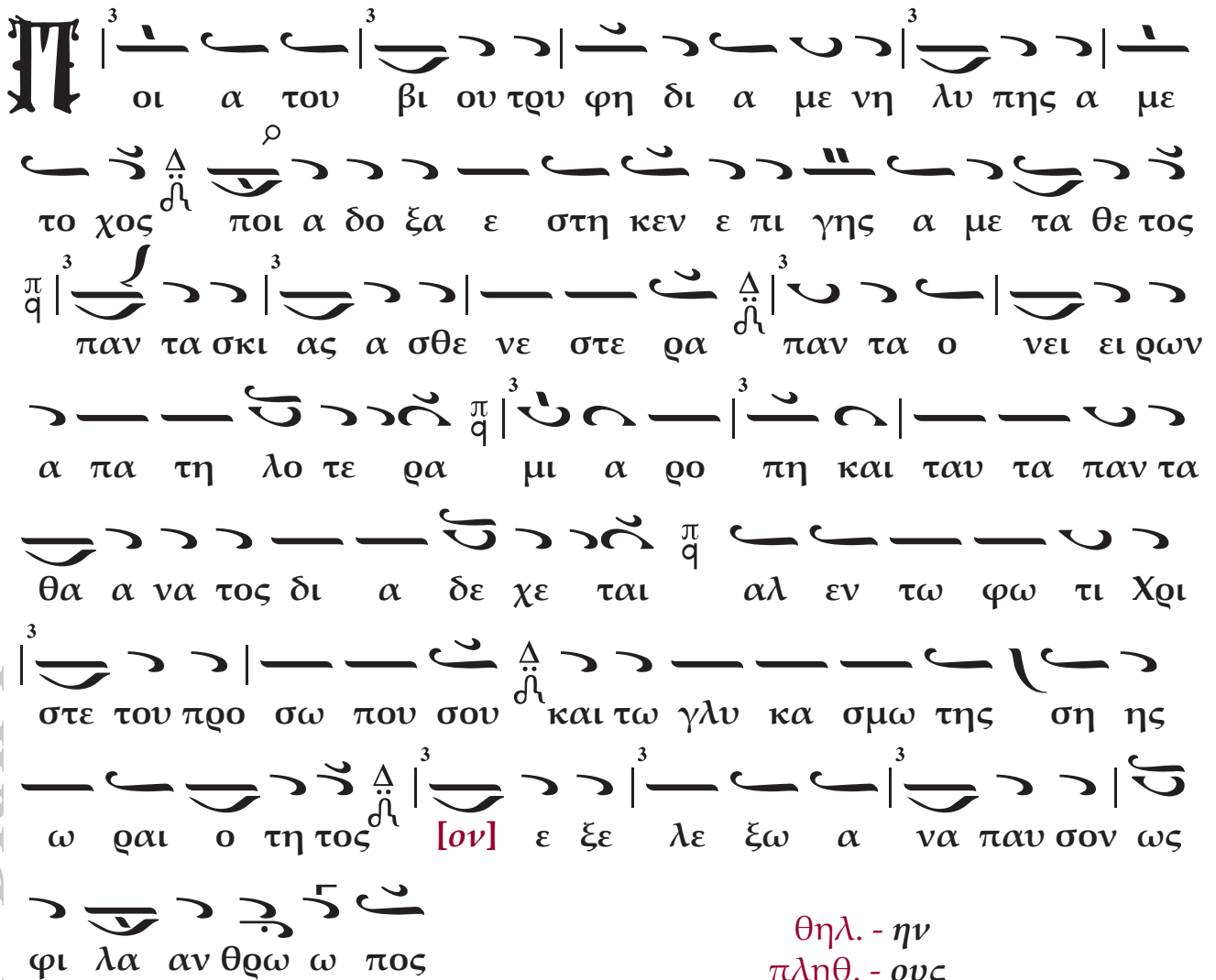


 W ith the Saints give rest, O Christ, to the
 [soul] of your [ser- - - vant], where there is no
 pain, nor sor- - - row, nor sigh- - - ing, but
 life e- ver- last- - - ing.

plural - souls / servants

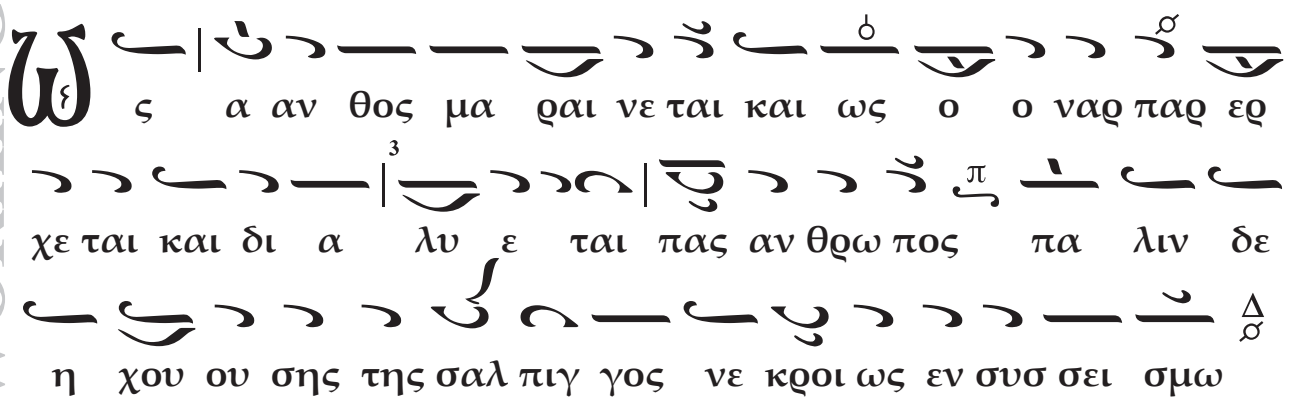
Ἰδιόμελα Νεκρώσιμα

Ἦχος $\frac{L}{\bar{q}}$ Πα


 οι α του βι ου τρου φη δι α με νη λυ πης α με
 το χος ποι α δο ξα ε στη κεν ε πι γης α με τα θε τος
 παν τα σκι ας α σθε νε στε ρα παν τα ο νει ει ρων
 α πα τη λο τε ρα μι α ρο πη και ταυ τα παν τα
 θα α να τος δι α δε χε ται αλ εν τω φω τι χρι
 στε του προ σω που σου και τω γλυ κα σμω της ση ης
 ω ραι ο τη τος [ον] ε ξε λε ξω α να παυ σον ως
 φι λα αν θρω ω πος

θηλ. - ην
 πληθ. - ους
 θηλ. πληθ. - XXX

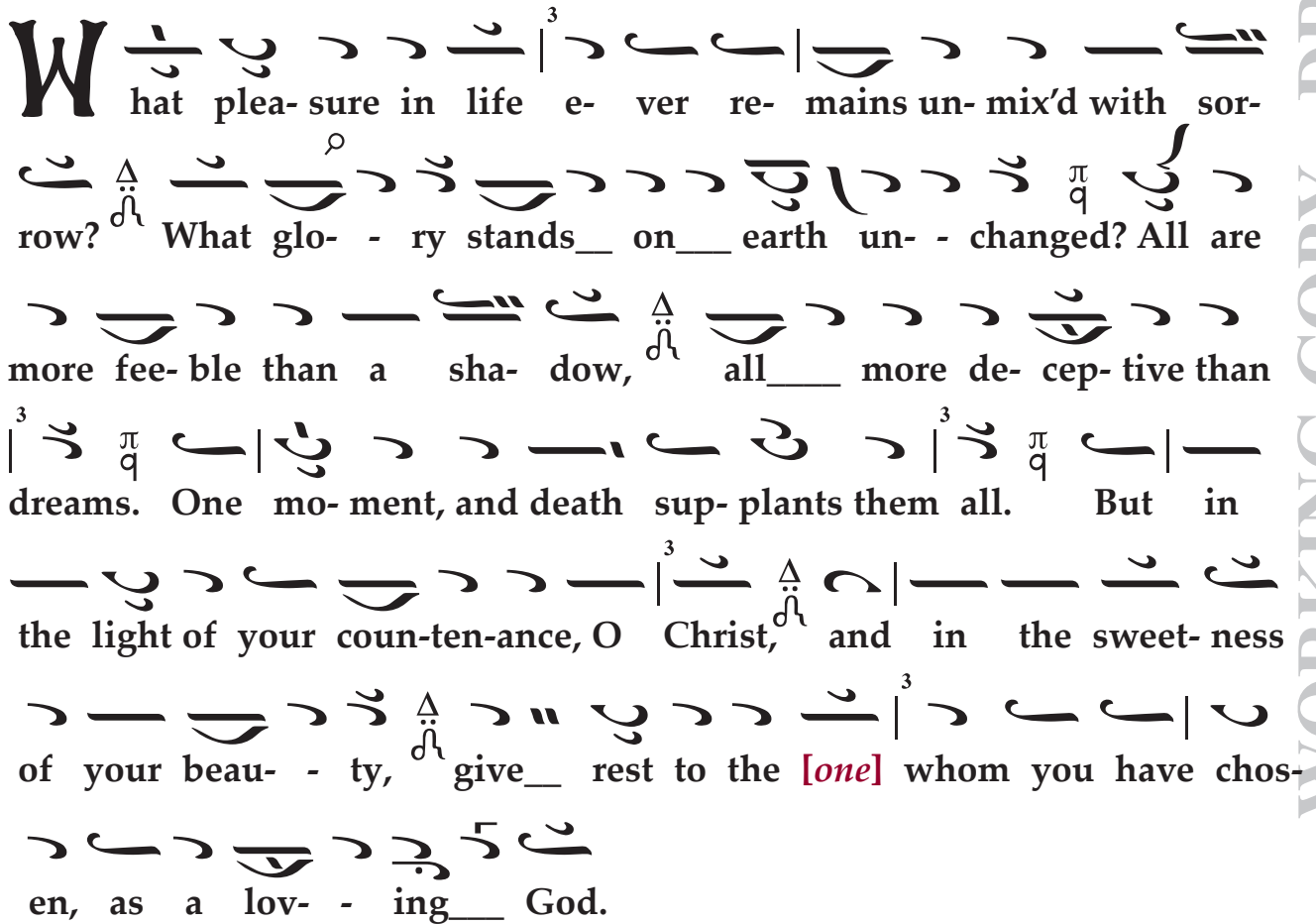
Ἦχος $\frac{\infty}{\bar{q}}$ Πα


 Ως α αν θος μα ραι νε ται και ως ο ο ναρ παρ ερ
 χε ται και δι α λυ ε ται πας αν θρω πος πα λιν δε
 η χου ου σης της σαλ πιγ γος νε κροι ως εν συσ σει σμω

WORKING COPY - DRAFT

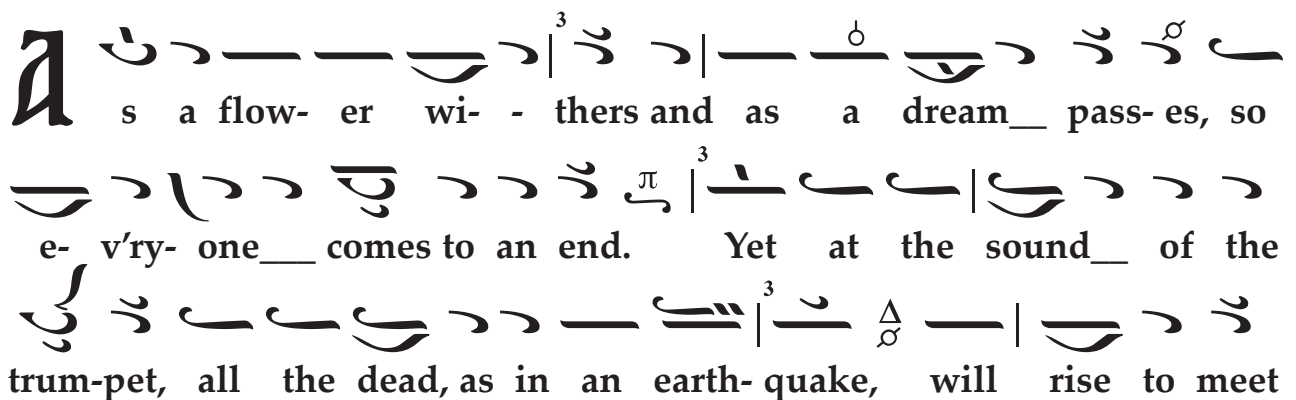
Idiomela of the dead





First Mode $\frac{L}{q}$ Pa


W hat plea- sure in life e- ver re- mains un- mix'd with sor-
 row? What glo- - ry stands__ on__ earth un- - changed? All are
 more fee- ble than a sha- dow, all__ more de- cep- tive than
 dreams. One mo- ment, and death sup- plants them all. But in
 the light of your coun-ten-ance, O Christ, and in the sweet- ness
 of your beau- - ty, give__ rest to the **[one]** whom you have chos-
 en, as a lov- - ing__ God.

plural - ones

Second Mode $\frac{\infty}{\pi}$ Pa

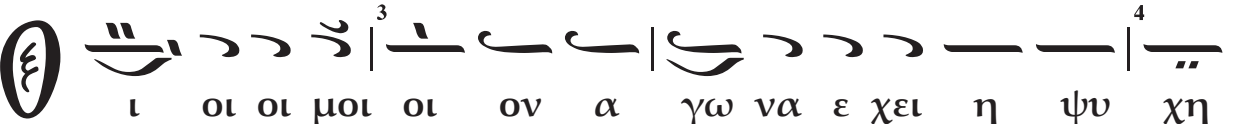

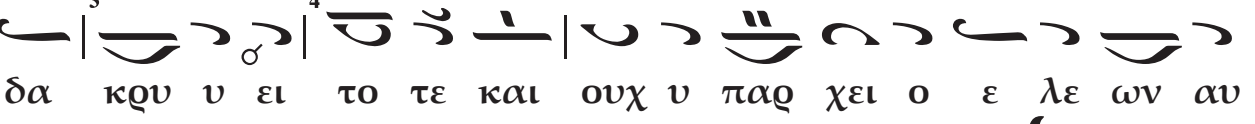
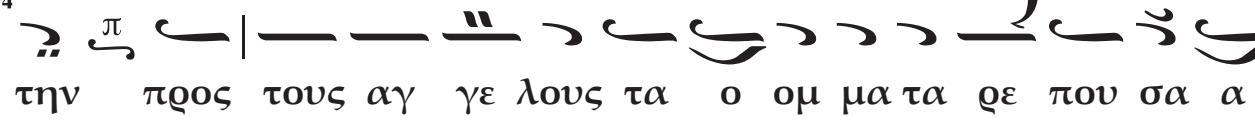
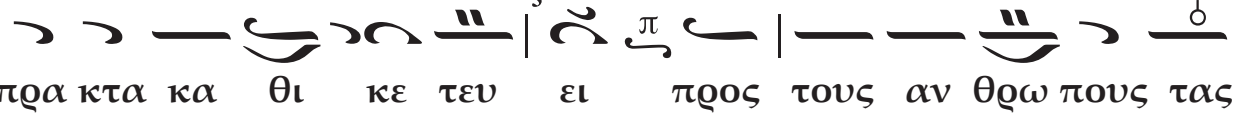

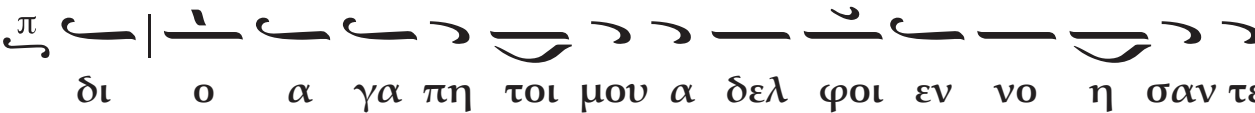

A s a flow- er wi- - thers and as a dream__ pass- es, so
 e- v'ry- one__ comes to an end. Yet at the sound__ of the
 trum- pet, all the dead, as in an earth- quake, will rise to meet



 παντες αναστησονται προς την σην υπαντησιν Χριστε

 ο Θεος το τε Δεσποτα [ον] με τεστησας εξημων

 ενταις των αγιων σου καταταξον σκηναις [το πνευμα

 του σου δουλου] Χριστε

Θηλ. - ην / της σης δουλης
 πληθ. - ους / τα πνευματα των σων δουλων
 Θηλ.πληθ. - XXX / XXX


Ἔτερον, ἦχος ὁ αὐτός. π

WORKING COPY - DRAFT



 ι οι οι μοι οι ον αγωνα εχει η ψυχη

 χωριζομενη εκ του σωματος οι μοι ποοοσα

 δακρυ υει το τε και ουχ υπαρχει ο ελεων αυ

 την προς τους αγγελους τα οομματα ρεπουσα α

 πρακτα καθικετευει προς τους ανθρωπους τας

 χειειρας εκτεινουσα ουκ εχει τον βοηθουντα

 διο αγαπητοι μου αδελφοι εννοησαντες



 you, O Christ our__ God; then, O Mas- - ter, place the [*spi- rit*] of



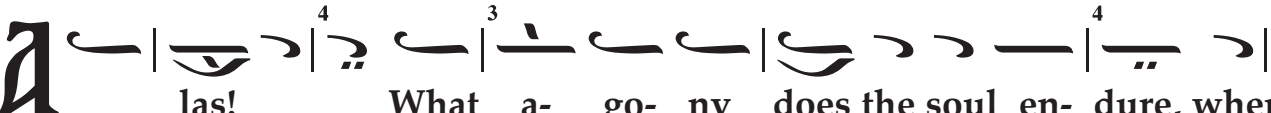
 your [*ser- vant*], whom you have ta- - ken from us, in the dwell-




 - ings__ of your__ Saints.

plural - *spirits* / *servants*


Other, same mode. π




 las!_____ What a- go- ny does the soul en- dure, when



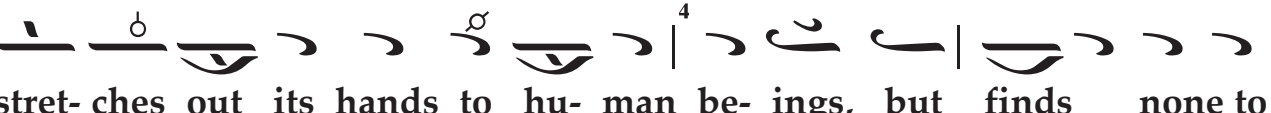
 part- ing from the bo- dy! A- las! How ma- ny tears__ it then



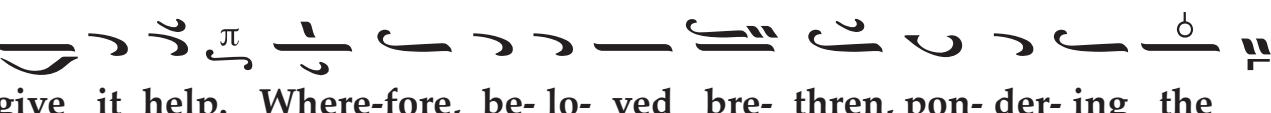
 sheds, but there is no one to show it mer- - cy! To the




 An- - gels it turns its eyes, but pleads with- out ef- fect; it




 stret- ches out its hands to hu- man be- ings, but finds__ none to



 give it help. Where-fore, be- lo- ved bre- thren, pon- der- ing the__




 short- ness of our life, let us ask of Christ, rest for the de- part-




 ed [*one*], and for our souls his great__ mer- - cy.


plural - *ones*



 η μων το βρα χυ υ της ζω ης [τω με τα σταν τι] την



 α να παυ σιν πα ρα Χρι στου ου αι τη σω με θα και ταις

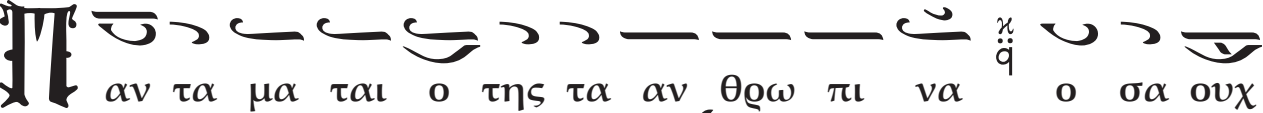


 ψυ χαις η μων το με γα ε λε ος

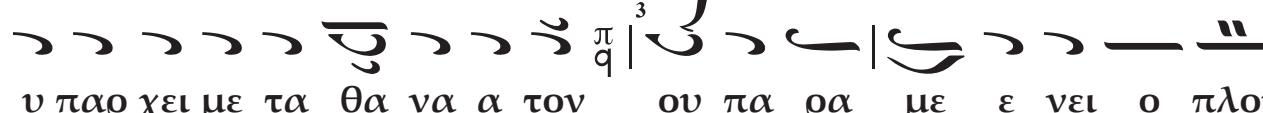
θηλ. - τη μεταστασα
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX

Ἦχος ἰγ̃ Γα


WORKING COPY - DRAFT




 αν τα μα ται ο της τα αν θρω πι να ο σα ουχ




 υ παρ χει με τα θα να α τον ου πα ρα με ε νει ο πλου



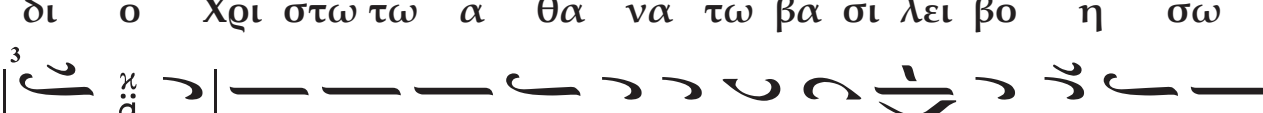
 τος ου συ νο δε ευ ει η δο ο ξα ε πελ θων γαρ ο




 θα να τος ταυ τα παν τα ε ξη φα α νι ι σεν



 δι ο Χρι στω τω α θα να τω βα σι λει βο η σω



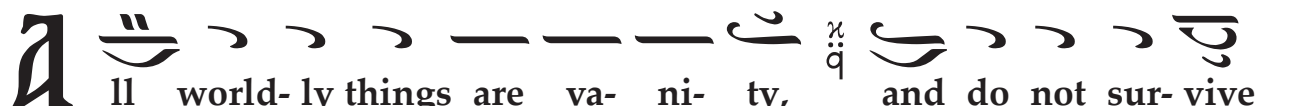
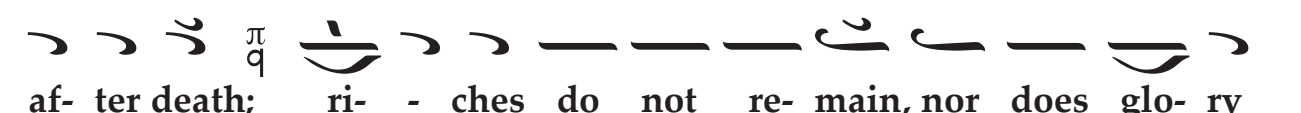
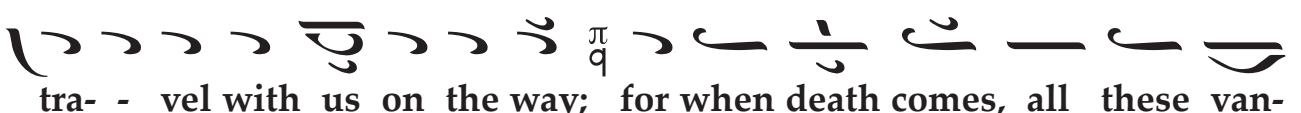
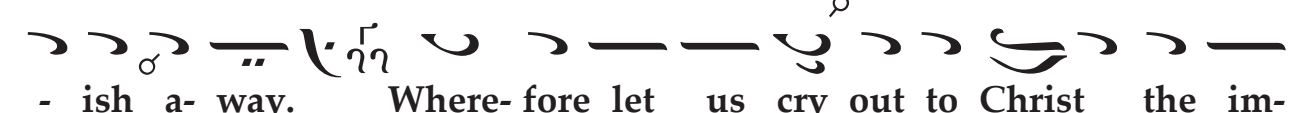

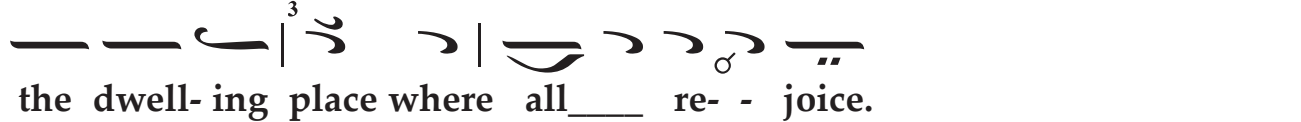
 μεν [τον με τα σταν τα] εξ η μων α να παυ σον εν θα



 παν των ε στιν ευ φραι νο με νων η κα α τοι κι α

θηλ. - την μεταστασαν
 πληθ. - τους μετασταντας
 θηλ. πληθ. - XXX

Third Mode ḡḡ Ga


 All world-ly things are va- ni- ty, and do not sur- vive

 af- ter death; ri- - ches do not re- main, nor does glo- ry

 tra- - vel with us on the way; for when death comes, all these van-

 - ish a- way. Where- fore let us cry out to Christ_ the im-

 mor- tal King: Give rest to the [one] de- part- - ed from us, in

 the dwell- ing place where all___ re- - joice.

plural - ones

Ἦχος ὁ Βου

(Ε) ν τως φο βε ρω τα τον το του θα να α του μυ στη
 ρι ον πως ψυ χη εκ του σω μα τος βι αι ως χω ρι
 ζε ται εκ της αρ μο νι ας και της συμ φυ ι ας ο
 φυ σι κω τα τος δε σμος θει ω βου λη η μα τι α πο
 τε μνε ται δι ο σε ι κε τευ ο μεν [τον με τα σταν τα]
 α να παυ σον εν σκη ναι αις των δι και ων σου ζω ο
 δο ο τα φι λαν θρω πε

θηλ. - την μεταστασαν
 πληθ. - τους μετασταντας
 θηλ. πληθ. - XXX

Ἔτερον, ἦχος ὁ αὐτός. ὁ λ

Π ου ε στιν η του κο ο σμου προσ πα θει α που ε στιν
 η των προ σκαι ρων φαν τα σι α που ε στιν ο χρυ σος
 και ο αρ γυ ρος που ε στι των οι κε των η πλημ μυ ρα
 και ο θο ρυ βος παν τα κο νις παν τα τε φρα πα αν τα

WORKING COPY - DRAFT

Fourth Mode $\frac{4}{\delta}$ γ δ You

T ru- ly fear- - ful is the mys- t'ry of death, how the soul
 from the bo- - dy is par- - ted by force_ from its
 har- mo- ny, and this na- t'ral bond of un- ion by di- vine_ will
 is se- ver'd. Where- fore we im- plore_ you: Give rest to_ the
 de- par- ted **[one]** in the tents_ of your righ- - teous, O gi-
 ver of life and lov- ing God.

plural - ones

Other, same mode. $\frac{6}{\lambda}$

W here_ is the at- trac- tion of the world? Where_ the
 il- lu- - sion of tran- si- ent things? Where_ is_ gold and
 where is sil- ver? Where the throng and bus- - tle of ser- -
 vants? All is dust, all is ash- es, all a sha- dow. But come

WORKING COPY - DRAFT


 σκι α ⁶ λ αλ λα δε ευ τε βο η σω μεν τω α θα

 να τω βα σι λει ^Δ ^{δλ} Κυ ρι ι ε των αι ω νι ι ων σου

 α γα θων α ξι ω σον [τον με τα σταν τα] εξ η μων ⁶ λ


 α να παυ ων [αυ τον] εν τη α γη η ρω μα κα ρι

 ο τη τι


Θηλ. - τὴν μεταστᾶσαν / αὐτήν
 πληθ. - τους μεταστάντας
 Θηλ. πληθ. - XXX



Ἦχος λ̣ π̣ ḡ  Κε

WORKING COPY - DRAFT






 μνη σθην του προ φη του βο ω ων τος ε γω ει

 μι γη και σπο δος και πα λιν κα τε νο η σα εν τοις μνη








 μα σι και ει δον τα ο στα τα γε γυ μνω με ε να και ει

 πον ^κ ^q α ρα τισ ε στι βα σι λευς η στρα τι ω της πλου

 σι ος η πε ε νης η δι και ος η α μαρ τω λος ^δ ^κ ^q αλ

 λα α να παυ σον Κυ ρι ε με τα δι και ων [τον δου λον]

 σου ως φι λαν θρω ω πος

Θηλ. - τὴν δούλην
 πληθ. - τους δουλους
 Θηλ. πληθ. - XXX


 let us cry__ out to the im- mor- tal King:  Lord, make the **[one]**

 de- part- ed from us wor- - thy of your e- ter- nal bless- ings,

 in bles- sed- ness that has no end. plural - ones

Plagal of First Mode $\lambda \text{ } \grave{\text{a}}$  Ke


I re- mem- - ber'd the Pro- phet cry- ing out: I am earth

 and__ dust;  and a- gain I look'd in the tombs and saw the na-

 ked bones, and I said: Who is this?__ King or sold- ier,

 rich or poor, right- - eous or sin- - ner? But give rest a-

 mong the right- - eous to your **[ser- vant]**, O Lord,__ as a lov-

 ing__ God. plural - servants

Ἦχος λ π ς Δι̇

Ἀρχη μοι και υ πο στα σις το πλα στουρ γον σου γε
 ε ε γο νε προ στα γμα βου λη θεις γαρ εξ α ο ρα
 του τε και ο ρα της με ζω ω ω ον συμ πη ξαι φυ σε ως
 γη θεν μου το σω μα δι ε πλα σας δε δω κας δε
 μοι ψυ χην τη θει α σου και ζω ο ποι ω εμ πνε ευ σει
 δι ο Χρι στε [τον δου λον] σου εν χω ω ρα ζων των εν
 σκη ναις δι και αι ων α να α πα αυ σο ον

θηλ. - τὴν δούλην
 πληθ. - τους δουλους
 θηλ. πληθ. - XXX

Ἦχος ς η̇ η̇

να παυ σον Σω τη ηρ η μων ζω ο δο ο τα
 [ον] με τε στη σας [α δελ φον] η μων εκ των προσ και
 ρων [κρα ζον τα] δο ο ξα α σοι

θηλ. - ην / αδελφην / κραζουσαν
 πληθ. - ους / αδελφους / κραζοντες
 θηλ. πληθ. - XXX

Plagal of Second Mode $\lambda \text{ } \overline{\text{Thi}}$

My be- gin- ning and my sub- stance came from your com- mand
 that fa- shion'd me; for it was your will to form__ me in- to a
 liv- - ing crea- ture, from na- ture both vi- si- ble and in- vi-
 si- ble; from the earth you form'd__ my bo- dy; by your di- vine
 and life- - giv- ing breath you gave me a soul. Where- fore, O Christ,__
 give rest to__ your [*ser- vant*], in the land of the liv- ing,
 in the tents__ of the right- eous.

plural - servants

Varis Mode $\overline{\text{Thi}}$

Give rest, O life- - giv- ing Sa- - viour, to our [*bro-*
ther], whom you have re- mov'd from the tran- si- ent world,
 as [*he*] cries out: Glo- - ry to you.

female - sister / she
 plural - brethren / they

WORKING COPY - DRAFT

Ἔτερον, ἦχος ὁ αὐτός. ἦη

Ῥ α τει κο να ση ην και ο μοι ω σιν πλα στουρ γη σας
 κατ αρ χας τον αν θρω πον εν Πα ρα δει σω τε θει κας
 κα τα αρ χειν σου των κτι σμα α των φθο ο νω δε δι
 α βο ο λου α πα τη θεις της βρω σε ως με τε
 σχε των εν το λων σου πα ρα βα της γε γο νως δι ο
 πα α α λιν εις γην εξ ης ε λη φθη κα τε δι κα σας
 ε πι στρε φειν Κυ ρι ε και αι τει σθαι την α να α
 πα αυ σιν

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ι Νη

Θ ρη νω ω και ο δυ ρο μαι ο ταν εν νο η σω τον
 θα να τον και ι δω εν τοις τα φοις κει με ε νην την κατ
 ει κο να Θε ου πλα σθει σαν η μιν ω ραι ο τη τα
 α μορ φον α δο ξον μη ε ε χου σαν ει δος ω του θαν

WORKING COPY - DRAFT

Other, same mode. ḡḡ

In the be- gin- ning you fa- shion'd_ man in your im-
 age and your like- - ness; you placed him in Pa- ra- dise to gov-
 ern your cre- a- - tion; but de- ceiv'd by the en- vy of the
 De- vil, he tast- ed of the fruit, and be- came a trans- gres-
 sor of your com- mand- - ments; where- - fore you con- demn'd_
 him, O Lord, to re- turn to the earth from which he was ta-
 ken, and to ask___ for___ rest.

Plagal of Fourth Mode λ̇ ḡḡ Ni

mourn_ and_ I la- ment when I con- tem-plate_ death,
 and I see our beau- ty that was made_ in the im- - age
 of God, ly- ing in the graves, dis- - fi- - gured, with-
 out___ glo- - ry and with- out___ form. O how strange in- - deed!

μα α τος τι το πε ρι η μας του το γε γο νε ε μυ στη ρι

ον πως πα ρε δο ο θη μεν τη φθο ρα και συν ε

ζευ χθη μεν τω θα να τω ον τως Θε ου προ στα α ξει

ως γε γρα πται του πα ρε χο ον τος τοις με τα στα σι την

α να α πα αυ σιν

ο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω Πνευ μα τι

θα να τος σου Κυ ρι ε α θα να σι ας γε

γο νε προ ξε νος ει μη γαρ εν μνη μα τι κα α τε

τε ε ε θης ουκ αν ο Πα ρα δει σο ος η νε ω κτο δι

ο [τον με τα σταν τα] α να παυ σιν ως φι λα αν θρω

πος





θηλ. - την μεταστασαν
πληθ. - τους μετασταντας
θηλ. πληθ. - XXX



και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων





Α μην

WORKING COPY - DRAFT



WORKING COPY - DRAFT


 What__ is this mys- te- ry that has come up- on us? How have
 
 we been giv- en to cor- rup- tion, and yoked__ to- - ge-
 
 ther with death? Tru- ly, as is writ- - ten, it is by God's
 
 com- - mand, he who gives_ rest to__ the de- part- ed.


G lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly
 
 Spi- rit;


Y our death,__ O__ Lord, be- came the ag- - ent of im-
 
 mor- ta- li- ty; for if you had not__ been laid in the tomb,
 
 Pa- ra- dise would not__ have been o- pened. Where- - fore give
 
 rest to the de par- ted **[one]**,__ as a lov- - ing__ God.

plural - ones


B oth now and e- ver and to the a- - ges of a- ges. A-
 
 men.

γνη Παρ θε νε του Λο ο γου Πυ υ υ λη του
 Θε ου η μων Μη η τηρ ι κε τευ ε ε λε
 η θη ναι [την ψυ χην αυ του ου ου ου]

θηλ. - τήν ψυχὴν αὐτῆς
 πληθ. - τας ψυχας αυτων
 θηλ. πληθ. - XXX

Οἱ Μακαρισμοί

Ἦχος λ π ε Δι

Ἐν τῇ βασιλείᾳ σου, μνήσθητι ἡμῶν, Κύριε.

Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,

ο τι αυ των ε στιν η βα σι λει α των ου ρα νων

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες,

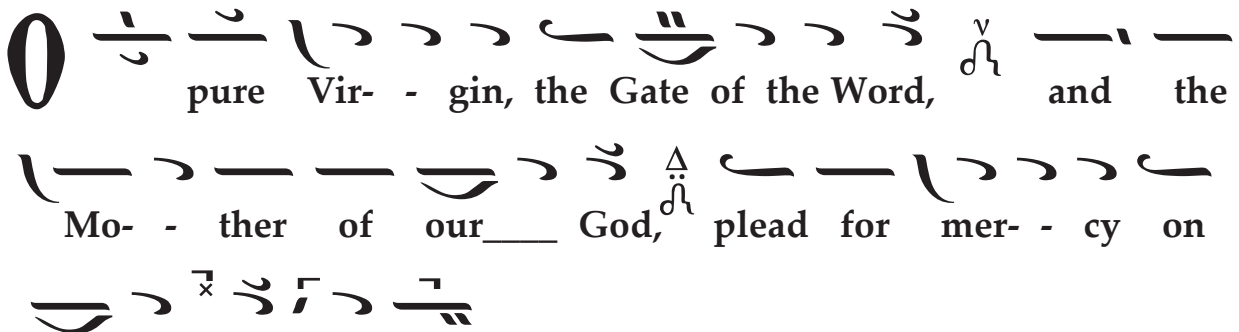
ο τι αυ τοι πα ρα κλη θη σον ται

Μακάριοι οἱ πραεῖς,

ο τι αυ τοι κλη ρο νο μη σου σι την γην

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην,

ο τι αυ τοι χορ τα σθη σον ται


 pure Vir- - gin, the Gate of the Word, and the
 Mo- - ther of our God, plead for mer- - cy on
 [his] soul.

female - her soul
 plural - their souls

The Beatitudes


Plagal of Second Mode λ π Thi

In your kingdom remember us, O Lord.


Blessed are the poor in spirit,


 for theirs is the king- - dom of hea- ven.

Blessed are those who mourn,


 for they will be com- for- ted.

Blessed are the meek,


 for they will in- her- - it the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness,


 for they will be filled.

Μακάριοι οί ἐλεήμονες,




 ο τι αυ τοι ε λε η θη σον ται ⲁ



 η στην του Πα ρα δει σου Χρι στε ε πο λι την ε πι



 σταυ ρου σοι βο η σαν τα το μνη σθη τι ι μου προ α πει ρ γα




 α σω αυ του της με τα νοι οι ας α ξι ω σον κα




 με ε [τον α να α ξι ι ο ον] ⲁ

θηλ. - την αναξιον
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX


Μακάριοι οί καθαροί τῆ καρδιά,




 ο τι αυ τοι τον Θε ο ον ο ψον ται ⲁ




 ω ης ο κυ ρι ευ ων και του ου θα να του εν



 ταις αυ λαις α γι ων α να παυ σον [ον] προ σε λα α βου εκ



 των προσ και αι ρων [βο ων τα] μνη σθη τι μου ο ταν ελ



 θης εν τη η βα σι λει ει α α σου ου ⲁ

θηλ. - ην / βοωσαν
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX

WORKING COPY - DRAFT

Blessed are the merciful,

for they will re- ceive_ mer- cy.



The Thief you made a ci- ti- zen of Pa- ra- dise, O Christ,

when on the Cross he cried out to you: Re- mem- ber_ me. Make

[me] al- - so, the un- wor- thy [one], wor- - thy of his_

re- - pen- - tance.



plural - us / ones

Blessed are the pure in heart,

for they_ will_ see God.



O rul- - er of life_ and death,_ grant_ rest in

the court- yards_ of the Saints, to the [one] whom you have tak- en



from the tran- si- ent world, cry- ing out to you: Re- mem- ber [me]


when you come_ in_ your_ king- - dom.





plural - ones / us



Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,


 ο τι αυ τοι υι οι Θε ου κλη θη σον ται 


 των ψυ χων δε σπο ζων και τω ων σω μα των ου εν




 τη χει ρι η πνο η η μων των θλι βο με ε νων πα



 ρα μυ θι ι α α να παυ σον εν χω ρα δι και αι



 ων [ον] με τε ε στη σας [δου ου λο ον] σου ου 


θηλ. - ην / δουλην
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX



Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἔνεκεν δικαιοσύνης,


 ο τι αυ των ε στιν η βα σι λει α των ου ρα νων 


 ρι στος σε α να παυ σοι εν χω ω ρα ζων των και πυ


 λας Πα ρα δει σου α νοι ξοι σοι και βα σι λει ας δει ει


 ξοι πο λι ι την και α φε σιν σοι δω ω η ων η


 μαρ τε ς εν βι ι ω φι λο ο χρι ι στε ε 

WORKING COPY - DRAFT

Blessed are the peacemakers,

for they will be called__ chil- - dren of God.

O mas- ter of souls__ and__ of bod- ies, the com- fort

of the af- flic- ted, in whose hand__ is__ our__ life;

grant rest in the land of the right- - eous, to your__ [ser- -

vant] whom you__ have__ tak- - en.

plural - servants

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake,

for theirs is the king- - dom of hea- ven.

May Christ grant you rest in the land of the liv- ing, o- pen

for you the gates of__ Pa- ra- dise, make you a ci- ti- zen__

of his king- - dom, and grant__ you for- give- - ness of your__

__ sins in life,__ O__ lov- - er of Christ.__

Μακάριοί ἐστε, ὅταν ὄνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσι καὶ εἴπωσι πᾶν
πονηρὸν ῥῆμα, καθ' ὑμῶν

ψευδομένοι ἐνεκεν ἐμοῦ

ξελθωμεν καὶ ἰδωμεν ἐν τοῖς ταφοῖς ὁ
τι γυμναοστέα ὁ ἀνθρώπος σκληρῶν βρωῶμα καὶ
δυσωδία καὶ γνωμεν τὸ πλοῦτος τὸ καλ
λος ἡ ἰσχυρὸς καὶ ἡ εὐπρεπεῖαι ἀα

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν

πολυὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς

κουσωμεν τι κρᾶζει ὁ Πᾶντοκράτωρ ὁ
αἰοὶ ἐκζητούντες θεασθαι τὴν φοβερὰν ἡμέ
ραν Κυρίου ἡ αὐτῆ γὰρ ἐστὶ σκοῦτος πυ
ρι γὰρ δοκιμάσει τὰ σὺν ὑμᾶν πάντα

ὁ ξάπτα καὶ ὕψιστος καὶ ἀγιώτατος Πνεῦματι

ναρχῶ καὶ γεννησει τε καὶ ἀπὸ ὁ δὴ Πᾶ

WORKING COPY - DRAFT

Blessed are you when people revile you and persecute you, and utter all kinds of evil against you

ἴσως ἢ ἐν τῷ ὀνόματι μου
false- ly on my ac- count. ⲁ

Ἐξέλθωμεν ἰδεῖν ἐν ταῖς θύλας, καὶ ἴδωμεν ὅτι

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖ ἄνευ ὀστέων, τὸ βρῶμα τῶν ἑλμίντων, καὶ

ὀσφύρα, καὶ ἴδωμεν τί ἐστιν ἡ πλοῦσι καὶ

καύχησι, καὶ ἰσχύϊ καὶ ἐξουσίᾳ. ⲁ

Rejoice and be glad,

ὁ μισθὸς ὑμῶν ὁ μέγας ἐστὶν ἐν οὐρανόῃς.
for your re- ward is great__ in hea- ven. ⲁ

Ἐσαύτωμεν ἀκούειν τὸν ἄνωγον καλεῖν ἡμᾶς: Ὁ πόθος

ἐστὶν τοῖς ἀναζητοῦσι τὸν φοβερὸν ἡμέρας τοῦ

κυρίου; ἡ σκότος ἐστὶν ἐν πυρὶ ἡ

δοκιμάσει πάντα τὰ ἔργα. ⲁ

Ἐδόξα ὁ πατήρ καὶ ὁ υἱὸς καὶ ὁ ἅγιος πνεῦμα;

Ὁ ἀρχαῖος, ὁ ἀγεννητός, ὁ ἀπαρχαῖος, ἰ

τε ρα προ σκυ νω τον γεν νη σαν τα Υι ον δο ξα α ζω
 τον γεν νη θε εν τα υ μνω το συ νεκ λα αμ πον
 Πα τρι τε και Υι ω ω Πνευ μα Α α γι ι ο ον
 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων
 α μην

ως εκ μα ζων σου γα λα βρου ει εις Παρ θε νε πως τρε
 φεις τον τρο φε α της κτι σε ως ως οι δεν ο πη γα σας
 υ υ δωρ εκ πε ε τρας τας φλε βας των υ δα α των
 δι ψων τι τω λα ω ω κα θως γε ε γρα α πται αι

Προκείμενον

Ἦχος λ̣ π̣ Δι̣

Μα κα ρι α η ο δος η πο ρευ ει ση με ρον
 ο τι η τοι μα σθη σοι το πο ρα να πα αυ σε ε
 ω ως

Τὸ Γ'. Δι̣

WORKING COPY - DRAFT

wor-ship the Fa-ther the be-get- - ter, I glo-ri-fy the
 Son be-got- - ten, I praise the Ho-ly Spi- - rit, shin-
 ing forth with the Fa-ther and the Son. ⲁ




Both now and e-ver and to the a-ges of a-ges. A-
 men. ⲁ

How do you bring forth milk from your breasts, O Vir-gin?
 How do you nur-ture the nur-tur-er of cre-a- - tion? He
 knows, he who made wa-ter flow from the rock, veins of
 wa- - ter for a thirst-ing peo-ple, as it is writ-
 - ten. ⲁ




Prokeimenon




Plagal of Second Mode ⲗ ⲛ Thi

Bles-sed is the way on which you are tra-vel-ling to-day,
 for there has been pre-pared for you a place of
 rest. The 3rd. ⲁ


Μ α κα ρι α η ο δος η πο ρευ ει ση με ρον

ο τι η ται μα σθη σοι το πος α να παυ σε ω ω

ως




Ἔτερον. Ἦχος ᾠή Γα


Μ α κα ρι α η ο δο ο ο ο ος η η πο

ρ ευ ει ση η με ρον ο τι η ται μα σθη σοι οι

οι οι οι το ο πος α να πα αυ σε ως Τὸ Γ' ᾠή



Μ α κα ρι α η ο δο ο ο ο ος η η πο

ρ ευ ει ση η με ρον ο τι η η ται μα σθη σοι οι

οι οι οι το ο πος α να πα αυ σε ω ω ω ω ω


ως

WORKING COPY - DRAFT

B  les- sed is the way on which you are tra- vel- ling to- day,
 for there has been pre- pared for you a place of rest.


Other. Third Mode ḡḡ Ga

B  les- sed is the way on which _____ you _____
 _____ are tra- vel- ling _____ to- day, _____ for _____ there has been pre-
 _____ pared _____ for _____ you a place _____ of rest. The 3rd. ḡḡ

B  les- sed is the way on which _____ you _____
 _____ are tra- vel- ling _____ to- day, _____ for _____ there _____ has been
 _____ pre- pared _____ for _____ you a place _____ of rest. _____

Ὁ ἈΠΟΣΤΟΛΟΣ

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. δ' 13-17)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας· ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις, εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα, καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.

Ἀλληλούϊα.

Ἦχος Δι

^{-Δ-}
 Ἀ λ λη λου ι α α λ λη λου ου ι ι
 α α λ λη λου ου ι α α α

THE APOSTOLOS

Deacon: Let us attend.

The Reader:

Verse: To you, Lord, will I cry, O my God.

Deacon: Wisdom.

The Reader:

The Reading is from Paul’s Letter to the Thessalonians. (4.13-17)

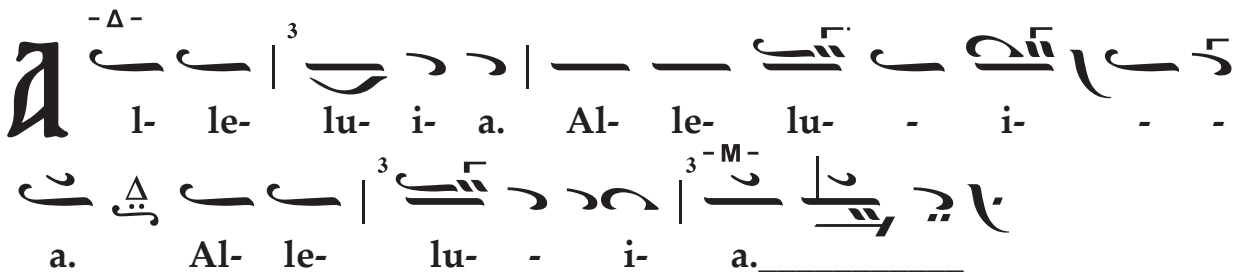
Deacon: Let us attend.

The Reader:

Brethren, we would not have you ignorant concerning those who are asleep, that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have fallen asleep. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, shall not precede those who have fallen asleep. For the Lord himself will descend from heaven with a cry of command, with the archangel’s call, and with the sound of the trumpet of God. And the dead in Christ will rise first; then we who are alive, who are left, shall be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air; and so we shall always be with the Lord.

Alleluia.

Second Mode  Thi 



l- le- lu- i- a. Al- le- lu- - i- -
 a. Al- le- lu- - i- a.

WORKING COPY - DRAFT

Δόξα σοι, Κύριε.

Ἦχος ᾠή Γα

-Δ-

Ἄ ὀ ξ α σοι Κυ υ ρι ε Δο ξ α σοι Ἐκτενέστερον. ᾠή

Ἄ ὀ ξ α α σοι Κυ υ ρι ι ε ε ε ε ε ε ε

Δο ο ο ξ α α σοι οι οι οι οι οι οι οι

Αἰωνία ἡ Μνήμη.

Ἦχος ᾠή Γα

Ἄ ι ω νι α η μνη η η μη αι ω νι α η

μνη η η μη αι ω νι α [αυ του ου] η μνη μη τὸ Γ'. ᾠή

Ἄ ι ω νι α η μνη η η μη αι ω νι α η

μνη η η μη αι ω νι α [αυ του ου] η μνη μη η η η

η

θηλ. - αυτης
 πληθ. - αυτων
 θηλ. πληθ. - XXX

Ἔτερον. ᾠή

Ἄ ι ω νι α η μνη η η μη αι ω νι α η μνη

η η η μη αι ω νι α [αυ του ου] η μνη μη

WORKING COPY - DRAFT

Glory to you, O Lord.

Fourth Mode. Thi

Longer. Δ

lo- ry to you, O Lord, glo- ry to you.

lo- ry to you, O Lord,

glo- - - ry to you

Eternal be the Memory.

Third Mode $\dot{\eta}\dot{\eta}$ Ga

- ter- nal be the me- mo- - ry, e- - ter- nal

be the me- mo- - ry, e- - ter- - nal be [his] me- - mo- -

The 3rd. $\dot{\eta}\dot{\eta}$

ry.

- ter- nal be the me- mo- - ry, e- - ter- nal

be the me- mo- - ry, e- - ter- - nal be [his] me- mo- ry.

female - her
plural - their

Other. $\dot{\eta}\dot{\eta}$

- ter- nal be the me- mo- - ry, e- ter- nal be the

me- - mo- - ry, e- ter- nal be [his] me- - mo- - ry.

WORKING COPY - DRAFT

Ἔτερον. Ἦχος λ̣ ḡ Πα

ι ω νι α η μνη η η μη αι ω νι α η

μνη η η η η μη αι ω νι α [αυ του ου] η μνη μη

Ἔτερον. π̣ ḡ

ι ω νι ι α η μνη η η μη αι ω

νι ι ι α η μνη η η μη αι ω νι ι

α [αυ του] η μνη η μη

Εἰς τὸν Ἀσπασμόν.

Ἦχος ς̣ Δι̣

ε ε ε ε ευ τε ε ε ε τε ε λε ευ ται ο ον

α α σπα α α σμον δω ω μεν α δελ φοι

[τω ω θα α νο ο ον τι] ευ χα α ρι ι ι

θηλ. - τη θανουση

πληθ. - τοις θανουσι

θηλ. πληθ. - XXX

στου ου ουν τες Θε ε ω [ου ου ου ου τος] γαρ ε ε ξε

θηλ. - αυτη

πληθ. - ουτοι

θηλ. πληθ. - XXX

WORKING COPY - DRAFT

Other. Plagal of First Mode $\lambda \pi \dot{q}$ Pa

ter- nal be the me- mo- - ry, e- ter- nal

be the me- - - - - mo- ry, e- ter- nal be **[his]** me- - mo-

ry.

Other. $\pi \dot{q}$

- ter- nal be the me- - mo- ry, e- ter-

- nal be the me- - mo- ry, e- ter- - nal be

[his] me- - - mo- - ry.

During the Farewell Kiss.

Second Mode $\lambda \pi \dot{q}$ Thi

Come, _____ bro- - - thers_ and_ sis- ters,

let _____ us _____ give the last _____ kiss to the de-

par- - ted **[one]**, _____ give, giv- - ing _____ thanks

plural - ones

un- to _____ God; for **[he _____ has]** left **[his]** _____ fa- mi-

female - she has / her

plural - they have / their

λι ι πε της συ υγ γε ε νει ει ει α ας [α α αυ

του] και προς τα α α φον ε πει γε ται αι αι ουκ ε

θηλ. - αυτης

πληθ. - αυτων

θηλ. πληθ. - XXX

τι ι [φρον τι ι ι ζων] τα α α α της μα ται αι

θηλ. - φροντιζουσα

πληθ. - φροντιζοντες

θηλ. πληθ. - XXX

ο τη η τος και πο λυ υ μο ο ο χθου ου σα α αρ

κος που ου ου ου νυ υν συ υγ γε ε νεις τε ε και αι

φι ι ι λοι α α αρ τι χω ρι ζο με ε

θα α [ο ο ον περ] α να παυσαι Κυ υ ρι ος ε

θηλ. - ηνπερ

πληθ. - ουσπερ

θηλ. πληθ. - XXX

ε ευ ξω ω με ε ε θα

Ἦχος ὁ αὐτός. Δ

οι οι οι οι οι ο ο ο ος χω ω ρι ι σμος ω ω

α α δε ε ελ φοι ποι οι ος κο πε τος

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

ly [he has] left [his] fa- - mi- - ly,

female - she has / her
plural - they have / their

to the tomb and [hast- - ens] to the tomb, no

plural - hasten

more con- - cern'd for the things of va-

ni-ty, or the bo- dy much worn by toil.

Where now are [his] fa- - mi- ly and

female - her
plural - their

friends? For now we are part- ing; let

us pray that the Lord will grant [him] will

grant [him] rest.

female - her
plural - them

The same Mode. 

W hat a part- - ing, bro- - - thers

and sis- - ters! What griev- ing and what

ποι οι ο ος θρη η η νος εν τη η πα α α

ρου ου ου ση ρο ο πη δε ε ε ευ τε ουν α α σπα

σα α σθε [τον] προ ο μι ι κρου ου ου με εθ η η η

θηλ. - την

πληθ. - XXX

θηλ. πληθ. - XXX

μων πα ρα δι ι ι δο ται τα φω γα α αρ κα λυ

πτε ε ται αι λι ι ι θω σκο ο ο ο τει κα τοι οι

κι ζε ε ται νε κροις συ υν θα α α πτε ε ε ε ε

ται πα α α αν τε ες συ υγ γε ε νεις τε ε και αι

φι ι ι λοι α α αρ τι χω ρι ζο με ε

θα α [ο ο ον περ] α να παυσαι Κυ υ ρι ος ε

θηλ. - ηνπερ

πληθ. - ουσπερ

θηλ. πληθ. - XXX

ε ευ ξω ω με ε ε θα

WORKING COPY - DRAFT

mourn- - - - ing, at___ this___ pre- - -
 sent mo- ment! Ap- - proach,___ then, and_ kiss the___
 [one] who not___ long a- go___ [was]___ with___ us;
 plural - ones / were


[he - is]___ de- li- ver'd to a grave___ and
 female - she is
 plural - they are


cov- er'd___ by___ a___ stone, dark- - - - ness is
 [his]___ dwel- ling, [he is] bur- ied___ with___ the___
 female - her / she is
 plural - their / they are


dead. All fa- - mi- ly___ and___ friends, now we___ are___
 part- - - ing; let us pray___ that the Lord will___ grant___
 [him]___ rest. Let us pray___ that the Lord___ grant___
 female - her
 plural - them


[him]___ rest.


Θεοτοκίον.





 ω ω ω ω ω ζε ε ε ε του ους ε ελ πι ζο ον


 τα ας ει ει εις σε Μη η τηρ του α δυ


 του ου Η η λι ι ι ου Θε ο ο γε ε εν


 νη η η τρι ι ι α αι αι αι αι τησαι προε σβει


 αι αις σου τον Υ υ πε ερ α α α γα α α α α



 θον α να πα α αυσαι δε ο με θα α α [τον νυν



 με ε τα α στα α αν τα] ε ε ε εν θα α να α


θηλ. - τὴν νῦν μεταστᾶσαν

πληθ. - XXX


θηλ. πληθ. - XXX



 παν ο ον ται αι των δι ι και αι αι ω ω ν ψυ υ υ


 χαι θει ει ει ει ω ω ν α α γα α θων κλη η ρο ο


 νο ο ο μον δει ει ει ξον εν αυ λαις τω ων


 δι ι και αι αι ω ω ν εις μνη μο συ νον πα να μω ω


 με αι αι αι ω ω νι ι ι ον

WORKING COPY - DRAFT

Theotokion.

Save _____ those _____ who hope _____ in _____ you, O _____
 Mo- - ther _____ of _____ Mo- - ther of _____ the un- -
 set- - ting _____ Sun, Birth- giv- - er _____ of God: _____
 we ask _____ you, en- - treat _____ by your _____ prayers the _____ one
 who is _____ be- - yond _____ all _____ good, to
 give rest _____ to the [one] now to _____ the [one] now _____ de- -

plural - ones

par- - - ted, where _____ the souls of the right-eous _____
 where the souls of the righ- - - teous _____ rest; make
 [him an _____ heir] _____ of _____ di- - vine bles- - sings _____ in _____

female - her an heir
 plural - them heirs

the court- - - yards of the just, for _____ e- - ter- -
 - nal for me- mo- ry e- ter- - nal, _____ O _____ blame- -
 less _____ one.

WORKING COPY - DRAFT

Δόξα. Ἦχος λ π Πα

Νε ε Δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι ι ω

και α γι ι ω Πνε ευ μα α α τι

Ο ρω ω ω ν τες [με ε ε] α φω ω νο ο ν και

α απ νουν [προ κει ει ει ει με ε ε ε ε ε νον]

θηλ. - προκειμένην

πληθ. - XXX

θηλ. πληθ. - XXX

κλα α α κλα αυ σα τε πα α α α αν τες ε επ

[ε ε μοι] α δελ φοι οι οι και αι φι ι ι λοι

συγ γε νει ει εις και γνω ω ω στοι την γαρ χθες η

με ε ραν μεθ υ μω ω ω ω ν [ε ε λα α α α λουν]

και αφ νω ε πη ηλ θε ε [μοι] η φο ο ο

βε ε ρα α α α α ω ω ω ω ρα α του ου θα

να α α α α του αλ λα δε ε ευ τε ε πα α αν

τες οι πο θου ου ου με ε νοι οι οι οι [με] και α

θηλ. - XXX

πληθ. - XXX

θηλ. πληθ. - XXX

WORKING COPY - DRAFT

Glory. Plagal of Second Mode λ π τ Πα x

Glo- - - ry to the Fa- ther__ and the__ Son
 and the Ho- - ly Spi- - - - rit.

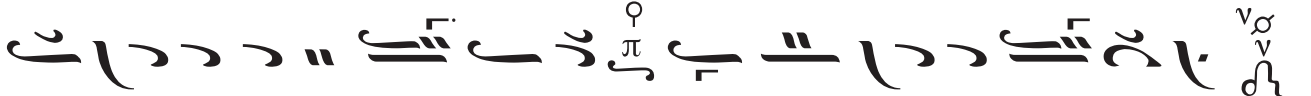
As you see__ [me] ly- ing with- out voice or__ breath,
 weep all__ of you for__ [me],__ [weep__ all__
 you O]__ bre- - thren and friends,
 [weep all__ of__ you], fa- mi- ly and ac- -
 quain- - - tan- - - ces; [weep__ all__ of__
 you for just yes- ter- - day [I]__ talked__
 with__ you,__ and sud- - den- - ly__ has come__
 the__ fear- - - - ful__
 hour__ of__ death. But__ come__ all__
 [you]__ who come__ all__ who love__ [me],
 and be- stow__ on__ [me]__ the

WORKING COPY - DRAFT



 σπα α σα α σθε ε ε ε [με] τον τε λευ ται αι αι


θηλ. - XXX
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX




 ον α α σπα α σμο ο ον ουκ ε τι ι γα αρ



 μεθ υ μων [πο ρε ευ σο ο μαι] η [συλ λα λη σω ω



 ω] του ου λοι οι οι που εις κρι τη ην γαρ [α




 πε ερ χο ο ο μαι] ε ε εν θα προ σω πο λη




 ψι ι ι ι α α ουκ ε ε ε ε στι δου ου λο ος




 γα αρ και αι αι αι δε σπο ο ο ο ο της ο μου




 ου ου πα α α ρι ι στα α αν ται βα σι λε ευσ




 και αι αι στρα α α τι ι ω ω ω της πλου ου σι



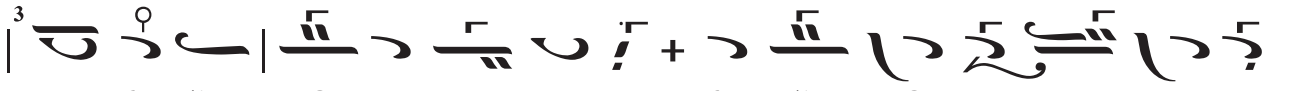
 ι ι ος και αι πε ε ε ε νης εν α ξι ω ω ω



 ω μα α τι ι ι ι ι ι σω ε ε κα α στο ο



 ος γαρ εκ των ι δι ι ω ω ν ε ε ερ γω ω ν



 η δο ξα σθη η η η η δο ξα σθη η η σε ε

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

last kiss [be- stow on **[me]**]; for no
 long- - er will **[I]** walk with you,
 or talk with you a- - - gain. **[I am]**
 on **[my]** way to the Judge, where there is
 no par- - ti- a- li- - - ty; slave
 and mas- - - - ter stand to- - ge- - -
 - ther, king and sol- - - - dier, rich and
 poor, all e- - - equal in worth;
 each by his own each by his own deeds
 will be glo- - - - will be glo- - - ri- - - fied
 or shamed [or shamed]. But
[I] ask you all and beg you, pray [un-
 ceas- ing- - ly] to Christ our God [pray]
 un- - - ceas- - ing- - ly for **[me]**, [pray to Christ

ται η η αι αι σχυν θη η η η η η η η σε ται

αλλ [αι τω ω] πα α αν τας και αι [δυ υ σω ω πω]

α δι α λει ει ει πτως υ πε ερ [ε ε μου] προ

σε ε ε ε ε ευ χε ε ε ε σθαι Χρι στω

ω ω ω ω τω Θε ε ω ω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ω ω ι να μη [κα α τα α τα α

γω] δι α τας α μαρ τι ι α ας [μου ου] εις

τον το ο πο ο ον τη η ης βα α σα α α α νου

αλλ ι να [με] κα τα α τα α α ξη η ο που

το φω ω ω το φω ω ως της ζω ω ω ης

Και νυν. Ἦχος λ̣ π̣ Δι

και νυ υ υ υν και α α ει και εις τους αι ω

νας των αι ω ω ω νων Α α μην

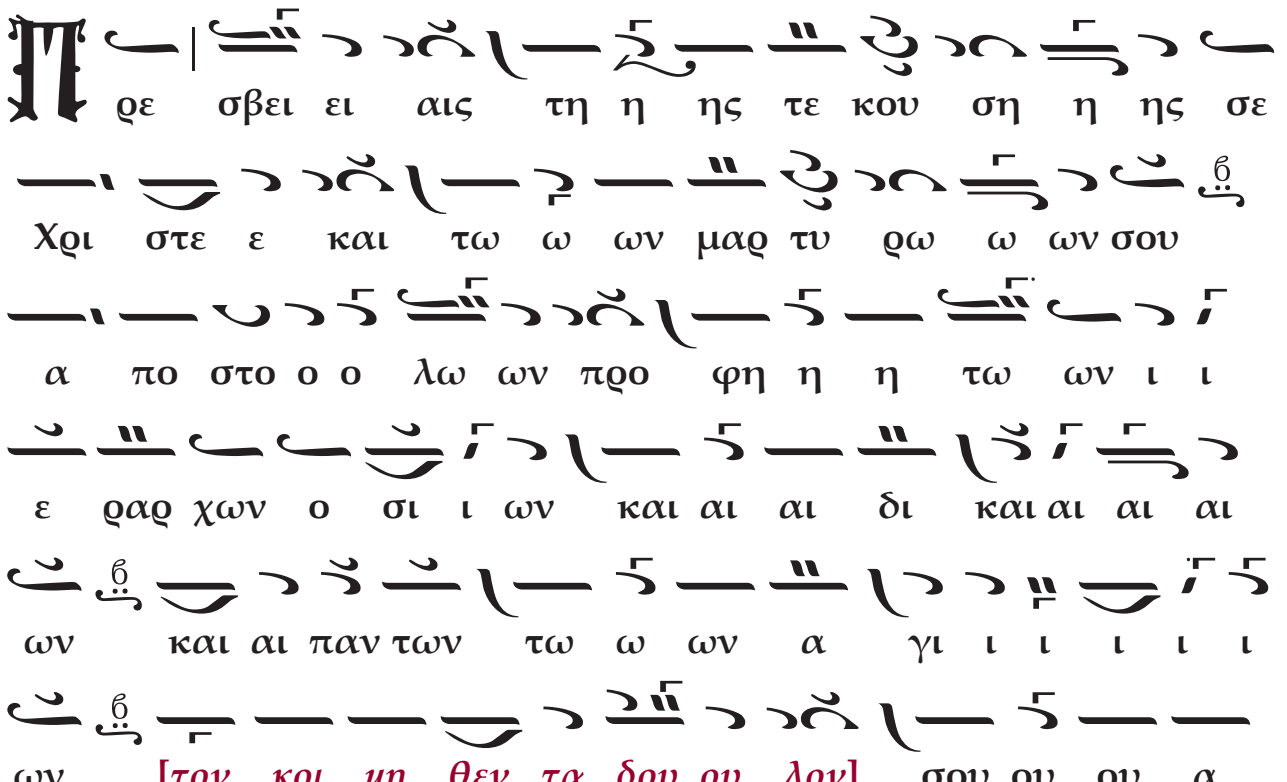
WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

our God] _____
 _____ that [I] not _____ be _____ con- - sign'd for _____
 _____ [my] _____ sins _____ to the place _____ of _____ tor- -
 - - ment, but where _____ the _____ light of _____ life _____
 is, _____ there _____ may _____ [there may] _____ [I] _____
 _____ be.

Both now. Plagal of Second Mode $\lambda \pi$ ت Thi

Both now _____ and e- - ver _____ and to the a-
 - ges of a- - - ges. A- - men. Δ

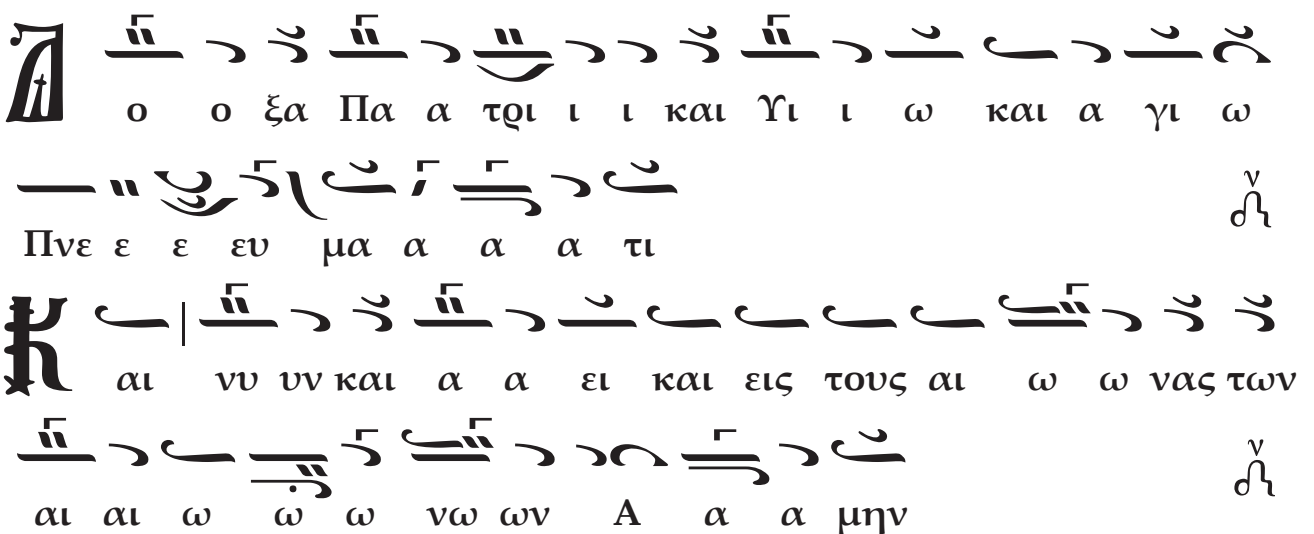

 ρε σβει ει αις τη η ης τε κου ση η ης σε
 Χρι στε ε και τω ω ων μαρ τυ ρω ω ων σου
 α πο στο ο ο λω ων προ φη η η τω ων ι ι
 ε ρα ρ χων ο σι ι ων και αι αι δι και αι αι αι
 ων και αι παν των τω ω ων α γι ι ι ι ι ι
 ων [τον κοι μη θεν τα δου ου λον] σου ου ου α
 α να α παυ σο ο ον

θηλ. - τὴν κοιμηθεῖσαν δούλην
 πληθ. - XXX
 θηλ. πληθ. - XXX

Ἐξόδιον Μέλος.

Ὑπὸ Χρυσάφου τοῦ νέου (1600 μ.Χ. περίπου) συντμηθέν.

Ἦχος λ̣ δ̣ι Νη


 ο ο ξα Πα α τρι ι ι και Υι ι ω και α γι ω
 Πνε ε ε ευ μα α α α τι
 και νυ υν και α α ει και εις τους αι ω ω νας των
 αι αι ω ω ω νω ων Α α α μην

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

T hru' the in- ter- ces- - sions of the one__ who__
 gave birth to__ you, O Christ, and__ of your Mar-
 - - - tyrs, [your] A- pos- - - tles,__ [your] Pro- -
 phets, [the]__ Hier- archs, Ho- ly Ones__ and Right- - -
 eous__ Ones, and__ of all your__ Saints, grant__
 rest to your__ [ser- - vant]__ who [has]__
 fall- - en a- sleep.__

Processional Melody.

Adapted from that of Chrysafis the new (1600 A.D. approx.) abridged.

Plagal of the Fourth Mode λ̣ δ̣ Ni

G lo- - ry to the Fa- ther__ and the__ Son and the
 Ho- - ly Spi- - - rit; v
B oth now__ and__ e- ver and to the a- - ges of__
 a- - - ges.__ A- - - men. v

ρη νω ω ω ω ω ω και αι αι αι αι
 αι ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο δυ υ υ υ υ
 υ υ υ υ υ υ ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο και ο δυ υ ο ο ο μαι λαι αι αι αι ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ταν ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε εν
 νο ο ο ο ο ο η η η η η σω ω ω ω ω
 ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω το ο ον θα α
 α α α α α α α α α α α α α α α
 τον θα α α α α α α να α τον και αι αι αι
 αι αι αι αι αι αι αι αι αι αι αι ι ι ι ι ι
 ι ι δω ε ε ε εν τοις τα α α α α α α α α
 α α φοι οι οι οι οις κει ει ει ει ει με ε ε ε
 ε ε ε νη η η η η η η η η η η η η η η

WORKING COPY - DRAFT

I mourn and
 I lament I mourn
 and I lament
 I mourn and lament when
 I con- tem- plate
 when I con- tem- plate
 when I
 con-
 tem- plate death, and
 I
 see I see our beau-
 ty that was
 that was made

WORKING COPY - DRAFT

ην τη η η η η η η ην κατ ει ει ει ηει
 ει ει ει ει ει ει ει ει κο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο να α α α α α α Θε ε ε ε
 λε ε ε ε ου πλα α α α α α α α α
 α α α α α σθει ει ει ει ει ει ει σα α α
 α α α α α αν η μι ι ι ι ι ι ι
 ι η ι ι ι ι ν ω ραι ο ο ο ο ο ο ο τη η η
 η η τα α α α α α α α ηα α α α α α
 μο ο ο ο ο ο α μο ορ φο ο ο ο ο ο ο ον
 α α δο ο ο ο ο ο ο ο ο ο α α δο ξον
 μη ε ε ε ε ε ε ε ε λε ε ε ε χου ου ου
 ου ου ου ου ου ου σα α α α α α α α αν
 ει ει ει ει ει ει ει ει ει ει ηει ει ει ει δος
 ω ω ω ω ω ω ω ω του ου ου θα α α α

in the i- - - mage
 made in
 the i- - -
 mage of God,
 ly- - - - - ing in
 the graves,
 the i- - - mage of God i- mage of
 God, dis- - fi- -
 dis- - - - fi- gured, with- - - out
 glo- - ry with- - - out glo- - - ry
 and with- - - - - out form.
 with- - - - -
 out glo- - - ry and form.
 O how strange

α α αυ μα α α ω ω του ου θα αυ μα α το ο
 ο ο ο ο ος τι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 ι ι ι ι ι το ο ο ο ο πε ρι ι ι ι η η
 η η η η η η η η η η η η η η η η
 η η η η η η η η η η το πε ρι ι η η μας
 του το γε ε ε ε ε ε ε ε ε ε γο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο νε ε μν υ υ υ υ υ υ
 υ υ υ στη η η η η η η η η η η η μν
 στη η ρι ι ον πω ω ω ω ω ω ω ω ω
 ω ω ω ω ω ω ω ω ως πα α ρε δο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο θη με ε ε ε ε ε
 ε εν τη η φθο ο ο ο ο ο ο ο ο ο τη η
 φθο ο ρα α λα α α α α α α α α α α
 α α α α α α α τη η φθο ο ο ο ο ο

WORKING COPY - DRAFT

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰنَا هٰذَا بَدِيْهًا
O how strange indeed!

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
how strange! What

هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
is What is this

دِيْنًا نَدْعُوْكَ بِهٖ
+ | دِيْنًا نَدْعُوْكَ بِهٖ |

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰتٰنَا هٰذَا
What is this mys- te- ry

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
that has come up-

هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
on us? What

دِيْنًا نَدْعُوْكَ بِهٖ
is this

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
my- ste- ry? How have we

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
been How have we

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
been giv- en to

بَدِيْهًا هٰذَا الَّذِيْ نَدْعُوْكَ بِهٖ
cor- rup- tion How

دِيْنًا نَدْعُوْكَ بِهٖ
have we been giv-

دِيْنًا نَدْعُوْكَ بِهٖ
en to cor- rup-

ρα α α πω ω ω ω ω ω ω ω ως συν ε
 ζε ε ε ε ε ε ε ε ε ευ χθη η η η η η
 η η η η με ε ε ε ε ε ε συν ε ζε ευ
 χθη η η με ε λε ε ε ε εν τω ω ω ω
 ω ω ω ω ω ω θα α α α α α α α α α
 α να α α α τω ω ω θα να α α α α α α α
 α α τω ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε ε ε λε ε ε ον τω ως Θε ε ου
 προ
 α α α α α α ξει ηει ει ει ει ει ει ωω ωω
 ω ω ως γε ε ε ε ε ε ε γρα α α α α α
 α α α α α α ως γε ε ε γρα πται αι αι λαι

WORKING COPY - DRAFT

tion, _____ and _____ yoked to-
 ge- ther yoked _____ to-
 ge- ther _____ and _____ yoked to- ge- .
 ther _____ with _____ death? _____ [How _____ have
 _____ we _____ been _____ yoked _____
 to- ge- ther _____ with _____
 _____ death?] Tru-
 ly, _____ as _____ Tru- .

 ly _____ Tru- ly _____ as _____ is
 Tru- ly, as _____ is _____ writ- .
 ten, it _____ is _____
 _____ by _____ it _____
 _____ is _____ by God's _____ com- mand, _____ God's _____

αι αι αι αι του πα ρε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε ε ε χον το ο ο ο ο ο ο ο ος τω με λει ε
 ε τα α α α α α α α α α α α α α
 αν τι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 ι τη η ην α α α α α α α α α α
 α α α α α α α α α α α α α να α α
 α α α α α α α α την α να α πα αυ σι ι
 ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

WORKING COPY - DRAFT

com- - mand, he who gives rest
 he who gives rest he
 who gives
 rest to
 the de- - par- - - -
 to
 the de- par- - - - ted.

Τρισάγιον Νεκρώσιμον.

Ἦχος Ἱ ὁ Βου

Μεταπνευμαατωνδικαιωντετελειωμε
νων [την ψυχην του δουλου] σου Σωτεραναπαυσον
φυλαττων αυτην εις την μακαριαν ζωην την
παρασοιφιλανθρωπε

θηλ. - την ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - XXX

WORKING COPY - DRAFT

εις την καταπαυσιν σου Κυριεοπουπαντες
οιαγιοισουαναπαυονταιαναπαυσον
και [την ψυχην του δουλου] σου οτιμονοςυπα
αρχειςαθανατος

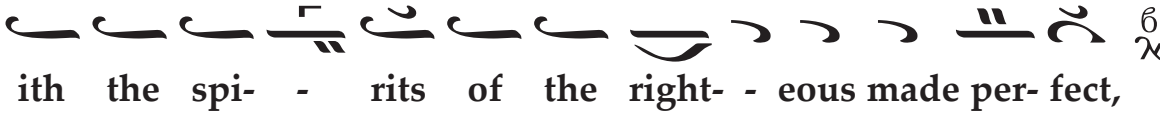
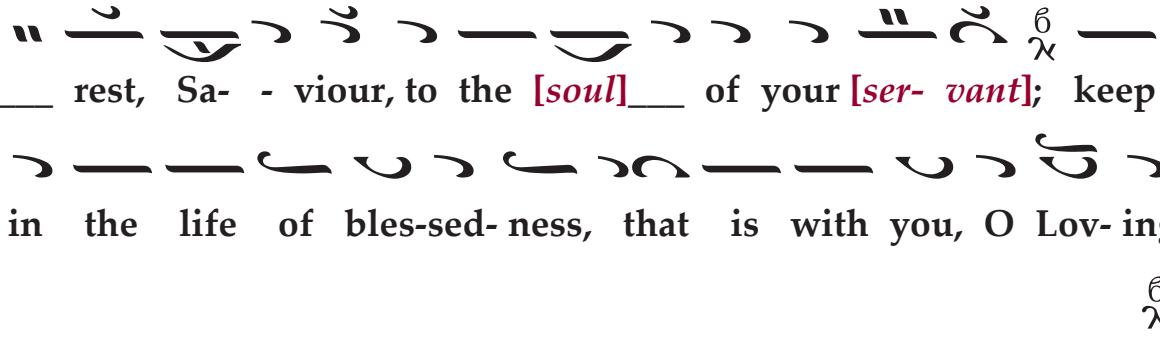

θηλ. - την ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - XXX

οξα Πατρι και Υιω και αγιω Πνευμα
τι


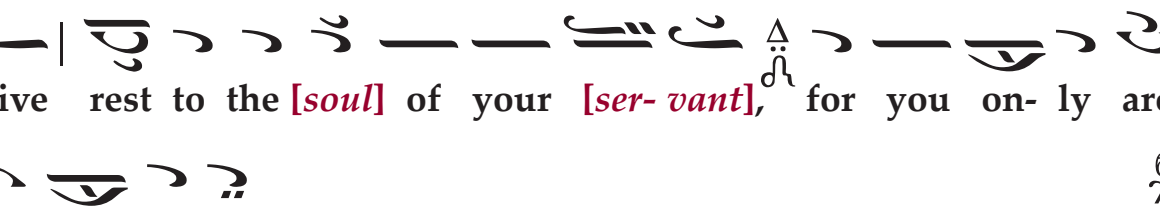
Ἱ

Trisagion for the Dead.

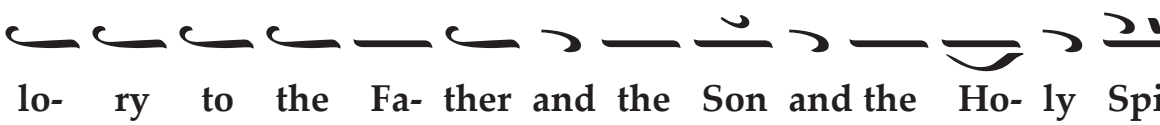
Fourth Mode  Vou

W 
 ith the spi- - rits of the right- - eous made per-

 give__ rest, Sa- - viour, to the [soul]__ of your [ser- vant]; keep
 [it] in the life of bles-sed-ness, that is with you, O Lov-ing
 One. 


plural - souls / servants / them

I 
 n your re- pose, O Lord, where all your Saints_ find rest,

 give rest to the [soul] of your [ser- vant], for you on- ly are
 im- mor- - tal.

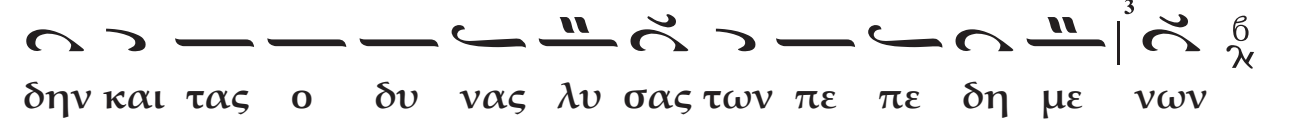
plural - souls / servants

G 
 lo- ry to the Fa- ther and the Son and the Ho- ly Spi-
 rit;


WORKING COPY - DRAFT




 υ ει ει ο Θε ος η μων ο κα τα βας εις Α



 δην και τας ο δυ νας λυ σας των πε πε δη με νων

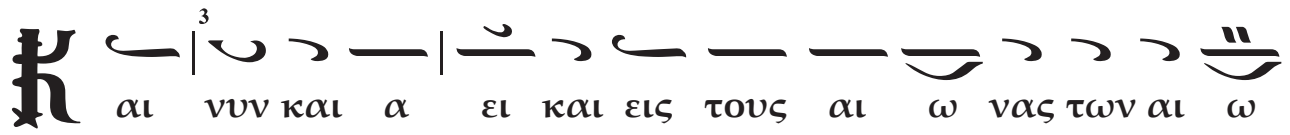


 αυ τος και [την ψυ χην του δου λου] σου Σω ω τερ α να




 παυ σον


θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - XXX




 και νυν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω




 νων α μην




 μο ο νη α γνη και α χραν τος Παρ θε νος η



 Θε ον α φρα στως κυ η η σα α σα πρε σβευ ε







 υ περ του ε λε η θη ναι [την ψυ χην του δου λου] σου



 ου ου ου ου



θηλ. - τὴν ψυχὴν τῆς δούλης
 πληθ. - τας ψυχας των δουλων
 θηλ. πληθ. - XXX

WORKING COPY - DRAFT





 You are our God who de- scend- ed in- to Ha-
 
 des, and re- leas'd from pain those who had been bound,
 
 give rest, Sa- viour, al- so to the [soul] of your [ser-
 
 vant].

6
λ

plural - souls / servants


 Both now and e- ver and to the a- ges of a- ges. A-
 
 men.

6
λ


 On- ly pure and spot- less Vir- gin, who in- de-
 
 scri- ba- bly gave birth to God, in- ter- cede for mer-
 
 - cy for the [soul] of your [ser- vant].

plural - souls / servants

Ἐπὶ Κληρικῶν.

Ἡ συνήθης Νεκρώσιμος Ἀκολουθία ψάλλεται.
 Εἰς τὰ «Εὐλογητάρια» ψάλλονται μετὰ τὸ πρῶτον καὶ τὰ δύο ταῦτα·

Ἦχος λ̣ π̣ ᾗ Πα ρ̣ ρ̣ ρ̣

υ̣ λο̣ γη̣ τος̣ ει̣ Κυ̣ ρι̣ ε̣ δι̣ δα̣ ξον̣ με̣ τα̣ δι̣ και̣
 ω̣ μα̣ τα̣ σου̣

ι̣ τον̣ Αμ̣ νον̣ του̣ Θε̣ ου̣ κη̣ ρυ̣ ξαν̣ τες̣ και̣ σφα̣ γι̣
 α̣ σθεν̣ τες̣ ω̣ σπερ̣ αρ̣ νες̣ και̣ προς̣ ζω̣ ην̣ την̣ α̣ γη̣ ρω̣
 α̣ γι̣ οι̣ και̣ α̣ ι̣ ι̣ δι̣ ι̣ ον̣ με̣ τα̣ τε̣ θεν̣ τες̣ του̣
 τον̣ εκ̣ τε̣ νως̣ Μαρ̣ τυ̣ ρες̣ αι̣ τη̣ σα̣ σθε̣ α̣ φλη̣ μα̣ των̣ λυ̣ υ̣
 σιν̣ η̣ μιν̣ δω̣ ρη̣ σα̣ α̣ σθαι̣

ι̣ την̣ ο̣ δον̣ την̣ στε̣ νην̣ βα̣ δι̣ σαν̣ τες̣ τε̣ θλη̣ μ̣ με̣
 νην̣ παν̣ τες̣ οι̣ εν̣ βι̣ ω̣ οι̣ τον̣ Σταυ̣ ρον̣ ως̣ ζυ̣ γον̣ α̣
 ρα̣ με̣ νοι̣ και̣ ε̣ μοι̣ α̣ κο̣ λου̣ θη̣ σαν̣ τες̣ εν̣ πι̣ στει̣ δευ̣
 τε̣ α̣ πο̣ λυ̣ ε̣ τε̣ α̣ η̣ τοι̣ μα̣ σα̣ υ̣ μιν̣ βρα̣ βει̣ α̣ και̣
 στε̣ ε̣ φη̣ η̣ τα̣ ου̣ ρα̣ νι̣ ι̣ α̣

WORKING COPY - DRAFT

For Clergy.

The customary Funeral Service is chanted. At the "Evlogitaria", also chanted after the first, are the following two troparia:

Plagal of the First λ π̄ q̄ Pa ♪ ♫

Bles- - sed are you, Lord, teach me your judge-ments.

♪
q̄

Ho- ly Mar- tyrs, who pro- claim'd the Lamb of God, and were sa- cri- ficed as lambs, and who pass'd as saints in- to

age- - less and e- ter- nal life, sup- pli- cate him

fer- vent- ly, to grant to us for- give- - ness of our

sins.

♪
q̄

Come, all who have walk'd in life the way that is

nar- row and hard; all who have ta- ken up the Cross as

a yoke, and fol- low'd me in faith; en- joy the

re- wards I have pre- pared for you, and the hea- - ven-ly

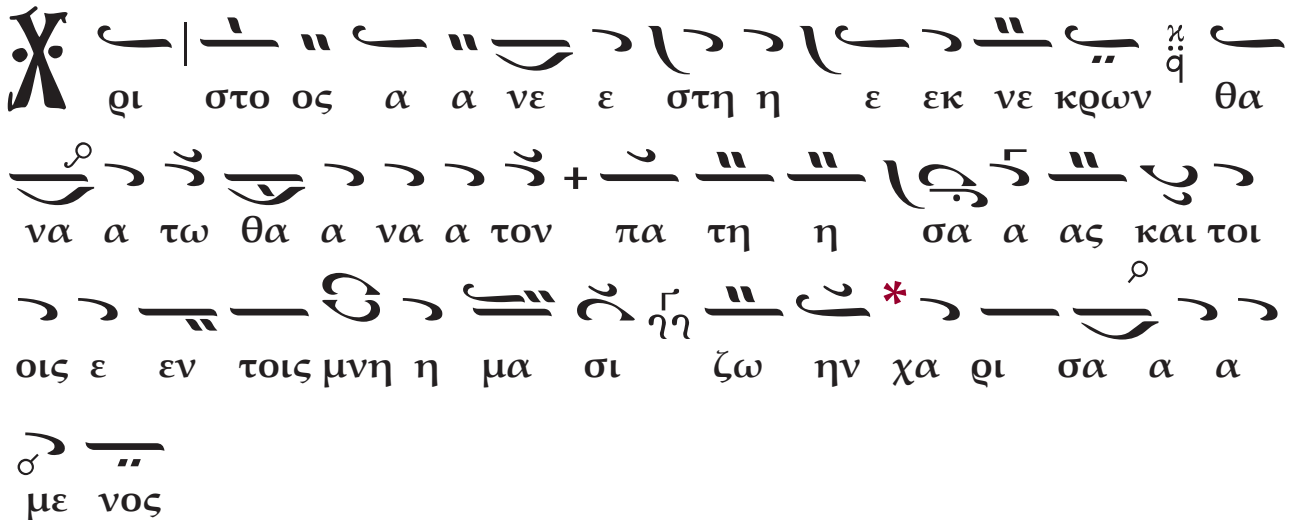
crowns.

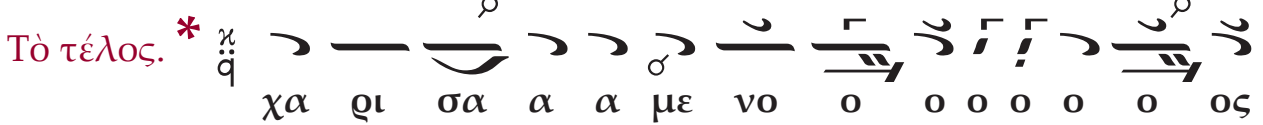
WORKING COPY - DRAFT

Ἐν τῇ Διακαινησίμῳ Ἑβδομάδι.

Χριστὸς ἀνέστη.

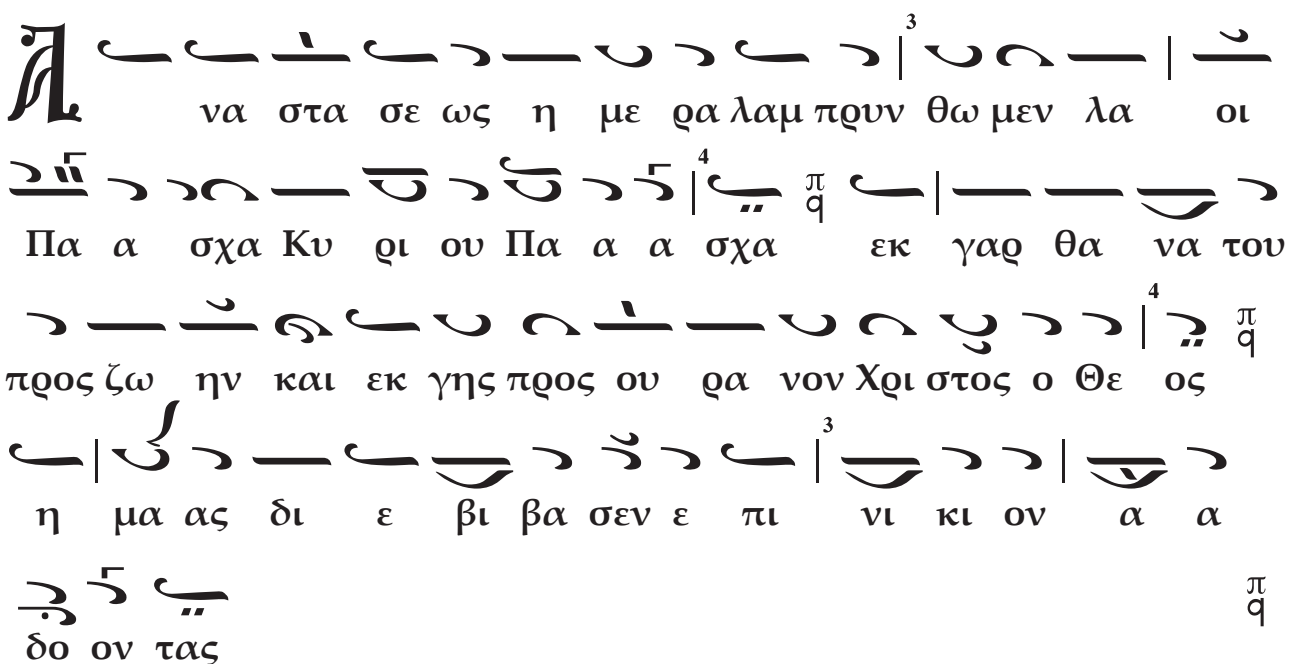
Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα


 ρι στο ος α α νε ε στη η ε εκ νε κρων θα
 να α τω θα α να α τον πα τη η σα α ας και τοι
 οισ ε εν τοις μνη η μα σι ζω ην χα ρι σα α α
 με νος

Τὸ τέλος. * 
 χα ρι σα α α με νο ο ο ο ο ο ο ος

Καταβασίαι τοῦ Πάσχα.

ᾠδὴ Α΄. Ἦχος λ̣ π̣ Πα


 να στα σε ως η με ρα λαμπρυν θω μεν λα οι
 Πα α σχα Κυ ρι ου Πα α α σχα εκ γαρ θα να του
 προς ζω ην και εκ γης προς ου ρα νον Χρι στος ο Θε ος
 η μα ας δι ε βι βα σεν ε πι νι κι ον α α
 δο ον τας

WORKING COPY - DRAFT

During Renewal Week.

Christ is risen.

Plagal of First Mode λ̇ q̇ Pa

Christ is risen from the dead, tramping down death by death, and on those in the tombs bestowing life.

Final. * be - stow - - - ing life.

Katavasia of Pascha.

Ode 1. First Mode λ̇ q̇ Pa

It is the day of Resurrection, let us be radiant, O you peoples; Pascha of the Lord, Pascha. For from death into life, and from earth to heaven, Christ our God has brought us, as we sing the victory hymn.

WORKING COPY - DRAFT

Χ ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μασι ζω ην χα ρι
 σα α με ε νος (γ') π q


Α να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην
 και με γα ε ε λε ε ος Ωδή Γ'. π q

Α εν τε πο μα πι ω μεν και νον ουκ εκ πε τρας α γο
 ο νου τε ρα του ρ γου με νον αλλ α φθα ρ σι ας πη
 γην εκ τα α φου ομ βρη σαν τος Χρι στου εν ω στε ρε
 ου ου με ε θα π q


Χ ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μασι ζω ην χα ρι
 σα α με ε νος (γ') π q

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT




 hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death




 by death, Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π
q




 e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, Δ has




 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.


Ode 3. π
q




 -n-
 Come let us drink a new__ drink, not one from a bar- ren rock,__



 work'd by a mi- ra- cle, π but the spring of in- cor- rup-




 -N-
 -n-
 tion, the flow- ing forth of Christ_ from the tomb, Δ by whom we




 are__ streng- - then'd.

π
q

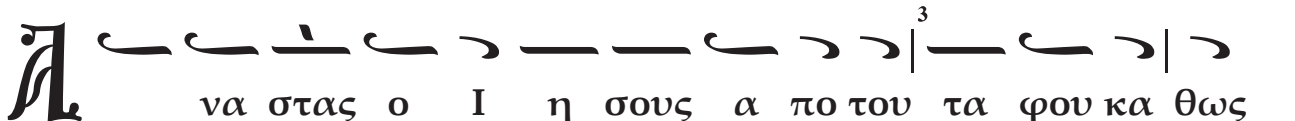


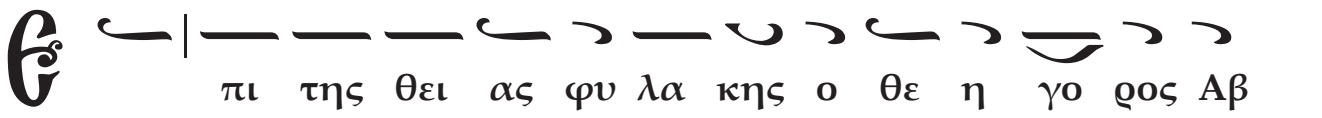
 hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death




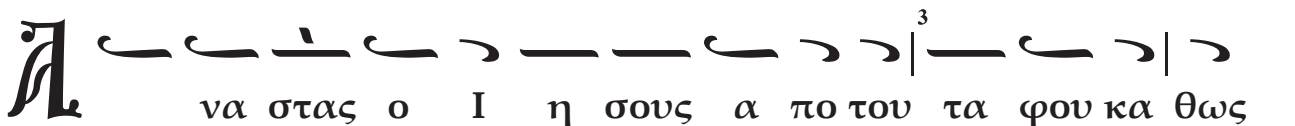
 by death, Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π
q


 να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ^Δ_{δλ} ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην
 και με γα ε ε λε ε ος Ωδή Δ'. π
9


 πι της θει ας φυ λα κης ο θε η γο ρος Αβ
 βα κουμ στη τω μεθ η μων και δει κνυ υ τω ^Δ_{δλ} φα ε σφο ρον
 Αγ γε λον δι α πρυ σι ως λε γον τα ση με ρον σω τη
 ρι α τω κο ο σμω ο τι α νε ε στη Χρι στος ως παν
 το δυ υ να α μος π
9


 ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας ^Δ_{δλ} και τοις εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι
 σα α με ε νος (γ') π
9


 να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ^Δ_{δλ} ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην
 και με γα ε ε λε ε ος Ωδή Ε'. π
9

WORKING COPY - DRAFT

J e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, Δ has
 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Ode 4. π
 q

K eep- ing the di- vine watch, may the pro- phet Ab- ba- kum
 stand with us and show Δ the light- bear- ing An- - gel, who de-
 clares with pierc- ing voice: π To- day is come sal- va- tion to the
 world, for Christ has ri- sen, he who is al- migh- - ty.

π
 q

C hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death
 by death, Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π
 q

J e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, Δ has
 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Ode 5. π
 q

ρ θρι σω μεν ορθρου βα θε ε ος και αν τι μυ
 ρου τον υ υμ νον προ σοι οι σω μεν τω δε σπο τη και
 Χρι στον ο ψο με θα δι και ο συ νης η λι ον πα
 σι ζω ην α να τε ελ λο ον τα

Χρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι

σα α με ε νος (γ')

να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην

και με γα ε ε λε ε ος

α τη ηλ θες εν τοις κα τω τα α τοις της γης
 και συ νε τρι ψας μοχ λους αι ω νι ι ους κα το

ο χους πε πε δη με ε νων Χρι στε και τρι η με ρος ως

εκ κη τους Ι ω νας εξ α νε ε στης του τα φου

WORKING COPY - DRAFT

^{-π-}
L et us rise in the deep of ear-ly morn- - ing, and let
³
 us of-fer not myrrh__ but the hymn of praise__ to the Mas-ter,
^π
 and we shall see__ Christ, the sun of right-eous-ness dawn-
^π
 - ing, bring- ing life__ to__ all.

³
C hrist is ri- sen from the dead, tramp-ling down__ death
³
 by death, ^Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

³
J e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, ^Δ has
 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Ode 6. ^π

^{3-π-}
Y ou des- cend- ed to the depths_ of the earth, and you
^{-K-}
 shat-ter'd the e- ter- nal bars, O Christ, ^Δ hold- ing fast_ those who
^{-N-}
 had been bound, and on the third__ day, like Jo- nah from the
^{-π-}
 whale, you a- rose__ from the tomb.__

Χ ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μασι ζω ην χα ρι
 σα α με ε νος (γ')


Α να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην
 και με γα ε ε λε ε ος Ωδὴ Ζ'.

Θ παι αι δας εκ κα μι ι νου ρυ σα με νος γε νο
 με νος αν θρω πος πα σχει ως θνη τος και δι α πα θους
 το θνη τον αφ θαρ σι ας εν δυ υ ει ευ προ πει αν
 ο μο νος ευ λο γη τος των πα τε ε ρων Θε ος και υ
 περ ε εν δο ο ξος


Χ ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μασι ζω ην χα ρι
 σα α με ε νος (γ')

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT




 hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death




 by death, Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π
q




 e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, Δ has




 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.


Ode 7. π
q




 He__ who de- li- - ver'd the Child- ren from the fur- - nace,




 be- comes__ hu- - man and suf- fers as a mor- tal, and thru'



 his suf- fer- ing, he clothes the mor- tal in the beau- - ty of




 in- cor- rup- - tion, the on- ly bles- sed one__ of our fa-




 thers, God who sur- pas- ses all in glo- - ry.

π
q

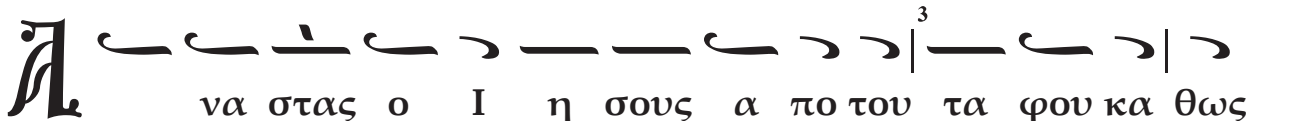






 hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death



 by death, Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π
q



 να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως

 προ ει πεν ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην

 και με γα ε ε λε ε ος Ωδή Η'. π q x


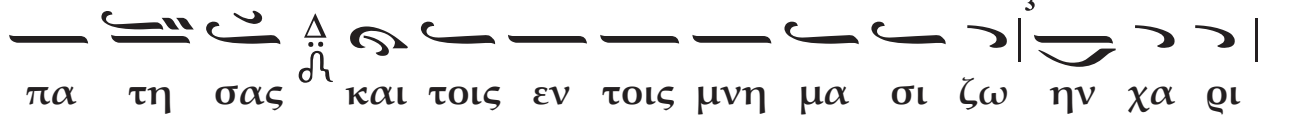


 ι νου μεν ευ λο γου μεν και προ σκυ νου μεν τον

 Κυ ρι ον π q


 υ τη η κλη τη η και α γι α η με ε ρα η

 μι α των σαβ βα α των η βα σι λικαι κυ ρι α ε

 ορ τω ων ε ορ τη και πα νη γη ρικαι ε στι ι πα

 νη γη ρε ων εν η ευ λο γου ου ου μεν Χρι στον εις

 τους αι ω νας π q


 ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον

 πα τη σας και τοις εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι

 σα α με ε νος (γ') π q

WORKING COPY - DRAFT

J e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, ^Δ has
 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Ode 8. π q x

W e praise and we bless and we wor- - ship the Lord.

π q

T his is the cho- - sen__ and ho- ly day, the first__ of
 the week, the queen__ and__ la- dy, the feast__ of__
 feasts, the fes- ti- val of fes- ti- vals, on which we__
 __ bless__ Christ__ to the a- ges.

π q

C hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death
 by death, ^Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

π q

Α να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως
 προ ει πεν ^Δ ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην
 και με γα ε ε λε ε ος Ωδή Θ'. π
9

Ε αγ γε λος ε βο ο α τη κε χα ρι τω με ε
 νη ^Δ α γνη Παρ θε νε χαι αι ρε και πα λιν ε ρω χαι
 αι ρε ^Δ ο σος Υι ος α νε ε στη τρι η με ρος εκ
 τα φου π
9

Φ ω τι ι ι ζου φω τι ι ι ζου η νε α Ι ε
 ρου σα λημ ^Δ η γαρ δο ξα Κυ ρι ι ου ε πι σε α
 νε τει λε ^π χο ρευ ε νυν και α γαλ λου Σι ων ^Δ συ υ
 δε α γνη η τερ που Θε ο το ο κε εν τη ε γερ σει
 του το ο κου ου σου π
9

Χ ρι στος α νε στη εκ νε κρων θα να τω θα να τον
 πα τη σας ^Δ και τοις εν τοις μνη μα σι ζω ην χα ρι

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

J e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, ^Δ has
 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Ode 9. π
q

T he An- gel__ cried out to the fa- vour'd one: ^Δ Ho- ly Vir- gin,
 hail, and a- gain I say,__ hail; ^Δ your__ Son has ri- sen on the
 third day from the tomb.__

π
q

S hine,__ shine,__ O new Je- ru- sa- lem; ^Δ for the glo-
 ry of the Lord has dawn'd__ up-on you. Dance__ now and re-
 joice, O Si- on; ^Δ and you,__ ho- ly The- o- to- kos, take
 de- - light in the ris- ing of__ your__ child.

π
q

C hrist is ri- sen from the dead, tramp- ling down__ death
 by death, ^Δ and on those in the tombs__ be- stow- ing life. (x3)

σα α με ε νος (γ')

π
9

να στας ο Ι η σους α πο του τα φου κα θως

προ ει πεν ε δω κεν η μιν την αι ω νι ον ζω ην

και με γα ε ε λε ε ος

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Πάσχα.

Ἦχος Δι

αρ κι υ πνω ω σας ω ως θνη τος ο βα σι

λε ευσ και Κυ υ ρι ος τρι η με ρος ε εξ α


νε ε ε στης Α δαμ ε γει ει ρας ε εκ φθο

ρας και κα ταρ γη η η σας θα α να τον Πα


σχα της αφ θαρ σι ας του κο σμου ου σω τη η ρι ον

WORKING COPY - DRAFT

π
9




 e- sus, ris- ing from the grave as he fore- told, has




 giv- en us e- ter- nal life, and his great__ mer- - cy.

Exapostilarion of Pascha.


Second Mode  Thi



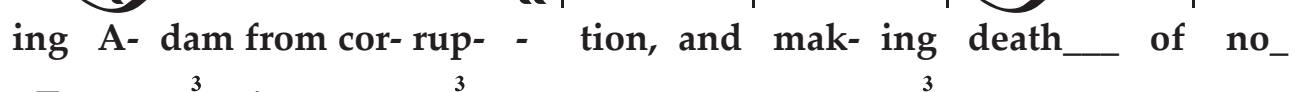
 ou__ slept__ as mor- - tal flesh, O King__ and Lord__



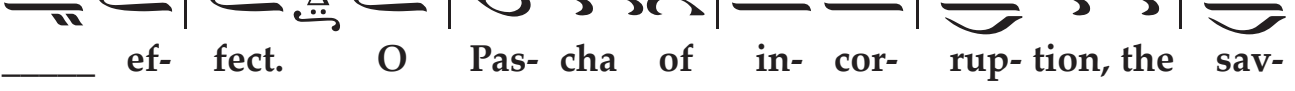
 __ of all, and on the third__ day you__ a- rose, rais-



 ing A- dam from cor- rup- - tion, and mak- ing death__ of no__



 __ ef- fect. O Pas- cha of in- cor- rup- tion, the sav-



 ing of the world.__ (x2)

Ὁ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ

Τῇ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'.

Αὕτη ἡμέρα ἦν ἐποίησεν ὁ Κύριος·
ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Στίχ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. α' 1-8)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήφθη· οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου· ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας. Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ· ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

THE APOSTOLOS OF THE DAY

Sunday of Pascha

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Plagal of Fourth Mode.

**This is the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it.**

Verse: **Give thanks to the Lord, for he is good;
for his mercy endures for ever.**

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (1:1-8)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In the first book, O Theophilos, I have dealt with all that Jesus began to do and teach, until the day when he was taken up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. To them he presented himself alive after his passion by many proofs, appearing to them during forty days, and speaking of the kingdom of God. And while staying with them he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, he said, "you heard from me, for John baptized with water, but before many days you shall be baptized with the Holy Spirit." So when they had come together, they asked him, "Lord, will you at this time restore the kingdom of Israel?" He said to them, "it is not for you to know times or seasons which the Father has fixed by his own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be my witnesses in Jerusalem and in all Judea and Samaria and to the end of the earth."

Τῆ Δευτέρᾳ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Προκείμενον. Ἦχος πλ. δ'.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. α' 12-17, 21-26)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ὑπέστρεψαν οἱ Ἀπόστολοι εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλομένου ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῶν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου. Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει σὺν γυναιξὶ καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν· ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εἴκοσιν· Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον διὰ στόματος Δαυΐδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι κατηριθμημένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχε τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης. Δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ, ἐν ᾧ εἰσῆλθε καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἣς ἀνελήφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰουῆτος, καὶ Ματθίαν, καὶ προσευξάμενοι εἶπον· Σὺ Κύριε, καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα, λαβεῖν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας

Monday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Plagal of Fourth Mode.

Their voice has gone out into all the earth.

Verse: **The heavens declare the glory of God.**

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (1:12-17, 21-26)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In those days, the apostles returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day's journey away; and when they had entered, they went up to the upper room, where they were staying, Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James the son of Alphaios and Simon the Zealot and Judas the son of James. All these with one accord devoted themselves to prayer, together with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers. In those days Peter stood up among the brethren (the company of persons was in all about a hundred and twenty), and said, "Brethren, the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke beforehand by the mouth of David, concerning Judas who was guide to those who arrested Jesus. For he was numbered among us, and was allotted his share in this ministry. "So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us -- one of these men must become with us a witness to his resurrection." And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justos, and Matthias. And they prayed and said, "Lord, who knowest the hearts of all men, show which one of these two thou hast chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside, to go to his own place." And

ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρὸς ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.

Τῆ Τρίτῃ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Προκείμενον. Ἦχος γ'.

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. β' 14-21)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, σταθεὶς ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα ἐπῆρε τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς· Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν· ἔστι γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας· ἀλλὰ τοῦτό ἐστι τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ· «Καὶ ἔσται» ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, «ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται· καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου», καὶ προφητεύσουσι. «Καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ· ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἢ ἔλθειν τὴν ἡμέραν Κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ. Καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται».

they cast lots for them, and the lot fell on Matthias; and he was enrolled with the eleven apostles.

Tuesday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Third Mode.

**My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices
in God my Savior.**

Verse: For he has regarded the humility of his servant.

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (2:14-21)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In those days, Peter, standing with the eleven, lifted up his voice and addressed them, “Men of Judea and all who dwell in Jerusalem, let this be known to you, and give ear to my words. For these men are not drunk, as you suppose, since it is only the third hour of the day; but this is what was spoken by the prophet Joel: ‘And in the last days it shall be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams; yea, and on my menservants and my maid servants in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show wonders in the heaven above and signs on the earth beneath, blood, and fire, and vapor of smoke; the sun shall be turned into darkness and the moon into blood, before the day of the Lord comes, the great and manifest day. And it shall be that whoever calls on the name of the Lord shall be saved.’”

Τῆ Τετάρτῃ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Αναγνώστης·
Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Στίχ. Ἄκουσον θύγατερ καὶ ἴδε καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Αναγνώστης·
Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. β' 22-38)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Αναγνώστης·

Ἐν ταῖς ἡμέραις, εἶπε Πέτρος πρὸς τὸν λαὸν· Ἄνδρες Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησε δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἴδατε, τοῦτον τῆ ὠρισμένη βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ ἔκδοτον λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε, ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ· Δαυΐδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν· Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ. Διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι· ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν. Ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυΐδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησε καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἐστίν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης· προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκω ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προῖδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν. Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

Wednesday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Plagal of Second Mode.

They shall make mention of your name from generation to generation.

Verse: Hear, O daughter, and see, and incline your ear.

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (2:22-38)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In those days, In those days, Peter said to the people, “Men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man attested to you by God with mighty works and wonders and signs which God did through him in your midst, as you yourselves know this Jesus, delivered up according to the definite plan and foreknowledge of God, you crucified and killed by the hands of lawless men. But God raised him up, having loosed the pangs of death, because it was not possible for him to be held by it. For David says concerning him, ‘I saw the Lord always before me, for he is at my right hand that I may not be shaken; therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced; moreover my flesh will dwell in hope. For thou wilt not abandon my soul to Hades, nor let thy Holy One see corruption. Thou hast made known to me the ways of life; thou wilt make me full of gladness with thy presence.’ “Brethren, I may say to you confidently of the patriarch David that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day. Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that he would set one of his descendants upon his throne, he foresaw and spoke of the resurrection of the Christ, that he was not abandoned to Hades, nor did his flesh see corruption. This Jesus God raised up, and of that we all are witnesses. Being therefore exalted at the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured out this which you see and hear. For David did not ascend into the

Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ τοῦ ἁγίου Πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεε τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυῖδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός· Εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου· Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. Ασφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ Κύριον καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ Θεὸς ἐποίησε, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε. Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τῇ καρδίᾳ, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους· Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτούς· Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Τῇ Πέμπτῃ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Προκείμενον. Ἦχος γ'.

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χειρας.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. β' 38-43)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, εἶπε Πέτρος πρὸς τὸν λαὸν· Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου Πνεύματος· ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσι τοῖς εἰς μακρὰν ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε λόγοις πλείοσι διεμαρτύρετο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων· Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης. Οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλια. Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν Ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ

heavens; but he himself says, 'The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, till I make thy enemies a stool for thy feet.' Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified." Now when they heard this they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brethren, what shall we do?" And Peter said to them, "Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ."

Thursday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Third Mode.

Sing praises to our God, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you nations.

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (2:38-43)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In those days, Peter said to the people, "Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit. For the promise is to you and to your children and to all that are far off, every one whom the Lord our God calls to him." And he testified with many other words and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation." So those who received his word were baptized, and there were added that day about three thousand souls. And they devoted themselves to the apostles' teaching and fellowship, to the breaking of bread and the prayers. And fear came upon every soul; and many wonders and signs were done through the apostles.

ταῖς προσευχαῖς. Ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.

Τῇ Παρασκευῇ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Προκείμενον. Ἦχος δ'.

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. γ' 1-8)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην. Καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο· ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν· ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερόν ἠρώτα ἐλεημοσύνην. Ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπε· βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπε δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἔγειρε καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε· παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά, καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει· καὶ εἰσῆλθε σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.

Τῷ Σαββάτῳ τῆς Διακαινησίμου

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·
Προκείμενον. Ἦχος γ'.

Friday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Fourth Mode.

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: **Bless the Lord, O my soul.**

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (3:1-8)

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

In those days, Peter and John were going up to the temple at the hour of prayer, the ninth hour. And a man lame from birth was being carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful to ask alms of those who entered the temple. Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked for alms. And Peter directed his gaze at him, with John, and said, "Look at us." And he fixed his attention upon them, expecting to receive something from them. But Peter said, "I have no silver and gold, but I give you what I have; in the name of Jesus Christ of Nazareth, walk." And he took him by the right hand and raised him up; and immediately his feet and ankles were made strong. And leaping up he stood and walked and entered the temple with them, walking and leaping and praising God.

Saturday of Renewal Week

The Deacon: Let us attend.

The Reader:

Prokeimenon. Third Mode.

Κύριος φωτισμός μου και σωτήρ μου.

Στίχ. Κύριος υπερασπιστής ταῆς ζωῆς μου.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Αναγνώστης·

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. γ' 11-16)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Αναγνώστης·

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, κρατοῦντος τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, συνέδραμε πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι. Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν· ἄνδρες Ἰσραηλιταί, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδία δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσι τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασε τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν· ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον, ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε, ἐστερέωσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

Ἀναστάσεως ἡμέρα.

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

The Lord is my light and my savior.

Verse: The Lord is the defender of my life.

The Deacon: Wisdom.

The Reader:

The reading is from Acts of the Apostles. (3:11-16)

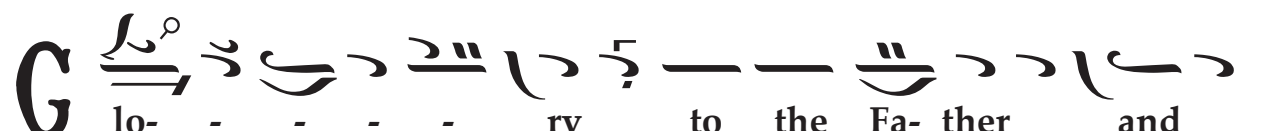
The Deacon: Let us attend.

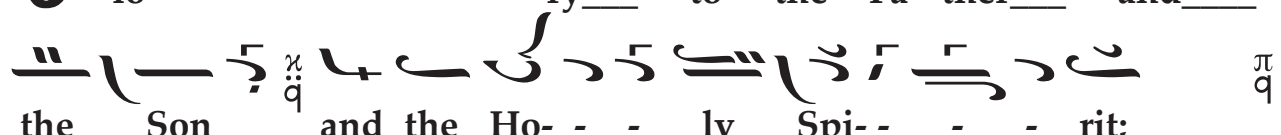
The Reader:

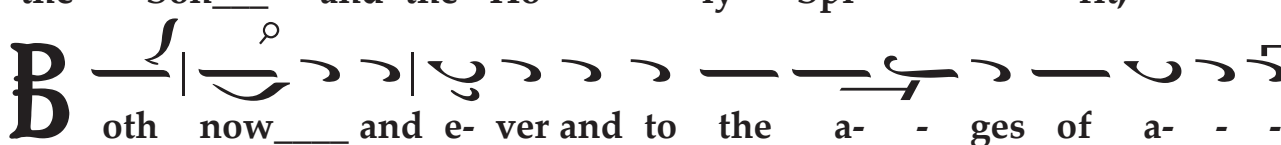
In those days, while the healed lame man clung to Peter and John, all the people ran together to them in the portico called Solomon's, astounded. And when Peter saw it he addressed the people, "Men of Israel, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own power or piety we had made him walk? The God of Abraham and of Isaac and of Jacob, the God of our fathers, glorified his servant Jesus, whom you delivered up and denied in the presence of Pilate, when he had decided to release him. But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to you, and killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. And his name, by faith in his name, has made this man strong whom you see and know; and the faith which is through him has given the man this perfect health in the presence of you all."

It is the day of Resurrection.

Plagal of First Mode λ̇ q̇ Pa

G  lo- - - - ry__ to the Fa- ther__ and__

 the Son__ and the Ho- - - ly Spi- - - rit;

B  oth now__ and e- ver and to the a- - ges of a- - -

νων Α α α α μην

π
q

να στα σε ως η η με ε ε ε ρα και

λαμπρυν θω ω ω με ε εν τη πα α νη γυ υ υ υ

ρει και α αλ λη η η η η λου ους πε ρι ι πτυ υ

ξω ω ω ω ω με ε ε θα ει ει πω με εν α

α δε ελ φοι και τοις μι σου ου ου σι ιν η η η μας

συγ χω ρη η σω ω ω μεν πα α αν τα α τη Α

α να στα α α α σει και αι ου ου τω ω βο ο

η η η σω ω ω ω μεν Χρι στος α νε στη η ε εκ

νε ε ε κρων θα να α τω ω θα α να το ον πα

τη η η η σας και τοις ε εν τοι οις μνη η μα α σι

ζω ην χα α ρι σα α με νο ο ο ο ο ο ο ος

Ἐτερον ἀργόν, Μανουήλ Χρυσάφου τοῦ νέου († 1600).

π
q

να α α στα α α α α α α σε ε ε ε ε

WORKING COPY - DRAFT

WORKING COPY - DRAFT

ges. A- - - - men. π
q
 It is the day of Re- sur- - rec- - - - tion, π
q
 let us be ra- - - di- - - ent in the fes- ti-
 - - val, and let us em- - - brace let us
 em- - brace one a- no- - - ther. Let us say,
 bro- - - thers and sis- - - ters, e- ven to those
 who hate us: Let us for- give e- - - v'ry-
 thing in the Re- - sur- rec- - - - tion, and
 let us cry out: Christ is ri- sen from
 the dead, tramp- - ling down death by
 death, and on those in the tombs be- - stow-
 - ing life.

Other longer version, adapted to that of Manuel Chrysafis the new (+ 1600). π
q

It is the day

ε ε ε ε ως η η η η η με ε ε ε ε

ε ε ρα α α α και αι αι αι αι λα αμ πρου υ

υ υ υν θω ω ω ω ω ω με ε ε εν τη πα νη

η η η η γυ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ τη πα νη η η

γυ υ υ υ υ υ υ ρει ει ει ει και αλ λη η

η η η η η η η η η η η η λου ου ου ου ου

ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου ους πε ρι ι ι ι ι ι

ι πτυ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ πε ε ρι

ι πτυ υ υ ξω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ω με ε ε ε ε ε ε ε λε πε ρι

πτυ ξω με θα ει ει ει ει ει ει πω ω ω ω ω

ω ω ω με ε ε ε λε ε ε εν α α α α

δε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

WORKING COPY - DRAFT

of Re- sur- rec-
 - tion, [and] let us be
 ra- di- ent in the
 fes- the fes-
 ti- val in the fes-
 ti- val, and let us
 em- brace
 let us em- brace
 one a- noth- er let us
 em- brace let
 us em- brace one
 a- no- ther. Let us
 say, bro- thers
 and

WORKING COPY - DRAFT

si- . . . sters, let us

say, e- . . . ven to those

to those

who hate us: to those

who hate us

Let us for- give

e- . . . v'ry thing in

the Re- . . . sur- . . . rec- . . .

tion, let us for- give

in the Re- sur- rec- . . . tion,

and let us cry

out: and let us cry out: let

us cry out: Christ

is ri- . . . sen

ο ο ο ος α α α α νε ε ε ε ε ε ε ε ε
 ε λε ε ε ε σπη ε ε ε ε εκ νε ε ε ε
 εκ νε ε κρω ω ω ω ω ω ω ω ων θα α α
 να α τω ω ω θα α να α α α το ον
 πα α α α τη η η η σα α α α α ας
 και αι αι αι αι αι τοι οι οι τοι οι οισ ε εν τοι οι
 οισ μνη η μα α εν τοις μνη η μα σι ι ι ι ι ι
 ι
 ι
 ε ε ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι
 ι ι ι ι ι ζω η η η η η η ην χα α α α α
 α α α χα ρι σα α α α α α με ε ε ε ε
 ε ε ε ε χα ρι σα με ε νο ο ο ο ο ο ο ος

WORKING COPY - DRAFT

Christ is

ri- - - sen ri- - - - sen

from the dead, tramp-

ling down death by death,

death by death,

and on those in the

tombs on those in the tombs

those in

and on those

in the tombs

in the tombs

be- stow- - - - ing

in the tombs life

be- stow- ing life.

Εἰς Νήπια.

Ὁ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ὁ Διάκονος· Σοφία.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ Ἀνάγνωσμα. (Κεφ. στ' 9-11)

Ὁ Διάκονος· Πρόσχωμεν.

Ὁ Ἀναγνώστης·

Ἀδελφοί, Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει. Ὁ γὰρ ἀπέθανε τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀπέθανεν ἐφ' ἅπαξ, ὃ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ Θεῷ. Οὕτω καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Εἰς τὸν ἀσπασμὸν τῶν νηπίων ψάλλονται τὰ ἀκόλουθα προσόμοια·

Ἦχος λ̣ ρ̣ Νη

Ω̣τις μη θρη νη η ση η τεκ νο ον μου την εκ του ου
 βι ι ου ου η η μων πε εν θη ρα α αν σου
 με ε τα στα α σι ιν ο τι βρε ε φος α ω ρον εκ
 μη τρι κω ων α αγ κα α α λω ω ων νυν ω
 σπε ερ στρου θι ον τα α χο ος ε πε ε τα α α
 σας και προς το ον Κτι στην πα αν των κα τε ε φυ υ

WORKING COPY - DRAFT

For Children.

THE APOSTOLOS

Deacon: Let us attend.

The Reader:

Verse: **The Lord is the protector of my life.**

Deacon: Wisdom.

The Reader:

The Reading is from Paul’s Letter to the Romans. (6.9-11)

Deacon: Let us attend.

The Reader:

Brethren, Christ being raised from the dead will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died he died to sin, once for all, but the life he lives he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin but alive to God in Christ Jesus our Lord.

Εἰς τὸν ἀσπασμὸν τῶν νηπίων ψάλλονται τὰ ἀκόλουθα προσόμοια:

Ἦχος ᾠδῆς Νη

Who will not___ mourn,___ O___ my child,___ at your sad de- -
 par- ture from___ our___ life? That___ an in- - - fant
 so___ soon from___ your___ [so soon from___ your] mo- ther’s arms,
 like a spar- row you___ flew swift- - ly a- - - way,
 and [you]___ took___ re- fuge in___ the___ Cre- a- - - tor___
 of___ all? O my___ child, who will___ not mourn, see- -

WORKING COPY - DRAFT

υ γες ω ω ω τε εκ νο ον τις πο ο ο τε

μη θρη νη ση βλε πω ων σου ου το εμφα νε ε ε ες

προ σω πον ευ μα ραν το ον το προ ιν ως ρο δον τε ερ

πνον

τις μη στε να α ξη η τεκ νο ον μου και μη βο ο

η η ση η κλα αυ θμω τη ην πολ λη η ην σου

ε ευ προ πει ει α αν και την ω ω ραι ο τη τα της

αγ νης πο λι ι τει ει ει α α α ας σου ω

σπε ερ γα αρ ναυς τις ι ιχ νο ος ουκ ε ε χου ου ου

σα ου τως υ υ πε δυς ε εξ οφ θαλ μω ων μου ου

τα χυ δε ε ευ τε ε οι οι φι λοι οι οι μου

συγ γε νεις και γει το ο νε ες α μα ε μοι οι οι οι

του το α σπα σω με θα α τα α α φω εκ πε εμ

πο ον τες

WORKING COPY - DRAFT

ing [you my child who will not
 mourn] your bright face now wilt- - ing, that was be- fore
 a love- ly rose? [your bright face was be- fore,
 a love- - ly rose?]

Who will not sigh, O my child, and [who will not]
 cry out with tears at your love- - li-
 at your love- li- - ness, and the beau- - ty [O my child]
 of your blame-less life? [who will not sigh]
 For like a ship that leaves no trace, [O my
 child] you sped swift- ly from my sight. [like a ship
 swift- - ly] Come, O my friends, [with
 me come O] neigh- bours and fa- mi- ly, kiss with me this
 child, as we send [him] on [his] way [on
 his way] to the tomb.

Βοηθήματα

Δημ. Σουρλαντζή, χειρόγραφα ανέκδοτα, καὶ *Λειτουργία*, Θεσσαλονίκη 2001.

Μουσικὸν Ἀγιασμάταριον, ΑΣΤΗΡ, Ἀθήναι 1951.

Κων. Ι. Πανά. *Ἀνθοδέσμη*, Ἀθήναι 1979.

Νίκου Παπασάββα. *Ῥυμοὶ Νεκρωσίμου Ἀκολουθίας*, Λεμεσός 1996.

Πέτρου Λαμπαδαρίου, διασκ. Ἰωάννου Πρωτοψάλτου, *Ἀναστασιματάριον*, Ἔκδοση 13η, ΖΩΗ, Ἀθήναι 1998.

Μουσικῆς Πανδέκτης, τομ. Γ', Ἔκδοση 7η, ΖΩΗ, Ἀθήναι 1997.

Μουσικῆς Πανδέκτης, τομ. Η', Ἔκδοση 3η, ΖΩΗ, Ἀθήναι 1980.

Πέτρου Πελοποννησίου. *Εἰρμολόγιον Καταβασιῶν*, Ἐκδ. Κουλτούρα, Κων/πολις 1825.

English text sources

CTLT Committee for Translating Liturgical Texts (Greek Orthodox Archdiocese of Australia). All text is from this source, unless indicated otherwise.

HTM *Octoëchos*, Holy Transfiguration Monastery (Boston, Massachusetts 2019).

The Epistle Readings in the Funeral Service for Renewal Week are from *The Apostolos*, by Holy Cross Press, Brookline, MA. (<https://www.goarch.org/chapel/lectionary>)